



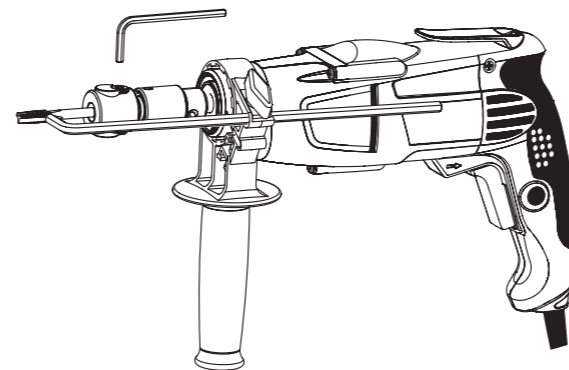
POWER
TOOLS



SPARKY

HD PROFESSIONAL

(EN)	TAPPER Original instructions	1 – 8
(DE)	GEWINDESCHNEIDER Originalbetriebsanleitung	9 – 17
(FR)	TARAUEUSE Notice originale	18 – 26
(IT)	FILETTATRICE Istruzioni originali	27 – 35
(ES)	ROSCADORA Instrucciones de uso originales	36 – 45
(PT)	ROSQUEADEIRA Manual original	46 – 54
(PL)	GWINCIARKA Oryginalna instrukcja obsługi	55 – 63
(RU)	РЕЗЬБОНАРЕЗНАЯ МАШИНА Оригинальная инструкция по эксплуатации	64 – 73
(UK)	РІЗЬБОНАРІЗНА МАШИНА Оригінальна інструкція з експлуатації	74 – 82
(BG)	РЕЗБОНАРЕЗНА МАШИНА Оригинална инструкция за използване	83 – 92



HEAVYDUTY

450W

R 10E



(EN)

DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that the product, described under "Technical specifications", fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-9; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Technical file is stored at SPARKY ELTOS AD, Kubrat Str. 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(DE)

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass Produkt im Abschnitt "Technische Daten" beschrieben" allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-9; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AD, Kubrat Str.9, 5500 Lovech, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR)

DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que le produit décrit dans la rubrique "Données techniques" satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes des présentes directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-9; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, 5500 Lovech, Bulgarie.

(IT)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che il prodotto, descritto nella sezione "Dati tecnici" è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttiva e norme armonizzate: 2006/42/CE, 2014/30/UE 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-9; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS AD, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria.

(ES)

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto, descrito en los "Datos técnicos", está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-9; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS AD, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PT)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que o produto, descrito em los "Dados técnicos", está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-9; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. A documentação técnica guarda-se no SPARKY ELTOS AD, rua Kubrat 9, 5500, Lovech, Bulgária.

(PL)

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że produkt, przedstawiony w rozdziale „Dane techniczne”, pełni wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/WE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-9; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Techniczna dokumentacja przechowywana jest w SPARKY ELTOS AD, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(RU)

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что продукт, описанный в разделе "Технические данные", полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/ЕС, 2014/30/ЕU, 2011/65/ЕU, EN 60745-1, EN 60745-2-9; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(UK)

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що продукт, описаний у розділі "Технічні дані" відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/ЕС, 2014/30/ЕU, 2011/65/ЕU, EN 60745-1, EN 60745-2-9; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

(BG)

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме на своя лична отговорност, че изделието, описано в раздел "Технически данни", отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/ЕС, 2014/30/ЕU, 2011/65/ЕU, EN 60745-1, EN 60745-2-9; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Техническото досье се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Manufacturer
SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

A. Ivanov
Technical director of SPARKY ELTOS AD

6 March 2017

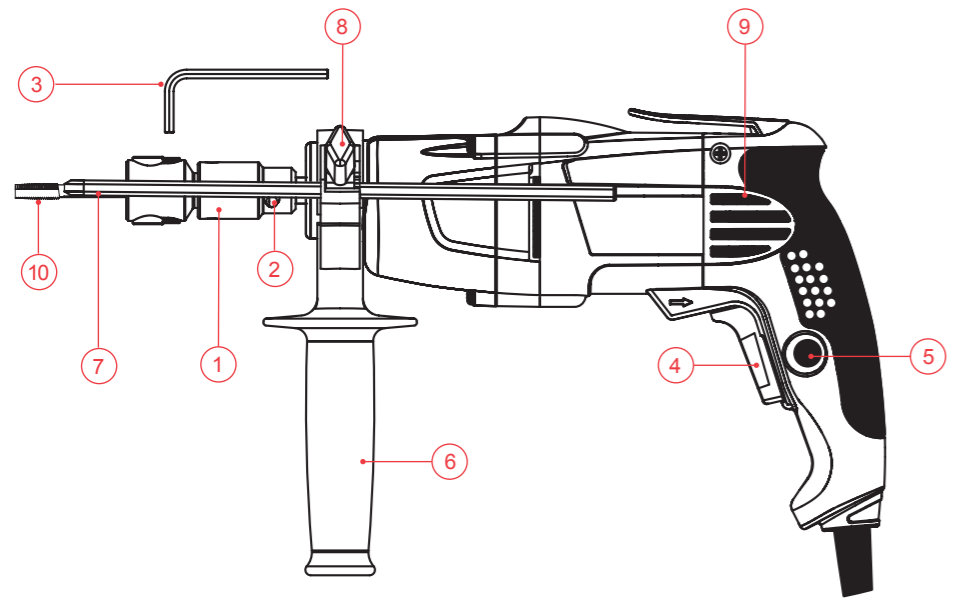
145412V3

1705R01

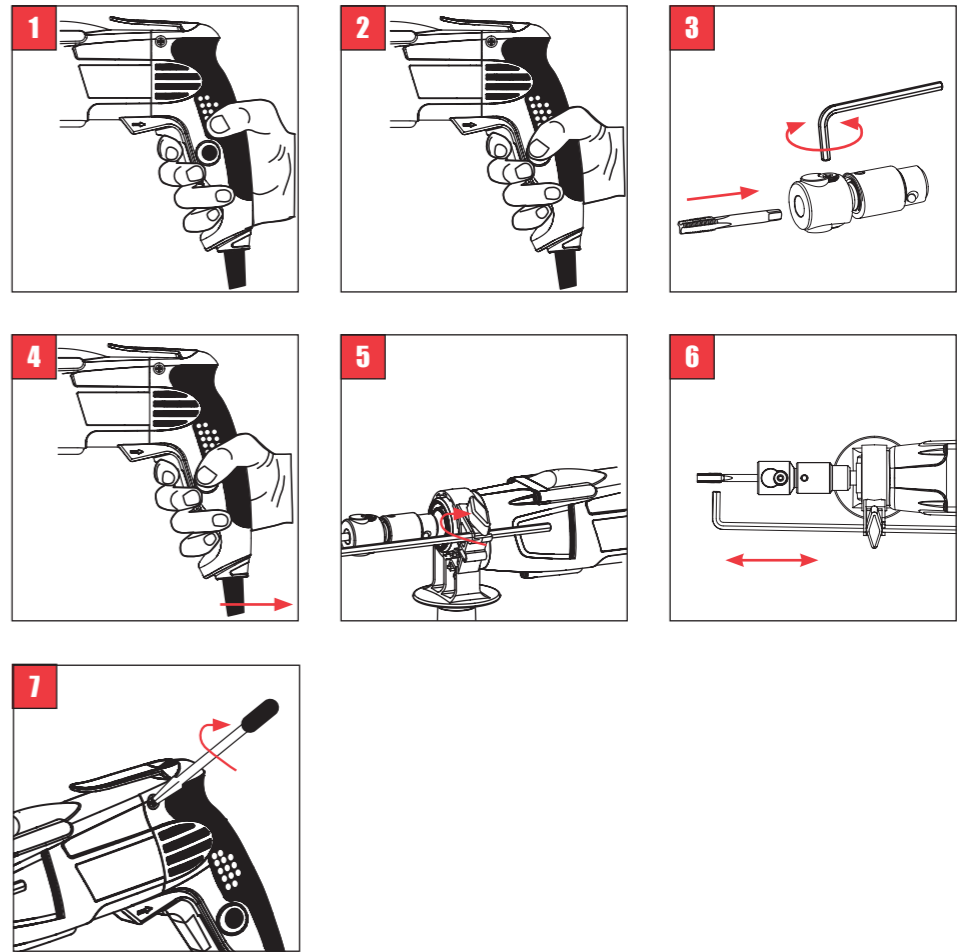
© 2017 SPARKY

www.sparky.eu

BLACK PANTONE185



A



B

Contents

Introduction	1
Technical specifications	3
General power tool safety warnings.....	4
Tapper safety warnings	5
Know your product	A/6
Operation	B/6
Maintenance	7
Warranty.....	8

UNPACKING

Due to modern mass production techniques, it is unlikely that your power tool is faulty or that a part is missing. If you find anything wrong, do not operate the tool until the parts have been replaced or the fault has been rectified. Failure to do so could result in serious personal injury.

ASSEMBLY

The tapper, packed in a box, is assembled except for the auxiliary handle.

Introduction

Your new SPARKY power tool will more than satisfy your expectations. It has been manufactured under stringent SPARKY Quality Standards to meet superior performance criteria. You will find your new tool easy and safe to operate, and, with proper care, it will give you many years of dependable service.

WARNING:



Carefully read through these Original Instructions before using your new SPARKY power tool. Take special care to heed the Warnings. Your SPARKY power tool has many features that will make your job faster and easier. Safety, performance, and dependability have been given top priority in the development of this tool, making it easy to maintain and operate.



Do not dispose of electric tools together with household waste!

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

The plastic components are labelled for categorised recycling.

DESCRIPTION OF SYMBOLS

The rating plate on your power tool may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.



Double insulated for additional protection.



Conforms to the relevant European Directives.



Conforms to the requirements of Customs Union regulations.



Conforms to the requirements of Ukrainian standards.




Refer to Original Instructions.

YYYY-Www Production period, where the variable symbols are:
YYYY- year of manufacture,
ww - calendar week number.

R Tapper.

Technical specifications

Model	R 10E
Power input	450 W
No load speed	
Left run	0 - 520 min ⁻¹
Right run	0 - 1040 min ⁻¹
Variable speed	Yes
Reversing	Yes (mechanical)
Cutting thread capacity	M4 - M10
Overall length	345 mm
Weight (EPTA Procedure 01/2014)	2,2 kg
Protection class (EN 60745-1) 	II

NOISE AND VIBRATION INFORMATION

Measured values determined according to EN 60745

Noise emission

A-weighted sound pressure level L_{pA}	79 dB (A)
Uncertainty K_{pA}	3 dB (A)
A-weighted sound power level L_{WA}	90 dB (A)
Uncertainty K_{WA}	3 dB (A)

Wear hearing protection!

Vibration emission *

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745:	
Vibration emission value a_h	<2,5 m/s ²
Uncertainty K	1,5 m/s ²

* The vibration emission values are determined according to 6.2.7 EN 60745.

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Maintain the power tool and the accessories and keep your hands warm during operation to reduce the harmful effect of vibrations.

Dust from material such as paint containing lead, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders.

Certain kinds of dust are classified as carcinogenic. Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- To achieve a high level of dust collection, use vacuum cleaner together with this tool.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

Follow national requirements for the materials you want to work with.

General power tool safety warnings



WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet.** Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**

Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
 - b) **Use personal protective equipment.** Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
 - c) **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
 - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
 - e) **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
 - f) **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
 - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- ## 4) Power tool use and care
- a) **Do not force the power tool.** Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
 - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
 - c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or stor-**

ing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Tapper safety warnings



Wear ear protectors with rotary hammers. *Exposure to noise can cause hearing loss.*

- **Use the auxiliary handle supplied with the machine.** *Loss of control can cause personal injury.*



During operation provide eye protection to prevent eyes from exposure to flying particles. *Wear goggles.*

- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool*

"live" and could give the operator an electric shock.



WARNING: Before connecting a tool to a power source ensure that the voltage supply is the same as that specified on the nameplate of the tool.

- A power source with a voltage greater than that specified for the tool can result in serious injury to the user, as well as damage to the tool.
- If in doubt, do not plug in the tool.
- Using a power source with a voltage less than the nameplate rating is harmful to the motor.
- Fully unwind cable drum extensions to avoid potential overheating.
- When an extension cable is required, you must ensure that it has the right ampere rating for your power tool and it is in safe electrical condition.



WARNING: Always switch off and unplug the power tool prior to any adjustment, servicing or maintenance.

- While operating the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance. The power tool is guided more securely with both hands.
- Always keep the cord away from the working area of the power tool.
- Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while operating. Damaged cables increase the risk of electric shock.
- Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.
- Use clamps or a vice to secure your work whenever possible.
- Do not touch the tap or parts close to it during operation and immediately after that; they may be extremely hot. You may get serious burns.
- Keep work area clean. Blends of materials are particularly dangerous. Dust from light alloys can burn or explode.
- Rags, cloths, cord, string and the like should never be left around the work area.
- Always switch the machine off prior to leaving it down.
- The tool must be used only for its prescribed

purpose. Any use other than those mentioned in this Manual will be considered a case of misuse. The user and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.

- To use this tool properly, you must observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions found in this Manual. All persons who use and service the machine have to be acquainted with this Manual and must be informed about its potential hazards. Children and frail people must not use this tool. Children should be supervised at all times if they are in the area in which the tool is being used. It is also imperative that you observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for general rules of occupational health and safety.
- The manufacturer shall not be liable for any changes made to the tool nor for any damage resulting from such changes.
- The power tools must not be used outdoors in rainy weather, or in moist environment (after rain) or in close vicinity with easily flammable liquids and gases. The working place should be well lit.

Know your product

Before using the power tool, familiarize yourself with all the operating features and safety requirements.

Use the tool and accessories only for the applications intended. All other applications are expressly ruled out.

1. Two-jaw chuck for taps
2. Locking pin for fixing the chuck
3. Chuck key
4. ON/OFF switch
5. Lock-on button
6. Auxiliary handle
7. Depth gauge
8. Wing screw for adjusting the depth gauge
9. Ventilation slots
10. Tap (not included in the delivery)

Operation

This power tool is supplied from single-phase alternating current mains only. It is double insulated according to EN 60745-1 and IEC 60745 and can be connected to grounded or not grounded sockets. This power tool is radio sup-

pressed in compliance with EMC Directive.

This power tool is designed for cutting inner right-hand threads M4 - M10 in metalware. It is equipped with a changeover gear for automatic reversing after the thread has been cut and with electronic switch for smooth rpm adjustment.

PRIOR TO INITIAL OPERATION

- Make sure the power supply voltage corresponds to the value indicated on the name plate with technical data of the tool.
- Always check the position of ON/OFF switch. The power tool must be connected to the power supply socket only when this switch is in OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
- Make sure that the cord and the plug are in order. If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.



WARNING: Always switch off and unplug the power tool prior to any adjustment, servicing or maintenance.

- In case the work area is remote from the power source, use as short as practicable extension cord with proper cross-section.
- Check that the auxiliary handle is properly mounted and reliably tightened.

SWITCHING ON - SWITCHING OFF

Brief activation

- Switching on: Press ON/OFF switch 4. (Fig. 1)
- Switching off: Release ON/OFF switch 4.

Continuous operation

- Switching on: Press ON/OFF switch 4 and in pressed position lock it by button 5. (Fig. 2)
- Switching off: Press ON/OFF switch 4 once and release it immediately.

INSERTING AND FASTENING TAPS (Fig. 3)

In order to insert the tap 10 into the chuck 1, loosen the chuck jaws by rotating the chuck key 3 anti-clockwise. Insert the tap so that its square shaft enters the square opening in the chuck 1,

and then tighten the chuck jaws by the chuck key 3.

SMOOTH ELECTRONIC RPM CONTROL

Light pressure on ON/OFF switch 4 results in low rotation speed, further pressing the switch results in smooth increase of the rpm to maximum upon reaching the extreme position.



WARNING: Always start cutting the thread at low rpm.

AUTOMATIC REVERSING THE ROTATION DIRECTION DURING OPERATION (Fig.4)

The tapper is equipped with a changeover gear for switching the rotation direction during operation. Upon starting the machine the rotation is clockwise. When the depth gauge touches the workpiece, pull the machine gently backwards without releasing the ON/OFF switch 4 to actuate the reversing mechanism, resulting in rotation in anti-clockwise direction. You can release the ON/OFF switch 4 after the tap is already out of the workpiece.

AUXILIARY HANDLE

Tighten the auxiliary handle 6 on the tapper journal (Fig. 5). In the interests of safety, the auxiliary handle 6 should always be used. The depth gauge 7 can be used for fixing the depth of the tapped thread. (Fig.6).



WARNING: When the thread depth has been adjusted with the depth gauge pull back the machine immediately after the depth gauge touches the workpiece. Otherwise the tap will continue cutting for approx. another 5 mm and only then rotation will stop.

RECOMMENDATIONS FOR OPERATION

Adjust the intended thread depth by the depth gauge.

Grease the tap with a suitable lubricant prior to using it.

Use only machine taps with square shanks.

Use machine taps with spiral flutes for tapping blind holes to facilitate chips breakage and clearance.

To avoid breaking the tap, please observe the following:

- Pre-drill the tap hole with the correct diameter for the intended thread.

- Always use undamaged and well sharpened taps.

- Guide the tapper axial to the tap hole.

- Do not apply excessive pressure on the machine when operating. Feed the tap gently into the material.

ACCESSORIES

Taps for right-handed threads M4 to M10 with square shanks

Taps for other types right-handed threads Ø4-Ø10 are admissible



WARNING: These accessories or attachments are recommended for use with your SPARKY tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury. Only use accessory or attachment for its stated purpose. If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local SPARKY service centre.

Maintenance



WARNING: Always ensure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

BRUSH REPLACEMENT

This power tool is equipped with auto-stop brushes. When the carbon brushes are worn out, the machine switches itself off. In this case both brushes must be replaced simultaneously with genuine brushes at SPARKY service centre for warranty and post-warranty service.

REPLACING THE CHUCK

The machine is delivered supplied with a chuck. In case the chuck is damaged and has to be replaced, this must be performed at SPARKY service centre for warranty and post-warranty service.

GENERAL INSPECTION

Regularly inspect all fasteners and ensure they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten it immediately to avoid hazards (Fig. 7).

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.

CLEANING

For safe operation always keep the machine and its ventilation slots clean.

Regularly check to see if any dust or foreign matter has entered the ventilation slots and the grills around the switches. Use a soft brush and/ or air jet to remove any accumulated dust. Wear safety glasses to protect your eyes whilst cleaning.

Exterior plastic parts may be cleaned with a damp cloth and mild detergent if necessary.



WARNING: Never use alcohol, petrol or other cleaning agent. Never use caustic agents to clean plastic parts.



WARNING: Water must never come into contact with the tool.

IMPORTANT! To assure product safety and reliability, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by certified service centres or other qualified service organisations, always using genuine replacement parts.

Warranty

The guarantee period for SPARKY power tools is determined in the guarantee card.

Faults due to normal wear, overloading or improper handling will be excluded from the guarantee.

Faults due to defective materials implemented as well as defects in workmanship will be corrected free of charge through replacement or repair.

The complaints for defective SPARKY power tools will be recognized if the machine is sent back to the dealer or is presented to the authorised warranty service centre undismantled, in its initial condition.

Notes

Carefully read the entire Instruction Manual before using this product.

The manufacturer reserves the right to make changes and improvements to the products and to alter specifications without prior notice.

Specifications may differ from country to country.

Inhalt

Einführung.....	9
Technische Daten	11
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	12
Zusätzliche Sicherheitshinweise für Arbeiten mit Gewindeschneidern	13
Elemente des Elektrowerkzeuges.....	A/14
Betriebshinweise.....	B/15
Wartung.....	16
Garantie	17

AUSPACKEN

Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Auspacken ob sämtliche Bestandteile und das beschriebene Zubehör mitgeliefert wurden. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Fachhändler bei dem das Elektrowerkzeug gekauft wurde. Dies trifft auch dann zu, wenn Sie den Eindruck haben mit dem Gerät ist etwas nicht in Ordnung. Eine Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu schweren Unfällen führen.

ZUSAMMENBAU

Der Gewindeschneider wird vormontiert, mit Ausnahme des Seitengriffes, verpackt in einem Karton geliefert.

Einführung

Das von Ihnen erworbene Elektrowerkzeug wird Ihre Erwartungen übersteigen. Es ist gemäß den hohen Qualitätsstandards von SPARKY hergestellt, die den strengen Anforderungen des Verbrauchers entsprechen. Einfach in der Bedienung und ungefährlich bei richtiger Handhabung, wird dieses Gerät bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Ihnen lange Jahre zuverlässig dienen.

WARNUNG!



Lesen Sie die ganze Originalbetriebsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das neu erworbene SPARKY - Elektrowerkzeug in Betrieb nehmen. Beachten Sie besonders die Texte, die mit den Wörtern „Warnung“ beginnen. Ihr SPARKY - Elektrowerkzeug besitzt viele Eigenschaften, die Ihre Arbeit erleichtern werden. Bei der Entwicklung dieses Elektrowerkzeuges ist höchste Aufmerksamkeit der Sicherheit, den Betriebseigenschaften und der Zuverlässigkeit gewidmet worden, die es einfach zur Wartung und Bedienung machen.



Keine elektrischen Geräte zusammen mit dem Hausmüll wegwerfen!

Die Abfälle von elektrischen Erzeugnissen sollen nicht zusammen mit dem Hausmüll gesammelt werden. Für eine umweltgerechte Entsorgung geben Sie Ihren alten / defekten Elektrogeräte bitte in der nächsten kommunalen Sammelstelle ab.

UMWELTSCHUTZ



Angesichts des Umweltschutzes sollen das Elektrowerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung einer geeigneten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind die Teile, hergestellt aus Kunststoffen, entsprechend gekennzeichnet.

BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges sind spezielle Symbole dargestellt. Sie stellen wichtige Information über das Produkt oder Instruktionen für seine Nutzung dar.



Doppelte Isolierung für zusätzlichen Schutz.



Entspricht den einschlägigen Europäischen Richtlinien.



Entspricht den Anforderungen der Zollunion-Regelungen.



Entspricht den Anforderungen der ukrainischen normativen Dokumenten.




Lesen Sie die Originalbetriebsanleitung.

YYYY-Www Zeitabschnitt der Produktion, wobei die variablen Symbole sind:
YYYY - Kalenderjahr der Produktion,
ww - laufende Kalenderwoche.

BP Bohrhämmer.

Technische Daten

Modell	R 10E
Aufnahmeleistung	450 W
Leerlaufdrehzahl	
bei Rechtsdrehung	0 - 520 min ⁻¹
bei Linksdrehung	0 - 1040 min ⁻¹
Elektronische Drehzahlregulierung	ja
Umschaltung der Drehrichtung	ja (overhanded mechanisch)
Gewindeabmessungen	M4 - M10
Außenlänge	345 mm
Gewicht (EPTA Verfahren 01/2014)	2,2 kg
Schutzklasse (EN 60745-1) 	II

GERÄUSCH- / VIBRATIONSINFORMATION

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745.

Vibrationenemission

Der A-bewertete Schalldruckpegel L _{pA}	79 dB (A)
Unsicherheit K _{pA}	3 dB (A)
Der A-bewertete Schalleistungspegel L _{WA}	90 dB (A)
Unsicherheit K _{WA}	3 dB (A)

Gehörschutz tragen!

Vibrationenemission *

Gesamtwert der Vibrationen (Vektorsumme der drei Achsen) laut EN 60745:

Schwingungsmissionswert a _h	<2,5 m/s ²
Unsicherheit K	1,5 m/s ²

* Vibrationsmesswerte ermittelt nach P. 6.2.7 EN 60745.

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Pflegen Sie das Gerät und die Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Hände warm während der Arbeit – dies wird die schädliche Einwirkung erhöhter Schwingungen reduzieren.

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube gelten als krebserzeugend. Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
- Um bei der Arbeit mit diesem Elektrowerkzeug ein gutes Staubabfangen zu gewährleisten, benutzen Sie einen Staubabsauger.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



WARNUNG: Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangrichtungen montiert werden können,** vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht.** Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. *Wie-*

le Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
 - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- #### 5) Service
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Arbeiten mit Gewindeschneidern



Gehörschutz tragen. Das intensive Geräusch während der Arbeit kann Gehörschäden verursachen.

- **Bei der Arbeit mit Gewindeschneider Gehörschutz verwenden.** Starker Lärm am Arbeitsplatz schädigt das Gehör.



Beim Arbeiten persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille tragen.

- **Das Gerät während Arbeiten an den isolierten Griffflächen festhalten, wenn das Schneidinstrument unsichtbare elektrische Leitungen oder das eigene Stromkabel beschädigen kann.** Der Kontakt des Schneidwerkzeuges mit stromführenden Leitungen setzt die metallischen Teile der Maschine unter Spannung und der Bediener kann einen Stromschlag erleiden.



WARNING: Vor Stromanschluss prüfen ob die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmt.

- Eine Stromquelle mit höherer, als die für die Maschine empfohlene Spannung kann sowohl ernsthafte Stromschlaggefahr für den Bediener, als auch Schäden an der Maschine hervorrufen.
- Im Zweifelsfall ,den Stecker des Elektrowerkzeugs nicht in die Steckdose stecken.
- Eine Stromquelle mit niedrigerer, als die für die Maschine empfohlene Spannung, auf dem Typenschild des Werkzeuges angegeben, wird den Motor beschädigen.
- Überhitzung des Verlängerungskabel wird durch vollständige Abwicklung von der Kabeltrommel vermieden.
- Falls ein Verlängerungskabel benötigt wird, ist der Querschnitt dahin zu überprüfen, ob er dem Nennstrom des Elektrowerkzeuges entspricht. Überprüfen Sie ebenfalls den technischen Zustand des Verlängerungskabels.



WARNUNG: Vor Einstellung, Wartung oder Instandhaltung des Elektrowerkzeuges, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

- Während der Arbeit die Maschine mit beiden Händen festhalten und für einen sicheren Stand des Körpers sorgen. Das Elektrowerkzeug wird leichter mit beiden Händen geführt.
- Stromkabel außerhalb der Reichweite der Maschine halten.
- Beim Arbeit in Höhe, sicherstellen, dass sich unter Ihnen keine weiteren Personen befinden.
- Werkstück in einem Schraubstock oder durch andere geeignete Mittel befestigen.
- Gewindebohrer nicht unmittelbar nach dem Betrieb mit der Hand berühren. Sie können sehr heiß sein und Verbrennungen verursachen.
- Arbeitsplatz aufgeräumt halten. Mischen von Pulvern aus unterschiedlichen Materialien ist besonders gefährlich. Staub von Leichtmetallen kann brennen oder explodieren.
- Niemals Textilien, Hanf, Kabel oder Draht in der Nähe des Arbeitsplatzes lassen.
- Bevor Sie die Maschine ablegen, Netzstecker immer aus der Steckdose ziehen.
- Elektrowerkzeuge sollen nur laut der Betriebsanleitung verwendet werden. Jede andere Verwendung als in diesem Handbuch beschrieben ist missbräuchlich. Haftung für Schäden oder Verletzungen wegen Missbrauch ist durch den Verbraucher, nicht den Hersteller zu tragen.

- Zur sicheren Anwendung des Elektrowerkzeuges, müssen Sicherheitsregeln, allgemeine Anweisungen und allgemeine Hinweise zur Verwendung wie in dieser Betriebsanleitung angeführt, eingehalten werden. Benutzer müssen mit der nachstehenden Betriebsanleitung und über mögliche Risiken bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen vertraut sein. Kinder und körperlich schwache Menschen dürfen das Elektrowerkzeug nicht gebrauchen. Kinder sollten sorgfältig überwacht werden, wenn sie in der Nähe einer Stelle, wo mit Elektrowerkzeugen gearbeitet wird verweilen. Es ist unerlässlich, präventive Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen. Das gleiche gilt für die fundamentale Regeln des Arbeits- und Gesundheitsschutzes.
- Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Änderungen am Elektrowerkzeug seitens des Nutzers oder für Folgechäden, die durch solche Änderungen verursacht werden.
- Das Elektrowerkzeug soll nicht im Freien an einem regnerischen Tag, in einer feuchten Umgebung (nach Regen) oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten und Gasen verwendet werden. Der Arbeitsplatz soll gut beleuchtet sein.

Elemente des Elektrowerkzeugs

Machen Sie sich vor der Arbeit mit dem Elektrowerkzeuge mit seinen Besonderheiten und den Sicherheitshinweisen vertraut. Werkzeug und das Zubehör nur wie vorgeschrieben anwenden. Jede andere Anwendung ist untersagt.

1. Zweibackenbohrfutter für Gewindebohrer
2. Bohrfutter - Befestigung
3. Bohrfutterschlüssel
4. Ein/Aus - Schalter
5. Dauerlauferretierung
6. Zusatzhandgriff
7. Tiefenbegrenzer
8. Begrenzerschraube
9. Lüfteröffnungen
10. Gewindebohrer (Werkzeug wird nicht mit dem Elektrowerkzeug geliefert)

Betriebshinweise

Dieses Elektrowerkzeug wird mit Einphasen-Wechselstrom betrieben. Es kann ohne Schutzkontakt Terminals verbunden werden als es mit doppelter Isolation versehen ist laut den Standards EN 60745-1 und IEC 60745. Radiostörungen in Übereinstimmung mit der EMV-Richtlinie.

Das Elektrowerkzeug ist zur Erzeugung von Rechts-Innengewinden mit Abmessungen von M4 bis M10 in metallischen Werkstücken bestimmt. Das Model ist mit einer Vorrichtung zum mechanischen Gangwechsel nach Schneiden der Gewinde und einer integrierten stufenlosen Drehzahlsteuerung versehen.

VOR INBETRIEBNAHME

- Prüfen Sie ob die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmt.
- Stellung des Einschalters prüfen. Das Elektrowerkzeug darf nur ausgeschaltet an das Stromnetz angeschlossen werden. Falls der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wird wenn der Einschalte eingeschaltet ist, wird sich sich Elektrowerkzeug sofort anlaufen, was eine Voraussetzung für einen Unfall ist.
- Zustand des Netzkabels und des Steckers prüfen. Falls beschädigt, muss das Netzkabel vom Hersteller oder dessen Service-Fachkräften ersetzt werden, um die Gefahren des Ersatzes zu vermeiden



WARNUNG: Vor Einstellung, Wartung oder Instandhaltung des Elektrowerkzeuges, den Stecker aus Steckdose ziehen..

- Falls der Arbeitsbereich von der Stromquelle entfernt ist, es wird ein so kurz wie mögliches Verlängerungskabel mit entsprechendem Drahtdurchschnitt verwenden.
- Nachprüfen ob der Zusatzhandgriff richtig montiert und zuverlässig angezogen ist.

EIN- UND AUSSCHALTEN

Kurzzeitige Betätigung:

- Einschalten: Einschalter 4 drücken. (Fig.1)
- Ausschalten: Einschalter 4 loslassen.

Langzeitige Betätigung:

- Einschalten: Einschalter 4 drücken und in gedrückt Zustand den Feststeller 5 betätigen. (Fig. 2)

- Ausschalten: Einschalter 4 drücken und unmittelbar loslassen.

EINSETZEN UND BEFESTIGUNG EINES GEWINDEBOHRERS (Fig. 3)

Um den Gewindebohrer 10 in das Bohrfutter einzusetzen, die Backen des Bohrfutters mit Drehen des Schlüssels 3 in Richtung gegen den Uhrzeigersinn öffnen. Den Gewindebohrer 10 so einsetzen, dass das quadratische-Ende in die quadratische Öffnung zwischen den Backen des Bohrfutters 1 passt. Mit Hilfe des Bohrfutter-schlüssels 3, die Bohrfutterbacken schliessen.

STUFENLOSE, ELEKTRONISCHE DREHZAHREGULIERUNG

Leichtes Drücken des Einschalters 4 betätigt die Maschine mit niedrigen Drehzahlen, die mit steigendem Druck auf den Schalter stufenlos bis zum maximalen Wert erhöht werden können.



WARNUNG: Gewindegewinde mit niedrigen Umdrehungen beginnen.

MECHANISCHER GANGWECHSEL WÄHREND DER ARBEIT (Fig. 4)

Der Gewindebohrer ist mit einer Vorrichtung zum mechanischen Umschalten der Drehrichtung während der Arbeit ausgestattet. Beim Anlassen dreht sich die Spindel der Maschine im Uhrzeigersinn. Wenn der Tiefenanschlag das Werkstück erreicht, die Maschine leicht nach hinten ziehen, ohne den Einschalter 4 loszulassen um den Gangwechsel (Drehen gegen dem Uhrzeigersinn) zu betätigen. Einschalter 4 erst nach Ausgange des Gewindebohrers aus dem Werkstück loslassen.

ZUSATZHANDGRIFF

Der Zusatzhandgriff 6 wird hinter dem Bohrfutter am Hals der Maschine befestigt (Fig. 5). Aus Sicherheitsgründen muss der Zusatzhandgriff 6 ununterbrochen genutzt werden. Mit Hilfe des Tiefenschlags 7 kann die Tiefe der Gewinde begrenzt werden (Fig. 6).



WARNUNG: Wenn die Tiefe der Gewinde mit dem Tiefenschlag begrenzt wird, die Maschine unmittelbar nach Berührung des Werkstücks mit dem Tiefenschlag, nach hinten ziehen. Falls sich das Ziehen verlangsamt, schneidet der Bohrer noch ca. 5 mm ein und erst dann schaltet der Mechanismus das Drehen der Spindel ab.

HINWEISE ZUR ARBEIT MIT DER MASCHINE

- Bohrtiefe mit dem Tiefenschlag begrenzen.
Vor Anfang der Bohrung das Gewindebohrer-Werkzeug sorgfältig mit passendem Fett einfetten.
Nur Gewindebohrer mit quadratischem Endstück verwenden.
Zum Schneiden von Gewinde in Sacklochbohrungen, Gewindebohrer mit Spiralkanäle verwenden. Sie zerbrechen die Bohrspäne und ermöglichen deren Abführung nach außen.
Um den Bruch des Werkzeuges zu vermeiden:
- Vorläufig eine Öffnung mit Nenndurchschnitt für das entsprechende Gewinde bohren.
 - Nur defektfreie und gut geschärfte Gewindebohrer verwenden.
 - Maschine führen, so dass die Achsen des Gewindebohrers und der Öffnung übereinstimmen.
 - Maschine nicht zu stark während der Arbeit drücken, Gewindebohrer leicht ins Werkstück hineinbohren.

WERKZEUGE, DIE MIT DER GEWINDEBOHRERMASCHINE GENUTZT WERDEN KÖNNEN

Gewindebohrer (Schneidbohrer) für Rechtgewinde von M4 bis M10 mit Quadratangeln
Gewindebohrer zum Schneiden anderer Arten von Rechtgewinden mit Durchmesser des Gewindes $\varnothing 4\text{-}\varnothing 10$ sind zulässig



WARNUNG: Das oben erwähnte Werkzeug wird für den Einsatz mit diesem Elektrowerkzeug empfohlen. Die Anwendung von Werkzeugen und Instrumente, unterschiedlich von den obenerwähnten ist eine Voraussetzung für einen Unfall. Werkzeuge nur für den vorbestimmten Zweck anwenden. Zusätzliche Information kann bei SPARKY – Werkstatt erworben werden.

Wartung



WARNUNG: Vor Einstellung, Wartung oder Instandhaltung, Elektrowerkzeug ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

WECHSEL DER KOHLEBÜRSTEN

Das Elektrowerkzeug ist mit Abschaltkohlebürsten ausgestattet. Wenn die Kohlebürsten abgenutzt sind, müssen beide Bürsten gleichzeitig mit Original-Bürsten in einer SPARKY-Reparaturwerkstatt ersetzt werden, entweder während der Garantie oder bei der Nachgarantie Wartung.

WECHSEL DES BOHRFUTTERS

Die Maschine wird mit montiertem Bohrfutter geliefert. Bei einer Beschädigung oder einem Wechsel, muss das Bohrfutter in einer SPARKY-Reparaturwerkstatt ersetzt werden entweder während der Garantiezeit oder später bei der Wartung.

ALLGEMEINE KONTROLLE DER MASCHINE

Sämtliche Befestigungselemente auf Beeinträchtigt nachprüfen. Lockere Schrauben sind unmittelbar anzuziehen, um Risiken vorzubeugen (Fig. 7). Falls das Stromkabel beschädigt wird muss es vom Hersteller oder dessen Service-Fachkräften gewechselt werden, um mögliche Gefahren des Ersatzes zu vermeiden.

REINIGUNG

Aus Sicherheitsgründen stets die Maschine und Lüftungsöffnungen sauber halten. Regelmäßig Lüftungsöffnungen nachprüfen, ob im Lüftungsgitter in der Nähe des Motors oder rund um den elektrischen Schalter Staub oder Fremdkörper eingedrungen sind. Staub wird mit einem weichen Pinsel entfernt. Um die Augen während des Putzens zu schützen, Schutzbrille tragen. Wenn das Gehäuse der Maschine gereinigt werden muss, mit einem feuchten Tuch abwischen. Ein mildes Reinigungsmittel anwenden.



WARNUNG: Alkohol, Benzin oder andere Lösungsmittel nicht verwenden. Keine ätzenden Chemikalien zum Reinigen der Kunststoffteile anwenden.



WARNUNG: Wasser in Kontakt mit der Maschine nicht zulassen.

WICHTIG! Um einen sicheren Umgang mit der Maschine und ihre Zuverlässigkeit sicherzustellen, sollten alle Reparaturen, Instandsetzungen und Einstellungen (einschließlich Wartung und Austausch der Bürsten) von autorisierten SPARKY – Reparaturwerkstätten und nur mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden.

Garantie

Die Garantiefrist der SPARKY-Elektrowerkzeuge wird im Garantieschein bestimmt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- und/oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Beanstandungen bezüglich eines beschädigten SPARKY-Elektrowerkzeugs können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt (im ursprünglichen Zustand) dem Lieferanten oder der befugten Kundendienstwerkstatt vorgelegt wird.

Hinweise

Lesen Sie sorgfältig die ganze Betriebsanweisung bevor Sie beginnen, das Erzeugnis zu verwenden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Verbesserungen und Änderungen in seinen Erzeugnissen einzuführen und die Spezifikationen ohne Voranmeldung zu ändern.

Die Spezifikationen können sich in den verschiedenen Ländern unterscheiden.

Sommaire

Introduction	18
Données techniques	20
Conditions générales de sécurité lors du travail avec les instruments électriques	21
Instructions supplémentaires de sécurité lors du travail avec des taraudeuses	22
Description de l'appareil électrique	A/24
Instructions pour le travail	B/24
Entretien.....	25
Garantie	26

DEBALLAGE

Compte tenu des technologies généralement adoptées pour la production en grande série, il est peu probable que votre instrument électrique soit défectueux ou qu'il lui manque une pièce. Si toutefois vous remarquez que quelque chose ne va pas, n'utilisez pas l'instrument électrique avant le remplacement de la pièce défectueuse ou avant l'élimination du dysfonctionnement. Le non-respect de cette recommandation peut entraîner un grave accident.

MONTAGE

La taraudeuse, emballée dans une boîte, est fournie montée, à l'exception de la poignée latérale.

Introduction

Votre nouvel outil a été conçu et produit selon tous les standards de qualité pour répondre aux exigences les plus élevées. Son exploitation est facile et sécurisée. Et avec une utilisation correcte il vous servira longtemps.

AVERTISSEMENT!



Lire attentivement cette notice originale avant d'utiliser votre nouvel outil. Prêter attention aux sections «Avertissement». Votre outil électrique possède des caractéristiques qui facilitent votre travail.

Cet instrument a été conçu et produit selon toutes les exigences de sécurité pour que son usage et son entretien soient faciles.



Ne pas jeter les outils électroportatifs avec les ordures ménagères!

Les déchets provenant d'outils électroportatifs ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères. Prière de recycler sur les lieux qui y sont spécialement destinés. Contacter les autorités locales ou un représentant pour des consultations concernant le recyclage.

RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets. En vue à la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Nos pièces en matières artificielles ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

LÉGENDE

L'outil électrique porte une plaque décrivant les signes spéciaux. Ils apportent une information importante quant au produit ou des instructions d'utilisation.



Double isolation pour une meilleure sécurité.



Conforme aux directives européennes applicables.



Conforme aux exigences des règlements de l'Union douanière.



En conformité avec les exigences des standards ukrainiens.




Lisez la notice originale.

YYYY-Www Période de production, où, les symboles variables sont les suivants :
YYYY - année de production,
ww – le numéro de la semaine du calendrier.

R Taraudeuse.

Données techniques

Modèle	R 10E
Puissance consommée	450 W
Vitesse de rotation à vide	
rotation à droite	0 - 520 min ⁻¹
rotation à gauche	0 - 1040 min ⁻¹
Régulateur électronique de la vitesse de rotation	oui
Inverseur du sens de rotation	oui (inversion mécanique)
Capacité de couper un filetage	M4 - M10
Longueur totale	345 mm
Poids (EPTA procédure 01/2014)	2,2 kg
Classe de protection (EN 60745-1) 	II

INFORMATION CONCERNANT LE BRUIT ET LES VIBRATIONS

Valeurs mesurées conformément à EN 60745.

Emission de bruit

A-niveau pondéré de pression sonore L _{PA}	79 dB (A)
Incertitude K _{PA}	3 dB (A)
A-niveau pondéré de puissance sonore L _{WA}	90 dB (A)
Incertitude K _{WA}	3 dB (A)

Utilisez des protecteurs auditifs !

Émission de vibrations *

Valeur globale des vibrations (somme vectorielle sur les trois axes), déterminée conformément à EN 60745.

Valeur des vibrations émises a _h	<2,5 m/s ²
Incertitude K	1,5 m/s ²

* Vibrations déterminées conformément au point 6.2.7 de EN 60745.

L'amplitude d' l'accélération indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesurage conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils. Le niveau de vibration peut être utilisé pour faire une estimation provisoire du degré d'influence vibratoire.

Le niveau de vibration annoncé concerne la fonction principale de l'outil. Dans des cas où l'outil est destinée à une autre utilisation ou avec d'autres accessoires, ou s'il est mal entretenu, le niveau de vibration peut s'écarter de celui qui a été indiqué. Si c'est le cas, le degré d'influence peut fortement augmenter au cours de l'utilisation

Pour une estimation précise de l'influence vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou sous tension, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement l'influence vibratoire pendant toute la durée du travail.

Entretenez l'outil et ses accessoires en bon état. Gardez vos mains chaudes au cours de son utilisation - cela va diminuer les conséquences négatives lorsque vous travaillez à des hauts degrés de vibrations

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières sont considérées cancérigènes. Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Si possible, utilisez une aspiration des poussières.
- Afin d'atteindre un haut degré d'aspiration de la poussière, lors du travail avec cet outil électroportatif utilisez un aspirateur spécialement adapté pour l'aspiration de poussière.
- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire de la classe de filtre P2.

Respectez les règlements en vigueur dans votre pays spécifiques aux matériaux à traiter.

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil



AVERTISSEMENT! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

- Conserv**er la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- Ne pas faire** fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- Maintenir** les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

- Il faut** que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.
- Éviter** tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- Ne pas exposer** les outils à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

- Ne pas maltraiter** le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- Lorsqu'on utilise** un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable**, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité des personnes

- Rester vigilant**, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
- Utiliser un équipement de sécurité**. Toujours porter une protection pour les yeux. Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.
- Éviter tout démarrage intempestif**. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche**. Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.
- Ne pas se précipiter**. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
- S'habiller de manière adaptée**. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en

mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

- g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. *Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*

4) Utilisation et entretien de l'outil

- a) **Ne pas forcer l'outil.** Utiliser l'outil adapté à votre application. *L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.*
- b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** *Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.*
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** *De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.*
- d) **Conservé les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** *Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.*
- e) **Observer la maintenance de l'outil.** Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. *En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.*
- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** *Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.*
- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** *L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.*

5) Maintenance et entretien

- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** *Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.*

Instructions supplémentaires de sécurité lors du travail avec des ta-raudeuses



Portez des protecteurs auditifs lors d'un travail prolongé. *Le bruit intensif émis lors du travail peut entraîner des troubles de l'audition.*

- **Utilisez toujours la poignée auxiliaire fournie avec l'appareil.** *La perte de contrôle peut entraîner un accident du travail.*



Pendant le travail, utilisez des dispositifs pour la protection des yeux contre les fragments volants. *Portez des lunettes de protection.*

- **Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolantes, pendant les opérations au cours desquelles l'accessoire coupant peut être en contact avec des conducteurs cachés ou avec son propre câble.** *Le contact de l'accessoire coupant avec un fil „sous tension” peut également mettre „sous tension” les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.*



AVERTISSEMENT: Avant de brancher l'outil électrique dans le réseau d'alimentation électrique, assurez-vous que la tension de celui-ci est bien celle indiquée sur la plaquette contenant les caractéristiques techniques de l'outil.

- Une source de courant à tension plus élevée que celle indiquée pour l'outil électroportatif peut causer à l'opérateur de sérieux dommages dus au courant électrique et en outre endommager l'outil électroportatif.
- Si vous avez des hésitations à ce sujet, ne branchez pas l'outil au réseau électrique.
- L'utilisation d'une source d'alimentation à tension plus basse que celle indiquée sur la plaquette de l'outil électroportatif endommagera le moteur électrique.

- Afin d'éviter une éventuelle surchauffe, déroulez toujours jusqu'au bout le câble de rallonge à dérouleur.
- Lorsqu'il est nécessaire d'utiliser une rallonge, assurez-vous que la section du câble est conforme à la force du courant consommé par l'outil électroportatif utilisé et que la rallonge est en parfait état.



AVERTISSEMENT: Arrêtez toujours l'outil électroportatif et débranchez-le du secteur avant d'effectuer sur celui-ci tout réglage et opération de service ou de maintenance.

- Pendant le travail, serrez toujours solidement la machine des deux mains et tenez votre corps en position stable. L'outil électroportatif est guidé de manière plus sûre lorsqu'on le tient des deux mains.
- Tenez le câble d'alimentation électrique de la machine à l'écart de l'aire de travail de celle-ci.
- N'utilisez pas l'outil électroportatif lorsque son câble est endommagé. Ne touchez pas le câble endommagé et débranchez la fiche de la prise si le câble vient à subir un dommage dans le courant du travail. Les câbles endommagés augmentent le risque d'électrocution.
- Gardez toujours votre corps dans un équilibre stable. Lorsque vous travaillez avec l'outil électroportatif à un endroit élevé, assurez-vous qu'au-dessous de vous il n'y a personne.
- Fixez la pièce traitée à l'aide d'un étau ou d'une autre manière convenable.
- Ne touchez pas le taraud ou la pièce traitée immédiatement après la fin du travail. Ils peuvent être très chauds et vous risquez de vous brûler la peau.
- Entretenez propre le lieu de travail. Le mélange de poussières de différents matériaux est extrêmement dangereux. Les poussières de métaux légers peuvent brûler ou provoquer une explosion.
- Ne laissez jamais traîner à proximité du lieu de travail des chiffons, de l'étau, des fils électriques ou des fils de fer.
- Débranchez toujours l'appareil avant de le mettre de côté.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour les travaux pour lesquels il a été prévu. Toute autre utilisation, différente de celle décrite dans la présente instruction, doit être considérée comme abusive. Le producteur décline toute responsabilité en cas de dommage ou

de blessure causés par une utilisation abusive, cette responsabilité étant alors entièrement assumée par l'utilisateur.

- Afin d'utiliser correctement cet outil électroportatif, vous devez respecter les consignes de sécurité, les instructions générales et celles concernant l'exploitation, qui figurent dans le présent document. Tous les utilisateurs doivent avoir pris connaissance de cette instruction d'utilisation et être informés sur les risques potentiels lors du travail avec l'outil électroportatif. Les enfants et les personnes ne possédant pas la force physique nécessaire ne doivent pas utiliser l'outil électroportatif. Les enfants se trouvant dans la zone de travail avec l'outil électroportatif doivent être sous une surveillance incessante. Il est indispensable que vous preniez également des mesures de sécurité préalables. Ceci est également valable pour les principales consignes concernant la salubrité et la sécurité du travail.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de modifications apportées à l'outil électroportatif par l'utilisateur ou de dommages résultant de pareilles modifications.
- L'outil électroportatif ne doit pas être utilisé à l'extérieur lorsqu'il pleut, dans un milieu humide (après la pluie) ou à proximité de liquides et de gaz facilement inflammables. Le lieu de travail doit être bien éclairé.

Présentation de l'appareil électrique

Avant de commencer le travail avec l'outil électroportatif, prenez connaissance des particularités de son fonctionnement et des conditions de sécurité à respecter.

Utilisez l'outil électroportatif et ses accessoires uniquement pour les travaux pour lesquels ils sont prévus. Toute autre utilisation est strictement interdite.

1. Mandrin à deux mâchoires, destiné à fixer les tarauds
2. Cheville de fixation du mandrin
3. Clé du mandrin
4. Interrupteur
5. Bouton de blocage de l'interrupteur
6. Poignée auxiliaire
7. Limiteur de la profondeur
8. Vis à ailettes pour le réglage du limiteur
9. Orifices de ventilation

10. Taraud (ne fait pas partie de l'ensemble)

Instructions pour le travail

Cet appareil électrique est alimenté uniquement par un courant alternatif monophasé. Il peut être branché à des prises sans bornes de protection, étant donné qu'il possède une double isolation, conformément à EN 60745-1 et IEC 60745. Les brouillages radiophoniques sont conformes à la Directive de conformité électromagnétique.

L'outil électroportatif est destiné à la coupe de filets internes droits de dimensions allant de M4 à M10, dans des articles en métal. Le modèle est équipé d'un dispositif d'inversion mécanique à utiliser après la coupe du filet et d'un interrupteur électronique assurant le réglage progressif de la vitesse de rotation.

AVANT LE DEBUT DU TRAVAIL

- Assurez-vous que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaquette contenant les données techniques sur l'outil électroportatif.
- Vérifiez la position de l'interrupteur. L'appareil doit être toujours branché et débranché du secteur, son interrupteur étant en position OFF. Si vous branchez l'appareil au secteur, son interrupteur étant en position de marche, l'appareil se mettra immédiatement en marche, ce qui crée un danger d'accident.
- Assurez-vous que le câble électrique et sa fiche sont en parfait état. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le producteur ou un spécialiste agréé par celui-ci, afin que soient évités d'éventuels risques liés à son remplacement.
- Si la zone de travail est éloignée de la prise de courant, utilisez une rallonge aussi courte que possible, à section appropriée du câble.
- Vérifiez si la poignée auxiliaire est correctement montée et bien serrée.

MARCHE - ARRET

Mise en marche d'une courte durée :

Mise en marche : Pressez sur l'interrupteur 4. (Fig. 1)

Arrêt : Relâchez l'interrupteur 4.

Travail continu:

Mise en marche : l'interrupteur 4 est pressé, puis verrouillé en cette position à l'aide du bou-

ton 5. (Fig.2)

Arrêt : l'interrupteur 4 est pressé une fois, puis relâché immédiatement après.

POSE ET SERRAGE D'UN TARAUD (Fig. 3)

Pour placer un taraud 10 dans le mandrin 1, relâchez les mâchoires du mandrin en faisant tourner la clé 3 en sens antihoraire. Placez le taraud 10 de façon à ce que sa queue carrée entre dans l'orifice carré du mandrin 1. Ensuite, à l'aide de la clé 3, serrez solidement les mâchoires du mandrin.

RÉGLAGE ÉLECTRONIQUE PROGRESSIF DE LA VITESSE DE ROTATION

Une légère pression sur l'interrupteur 4 provoque le lancement de l'appareil électrique à petite vitesse ; cette vitesse augmente progressivement pour atteindre son maximum au fur et à mesure qu'on augmente la pression sur l'interrupteur pour finir par l'enfoncer à fond.



AVERTISSEMENT: Commencez toujours la coupe du filet à une petite vitesse de rotation.

INVERSEMENT MÉCANIQUE DU SENS DE ROTATION PENDANT LE TRAVAIL (Fig. 4)

La taraudeuse est équipée d'un dispositif d'inversement mécanique du sens de rotation pendant le travail. Lors du démarrage, la machine tourne en sens horaire. Lorsque le limiteur touche la pièce à traiter, sans relâcher l'interrupteur 4, tirez légèrement la machine en arrière pour activer le mécanisme de marche arrière qui commande la rotation en sens antihoraire. Lorsque le taraud est sorti de la pièce traitée, vous pouvez relâcher l'interrupteur 4.

POIGNÉE AUXILIAIRE

La poignée auxiliaire 6 est serrée sur la gorge de la taraudeuse (Fig. 5). Pour des raisons de sécurité, la poignée auxiliaire 6 doit être utilisée continuellement. À l'aide du limiteur 7 peut être limitée la profondeur de coupe du filet (Fig. 6).



AVERTISSEMENT: Lorsque la profondeur du filet est réglée à l'aide du limiteur, retirez la machine immédiatement après que le limiteur a touché la pièce traitée. En cas de retard du retrait, le taraud continue à pénétrer dans le matériau encore environ 5 mm avant que le mécanisme arrête la rotation.

RECOMMANDATIONS POUR LE TRAVAIL AVEC LA MACHINE

Fixez la profondeur désirée de coupe du filet à l'aide du limiteur.

Avant de commencer la coupe du filet, vous devez obligatoirement enduire le taraud d'une graisse appropriée.

Utilisez uniquement des tarauds à machine, à la queue carrée.

Pour le taraudage de trous borgnes, utilisez des tarauds à canaux en spirale. Ces derniers facilitent l'écaillage et l'élimination des copeaux hors du trou.

Pour éviter que le taraud ne se casse :

- Percez préalablement un trou d'un diamètre convenant au diamètre désiré du filet.
- Utilisez uniquement des tarauds en parfait état et bien affûtés
- Orientez la machine de façon à ce que son axe coïncide avec celui du trou percé.
- N'exercez pas pendant le travail une pression excessive sur la machine, enfoncez légèrement le taraud dans le matériau.

ACCESSOIRES POUVANT ETRE UTILISES AVEC CET OUTIL ELECTRIQUE

Tarauds pour filetages à droite de diamètres allant de M4 à M10, à queues carrées.

Il est permis d'utiliser des tarauds pour tarauder d'autres types de filetages à droite de diamètres allant de M4 à M10.



AVERTISSEMENT: Pour le travail avec cet outil électroportatif, il est recommandé d'utiliser les accessoires ou dispositifs mentionnés ci-dessus. L'utilisation d'accessoires ou de dispositifs autres que ceux qui sont recommandés crée des conditions pouvant conduire à un accident du travail. Utilisez les accessoires ou les dispositifs uniquement comme prévu. Pour toute information supplémentaire concernant ces accessoires, adressez-vous à l'atelier local de SPARKY.

Entretien



AVERTISSEMENT: Arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci toute opération de service ou de maintenance.

REPLACEMENT DES BALAIS

L'appareil est doté de balais qui se déconnectent automatiquement. Lorsque les balais sont usés, il faut les remplacer tous les deux ensemble par des balais d'origine de SPARKY pour l'entretien de l'appareil dans le cadre de la garantie ou en dehors de celle-ci.

REPLACEMENT DU MANDRIN

La machine est vendue avec un mandrin installé. Si en cas de détérioration il s'avère que le mandrin doit être remplacé, le remplacement doit être effectué dans un atelier agréé par SPARKY pour le service après-vente dans le cadre de la garantie et en dehors de celle-ci.

EXAMEN GÉNÉRAL

Vérifiez régulièrement tous les éléments de fixation et assurez-vous qu'ils sont bien serrés. Si quelque vis est desserrée, resserrez-la immédiatement afin d'éviter tout risque (Fig. 7).

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le producteur ou un spécialiste agréé par celui-ci afin d'éviter les éventuels risques liés à son remplacement.

NETTOYAGE

Pour assurer la sécurité du travail, entretenez toujours propres la machine et ses orifices de ventilation.

Vérifiez régulièrement si dans la grille de ventilation à proximité du moteur électrique ou autour des commutateurs n'ont pas pénétré de la poussière ou des corps étrangers. Utilisez une brosse douce pour l'élimination de la poussière accumulée. Afin de protéger vos yeux, lors des opérations de nettoyage, portez des lunettes de protection.

Si le boîtier de l'appareil a besoin de nettoyage, essuyez-le à l'aide d'un chiffon mou humide. Vous pouvez utiliser un produit de nettoyage non agressif.



AVERTISSEMENT: Il est interdit d'utiliser de l'alcool, de l'essence ou d'autres solvants. N'utilisez jamais des produits agressifs pour le nettoyage des pièces en matière plastique.



AVERTISSEMENT: Ne permettez pas à de l'eau d'entrer en contact avec la machine.

IMPORTANT! Pour assurer un travail sécurisé avec l'appareil électrique et la longévité de celui-ci, tous les travaux de réparation, d'entretien et de réglage (y compris la vérification et le remplacement des balais) doivent être effectués dans les ateliers agréés de SPARKY avec l'utilisation exclusive de pièces de rechange d'origine.

Garantie

La période de garantie des outils électroportatifs SPARKY est définie dans le contrat de garantie.

La garantie ne couvre pas les pannes apparues suite à l'usure naturelle, une surcharge ou une mauvaise exploitation.

Les pannes survenues pour cause de matériaux défectifs et/ou d'erreurs de fabrication seront réparées gratuitement ou le produit sera échangé.

Les réclamations pour un instrument SPARKY défectueux seront honorées si la machine est retournée au livreur ou est présentée à un service après-vente agréé assemblé et dans son état original (assemblée).

Notes

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

Le producteur retient son droit d'améliorer ses produits et de changer les spécifications sans avis spécial.

Les spécifications peuvent varier selon le pays.

Indice

Introduzione	27
Dati tecnici	29
Avvertenze generali di pericolo per elettroutensili.....	30
Istruzioni supplementari di sicurezza nel lavoro con filettatrici	31
Elementi della macchina	A/32
Uso della macchina	B/32
Manutenzione	34
Garanzia	35

PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso verificare la presenza di tutti i componenti e degli accessori elencati. In caso di mancanze o apparenti difetti rivolgersi al rivenditore specializzato. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe provocare gravi incidenti.

ASSEMBLAGGIO

La filettatrice, imballata in una scatola, viene fornita montata, ad eccezione dell'impugnatura laterale.

Introduzione

Questo utensile SPARKY supererà le Vostre aspettative. La produzione secondo i rigorosi standard di qualità SPARKY assicura un'ottima prestazione. Se utilizzato correttamente, l'utensile risulterà maneggevole e sicuro, e garantirà un uso duraturo.

AVVERTENZA:



Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'utilizzo dell'utensile. Leggere con cura soprattutto le parti introdotte da "Avvertenza". Questo utensile SPARKY presenta numerose caratteristiche che faciliteranno il Suo lavoro. Sicurezza, qualità ed affidabilità sono punti chiave nello sviluppo di questo utensile, e lo rendono semplice nell'uso e nella manutenzione.



Non smaltire elettroutensili insieme a rifiuti domestici!

Residui di prodotti elettrici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e sottoposti ad un riciclaggio ecologico. Si prega di informarsi presso le autorità locali o i rivenditori specializzati circa il più vicino luogo di raccolta.

RISPETTO DELL'AMBIENTE



Macchina, accessori ed imballaggio devono essere destinati ad una riutilizzazione ecologica per il recupero di materie prime.

I componenti in plastica sono contrassegnati per relativo riciclaggio.

SIMBOLI

L'etichetta che si trova sulla macchina contiene alcuni simboli. Questi forniscono importanti informazioni sull'utensile o istruzioni sull'uso dello stesso.



Doppio isolamento per ulteriore sicurezza.



Corrisponde alle direttive europee applicabili.



Corrisponde alle esigenze dei regolamenti dell'unione doganale.



Conforme alle esigenze dei documenti normativi ucraini.




Osservare le istruzioni originali.

YYYY-Www Periodo di produzione, ove i simboli variabili sono:
YYYY – l'anno di produzione,
ww – la settimana di calendario consecutiva

R Filettatrice.

Dati tecnici

Modello	R 10E
Potenza assorbita	450 W
Numero di giri a vuoto	
rotazione a destra	0 - 520 min ⁻¹
rotazione a sinistra	0 - 1040 min ⁻¹
Regolazione elettronica dei giri	sì
Inversione del senso di rotazione	sì (inversione meccanica)
Capacità (Abilità) di fare la filettatura	M4 - M10
Lunghezza d'ingombro	345 mm
Peso (procedura EPTA 01/2014)	2,2 kg
Classe di protezione (EN 60745-1) 	II

INFORMAZIONI SULLA RUMOROSITÀ E SULLA VIBRAZIONE

Valori determinati secondo la normativa EN 60745

Emissione acustica

A-livello di pressione sonora ponderata L_{pA}	79 dB (A)
Indeterminazione K_{pA}	3 dB (A)
A-livello di potenza sonora ponderata L_{WA}	90 dB (A)
Indeterminazione K_{WA}	3 dB (A)

Usare mezzi per protezione dal rumore!

Livello di vibrazione *

Valori di vibrazione totale (somma dei vettori dei tre assi) determinati secondo la normativa EN 60745:

Valore delle vibrazioni emesse a_h	<2,5 m/s ²
Indeterminazione K	1,5 m/s ²

* Valori di vibrazione determinati secondo la normativa EN 60745 (paragrafo 6.2.7).

Il livello di vibrazione sopra indicato è stato definito seguendo il metodo di misurazione riportato nella normativa EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare tra di loro diversi elettrotensili. Inoltre è adatto per effettuare una stima provvisoria del livello di esposizione.

Il livello di vibrazione si riferisce alle modalità d'uso principali dell'utensile. Tuttavia, se utilizzato per scopi diversi da quelli previsti, con punte poco stabili o senza adeguata manutenzione, il livello di vibrazione può variare. Ciò può aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il lavoro.

Per una precisa definizione del livello di esposizione dovrebbe essere preso in considerazione anche l'arco di tempo in cui l'utensile è spento o funzionante ma non in uso. Ciò può ridurre sostanzialmente il livello di esposizione durante il lavoro.

Utilizzare l'utensile e gli accessori con cura, e maneggiarlo mantenendo le mani calde così da ridurre gli effetti dannosi dell'elevato livello di vibrazioni.

Polvere derivante da materiali come vernici contenenti particelle di piombo, minerali e metallo potrebbe essere nociva. Il contatto o l'inalazione di tali polveri potrebbe causare reazioni allergiche e/o problemi al sistema respiratorio dell'utente o di terzi.

Talune tipologie di polveri, sono classificate come cancerogene. Si consiglia di fare trattare materiali contenenti asbesto solo a persone esperte.

- Se possibile collegare sempre la macchina ad un dispositivo di aspirazione.
- Per ottenere un alto grado di asportazione della polvere, usare nel lavoro con questo elettrotensile un aspirapolvere destinato a raccogliere la polvere.
- Tenere l'area di lavoro ben pulita e ventilata.
- Si consiglia l'uso di una mascherina o filtro di classe P2.

Osservare le direttive nazionali relative al materiale da lavorare.

Avvertenze generali di pericolo per elettrostrumenti



AVVERTENZA! Leggere tutte le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. L'inosservanza delle istruzioni seguenti può causare folgorazioni, incendi e/o gravi danni a persone.

Conservare con cura queste istruzioni.

Il termine "utensile" in tutte le avvertenze successive si riferisce sia agli utensili collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) che agli utensili a batteria (senza cavo).

1) Area di lavoro

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Le zone buie ed ingombre di oggetti favoriscono incidenti.
- Non utilizzare l'utensile in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Le scintille generate potrebbero infiammare polvere e/o vapore.
- Tenere a distanza bambini e terzi durante il funzionamento. Per una distrazione potreste perdere il controllo dell'utensile.

2) Sicurezza elettrica

- La spina dell'utensile deve essere adatta alla presa utilizzata. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli utensili collegati a terra. L'impiego di una spina integra ed una presa adatta riduce i rischi di folgorazione.
- Evitare di toccare con il corpo le superfici collegate a terra quali tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di folgorazione aumenta se il corpo è collegato a terra.
- Non esporre l'utensile alla pioggia e all'umidità. La penetrazione d'acqua nell'utensile aumenta il rischio di folgorazione.
- Non utilizzare il cavo per scopi diversi da quello previsto. Non utilizzare il cavo per trasportare o tirare l'utensile, oppure per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, parti appuntite o in movimento. Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.
- Se l'utensile viene utilizzato all'aperto, usare una prolunga adatta all'uso esterno. L'impiego di una prolunga da esterno reduce il rischio di folgorazione.

- Se il lavoro in un ambiente umido è strettamente necessario, utilizzare una presa protetta da dispositivo a corrente residua. Ciò reduce i rischi di scosse.

3) Sicurezza personale

- L'uso di elettrostrumenti richiede attenzione e buon senso. Non utilizzare gli utensili se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali. Una breve distrazione può provocare gravi danni alle persone.
 - Munirsi di indumenti e dispositivi di protezione. Indossare sempre occhiali da lavoro. L'uso di dispositivi di protezione tra cui mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, casco e protezioni per l'udito riduce il rischio di danni a persone.
 - Evitare l'accensione accidentale. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di inserire la spina. Se si trasportano gli utensili con il dito sull'interruttore o si inserisce la spina nella presa con l'interruttore in posizione "ON" aumenta il rischio di incidenti.
 - Togliere tutte le chiavi di regolazione prima di accendere l'utensile. Una chiave lasciata inserita in una parte rotante di un utensile può provocare danni a persone.
 - Non utilizzare l'utensile in condizioni estreme. Mantenere sempre l'equilibrio ed i piedi ben appoggiati a terra. Questo consente un maggior controllo dell'utensile in caso di imprevisti.
 - Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, vestiti, e guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti svolazzanti, gioielli o capelli potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
 - In presenza di apparecchiature per il collegamento a dispositivi di aspirazione e raccolta delle polveri, accertarsi che essi siano collegati ed utilizzarli correttamente. L'uso di queste apparecchiature può ridurre i rischi causati dalla polvere.
- ## 4) Uso e manutenzione dell'utensile
- Utilizzare l'utensile più adatto per il lavoro da svolgere. L'impiego dell'utensile giusto migliora la qualità del lavoro e la sicurezza.
 - Non utilizzare l'utensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo con l'apposito interruttore. Gli utensili che non possono essere controllati con l'interruttore sono pericolosi e devono essere riparati.

- c) **Staccare la spina dall'alimentazione di corrente prima di eseguire regolazioni, cambiare accessori o riporre l'utensile.** *Osservando queste precauzioni si riduce il rischio di accensione accidentale dell'utensile.*
- d) **Riporre gli utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'utilizzo a persone che non conoscono l'utensile o queste istruzioni.** *Nelle mani di persone inesperte gli utensili possono diventare pericolosi.*
- e) **Sottoporre l'utensile a manutenzione. Verificare il corretto allineamento di tutte le parti mobili, controllare che non siano grippate e che non vi siano rotture o altri guasti che potrebbero influire sul funzionamento dell'utensile. Far riparare gli utensili danneggiati prima di riutilizzarli. Molti incidenti sono causati da utensili in pessime condizioni.**
- f) **Tenere le punte e gli strumenti da taglio puliti ed affilati.** *Se sottoposti ad una regolare manutenzione e pulizia consentono di lavorare in modo più preciso e sono maggiormente controllabili.*
- g) **Utilizzare l'utensile, gli accessori, gli attrezzi etc. secondo quanto indicato in queste istruzioni nonché tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. L'impiego di utensili per scopi diversi da quelli per cui sono stati progettati può dare origine a situazioni pericolose.**

5) Manutenzione

- a) **Far riparare l'utensile da personale qualificato che utilizzi solo parti di ricambio originali. In caso contrario la sicurezza dell'utensile potrebbe risultare compromessa.**

Istruzioni supplementari di sicurezza nel lavoro con filettatrici



Impiegare mezzi per protezione dell'udito. *Il rumore intenso durante il lavoro potrebbe provocare danneggiamento dell'udito.*

- **Usare sempre l'impugnatura supplementare, in dotazione della macchina.** *La perdita di controllo può causare un infortunio sul lavoro.*



Usare durante il lavoro mezzi per la protezione della vista, per proteggersi da particelle volanti. *Portare occhiali di protezione.*

- **Tenere l'elettrotensile soltanto per le superfici isolate appositamente per la presa nello svolgere un'operazione, in cui l'utensile di taglio potrebbe toccare un impianto elettrico nascosto, o il proprio cordone.** *Un contatto con un cavo elettrico mette sotto tensione anche le parti in metallo dell'elettrotensile e provoca quindi una scossa elettrica.*



AVVERTENZA: Prima di collegare l'elettrotensile alla rete di alimentazione, accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella riportata sulla targhetta dati tecnici dell'elettrotensile.

- Una fonte di alimentazione dalla tensione superiore a quella indicata per l'elettrotensile, può causare sia una grave lesione di scossa elettrica all'operatore, sia un guasto all'elettrotensile.
- Se si ha qualsiasi esitazione, non innestare la spina dell'elettrotensile nella presa.
- L'uso di una fonte di alimentazione con tensione inferiore a quella indicata sulla targhetta dati tecnici dell'elettrotensile, danneggerà il motore elettrico.
- Per ovviare all'eventuale surriscaldamento, svolgere sempre completamente il cavo di prolunga con rocchetto.
- Quando risulta necessario l'impiego di una prolunga, accertarsi che la sua sezione corrisponda alla corrente nominale dell'elettrotensile usato, nonché dello stato di efficienza della prolunga.



AVVERTENZA: Disinserire sempre l'elettrotensile e disinnestare la spina dalla presa prima di effettuare qualsiasi regolazione, sistemazione, o manutenzione.

- Tenere sempre la macchina saldamente con entrambe le mani mentre si lavora, e mantenere una posizione stabile del corpo. L'elettrotensile viene maneggiato più sicuramente quando è tenuto con entrambe le mani.
- Tenere il cavo di alimentazione fuori dal raggio d'azione della macchina.
- Non usare l'elettrotensile se il cavo è danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato e

staccare la spina dalla presa di corrente, se il cavo viene danneggiato durante il lavoro. I cavi danneggiati aumentano il rischio di scossa elettrica.

- Mantenere sempre stabile la posizione del proprio corpo. Quando si lavora in quota con l'elettrotensile, accertarsi che di sotto non ci sia nessuno.
- Fissare il pezzo da lavorare in una morsa o in un altro modo conveniente.
- Non toccare il maschio per filettare, o il pezzo da lavorare, immediatamente dopo il lavoro. Essi potrebbero diventare roventi e provocare ustioni sulla pelle.
- Mantenere pulito il posto di lavoro. Il mescolamento di polveri di diversi materiali è particolarmente pericoloso. La polvere di metalli leggeri potrebbe bruciare o esplodere.
- Non lasciare mai vicino al luogo di lavoro stracci, stoppa, conduttori o filo.
- Spegnerne sempre la macchina prima di adagiarla in disparte.
- Usare l'elettrotensile soltanto secondo la sua destinazione d'uso. Qualsiasi altro impiego differente da quello descritto in questo manuale di istruzione, sarà ritenuto impiego erroneo. La responsabilità per qualsiasi guasto o ferimento, causati da uso erroneo, cadrà sull'utente, e non sul fabbricante.
- Per sfruttare correttamente questo elettrotensile, si devono rispettare le regole di sicurezza, le istruzioni generali, e le istruzioni di funzionamento qui riportate. Tutti gli utenti devono conoscere queste istruzioni di servizio ed essere informati dei potenziali rischi nel lavoro con l'elettrotensile. Bambini e persone fisicamente deboli non devono usare l'elettrotensile. I bambini devono essere sotto continua sorveglianza se si trovano vicino ad un luogo dove si lavora con l'elettrotensile. È obbligatorio prendere anche precauzioni di sicurezza. Lo stesso concerne pure l'osservanza delle regole principali relative alla salute e alla sicurezza professionale.
- Il fabbricante non sarà tenuto responsabile per modifiche apportate dall'utente all'elettrotensile, o per guasti causati da tali modifiche.
- Non usare l'elettrotensile all'aperto quando piove, in un ambiente umido (dopo una pioggia), o in vicinanza di liquidi o gas facilmente infiammabili. Mantenere il posto di lavoro ben illuminato.

Elementi della macchina

Prima di cominciare a lavorare con l'elettrotensile, prendere conoscenza di tutte le particolarità operative e condizioni di sicurezza.

Impiegare l'elettrotensile e i suoi accessori unicamente secondo la destinazione d'uso. Ogni altro impiego è espressamente vietato.

1. Mandrino a due ganasce per maschi
2. Spina per fissaggio del mandrino
3. Chiave per serraggio mandrino
4. Interruttore ON/OFF
5. Pulsante per bloccaggio dell'interruttore
6. Impugnatura supplementare
7. Limitatore della profondità
8. Vite ad alette per messa a punto del limitatore
9. Aperture di ventilazione
10. Maschio per filettatura (non rientra nel kit)

Uso della macchina

Questo elettrotensile viene alimentato da corrente alternata monofase. Avendo l'isolamento doppio conformemente all'EN EN 60745-1 e all'IEC 60745, esso si possono innestare in prese senza piattine di massa. I disturbi radio corrispondono alla direttiva di compatibilità elettromagnetica.

L'elettrotensile è disegnato per realizzare filettature destre interne da M4 a M10 in articoli metallici. Il modello è dotato di un dispositivo per inversione meccanica dopo l'esecuzione della filettatura, e di un interruttore elettronico che permette la regolazione piana del numero dei giri.

PRIMA DI COMINCIARE IL LAVORO

- Controllare che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella indicata sulla targhetta dati tecnici dell'elettrotensile.
- Verificare in che posizione si trova l'interruttore ON/OFF. Innestare in e disinnestare l'elettrotensile dalla rete di alimentazione soltanto ad interruttore disinserito. Se la spina viene innestata nella presa mentre l'interruttore è nella posizione inserita, l'elettrotensile si metterà subito in moto, cosa che potrebbe causare un infortunio.
- Accertarsi dello stato di efficienza del cavo e della spina di alimentazione. Se il cavo di

alimentazione è guasto, la sostituzione va eseguita dal fabbricante o da un suo specialista di centro assistenza tecnica, per evitare i pericoli inerenti alla sostituzione.



AVVERTENZA: Spegnerne sempre l'elettrotensile e staccare la spina dalla presa quando viene eseguito qualsiasi approntamento, sistemazione, o manutenzione.

- Se l'area del lavoro è lontana dalla fonte di alimentazione, utilizzare una prolunga che sia la più corta possibile, con sezione appropriata.
- Verificare che l'impugnatura supplementare sia montata correttamente e serrata in maniera affidabile.

AVVIAMENTO - ARRESTO

Messa in moto per breve tempo:

- Avviamento: Premere l'interruttore 4. (Fig.1)
- Arresto: Rilasciare l'interruttore 4.

Lavoro continuativo:

- Avviamento: Premere l'interruttore 4 e, tenendolo premuto, bloccarlo con il pulsante 5. (Fig. 2)
- Arresto: Premere l'interruttore 4 una sola volta e rilasciarlo subito.

INSERIRE E STRINGERE IL MASCHIO (Fig. 3)

Per inserire un maschio 10 nel mandrino 1, allentare le ganasce del mandrino girando la chiave 3 in senso antiorario. Mettere il maschio 10 in modo che il quadrato del suo codolo collimi con il foro quadrato nelle ganasce del mandrino 1. Quindi stringere con l'aiuto della chiave 3 saldamente le ganasce del mandrino.

REGOLAZIONE CONTINUA ELETTRONICA DEI GIRI

Mediante la rondella di regolazione della velocità (8) è possibile impostare la velocità, il numero di colpi, nonché l'energia d'impatto adatti a ciascun materiale. L'elettronica costante mantiene tali valori costanti indipendentemente dal carico, assicurando un regime uniforme di lavoro. Si consiglia di utilizzare i regimi indicati nella tabella seguente.



AVVERTENZA: Iniziare sempre la realizzazione della filettatura a giri bassi.

INVERSIONE MECCANICA DELLA ROTAZIONE DURANTE IL LAVORO (Fig. 4)

La filettatrice è dotata di un dispositivo di inversione meccanica del senso di rotazione durante il lavoro. All'avviamento della macchina essa ruota in senso orario. Quando il limitatore tocca il pezzo da lavorare, tirare lievemente la macchina indietro senza rilasciare l'interruttore 4, per azionare il dispositivo di retromarcia, con rotazione in senso antiorario. Dopo che il maschio sia uscito dal pezzo da lavorare, si può rilasciare l'interruttore 4.

IMPUGNATURA SUPPLEMENTARE

Serrare l'impugnatura supplementare 6 sul perno della filettatrice (Fig. 5). Per ragioni di sicurezza l'impugnatura supplementare 6 deve essere utilizzata continuamente. Mediante il limitatore 7 si può fissare la profondità di esecuzione della filettatura (Fig. 6).



AVVERTENZA: Quando la profondità della filettatura viene regolata con l'aiuto del limitatore, tirare fuori la macchina subito dopo che il limitatore abbia toccato il pezzo da lavorare. Se il ritiro viene ritardato, il maschio continua a incunearsi per ancora approssimativamente 5 mm e solo in quel punto il dispositivo disattiva la rotazione.

CONSIGLI PER IL LAVORO CON LA MACCHINA

Impostare la profondità voluta di taglio della filettatura con l'aiuto del limitatore.

Prima di cominciare l'esecuzione della filettatura, ricoprire obbligatoriamente il maschio con un lubrificante adatto.

Usare soltanto maschi da macchina con codoli quadrati.

Per praticare fori ciechi, usare maschi con scanalature elicoidali. Esse facilitano il troncamento del truciolo e la sua asportazione dal foro.

Per evitare la rottura del maschio:

- Praticare in anticipo un foro con diametro conveniente per la rispettiva dimensione di filettatura.

- Usare soltanto maschi robusti e ben affilati.

- Orientare la macchina in modo che sia coassiale con il foro realizzato.

- Non esercitare una pressione eccessiva sulla macchina mentre si lavora, e far penetrare il maschio lievemente nel materiale.

ACCESSORI UTILIZZABILI CON QUESTO ELETTROUTENSILE

Maschi per filettature destre da M4 a M10 con codoli quadrati

Vengono ammessi maschi per tagliare altri tipi di filettature destre con il diametro della filettatura di $\varnothing 4\text{-}\varnothing 10$



AVVERTENZA: Per il lavoro con questo elettROUTENSILE si consigliano i suddetti accessori o strumenti di corredo. L'uso di accessori o strumenti di corredo differenti da quelli indicati, comporta infortuni sul lavoro. Impiegare gli accessori o strumenti di corredo unicamente per la destinazione d'uso. Se risultano necessarie ulteriori informazioni relative a questi accessori, rivolgersi al centro assistenza locale della SPARKY.

Manutenzione



AVVERTENZA: Disinserire sempre l'elettROUTENSILE e staccare la spina dalla presa prima di effettuare qualsiasi controllo o manutenzione.

SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE

La macchina è munita di spazzole che si disinseriscono da sole. Quando le spazzole diventano logore, tutte e due le spazzole vanno sostituite simultaneamente con spazzole originali in un centro assistenza tecnica della SPARKY per manutenzione in o fuori garanzia.

SOSTITUZIONE DEL MANDRINO

La macchina si vende con mandrino installato. Se sorge qualche guasto che necessita la sostituzione del mandrino, essa va effettuata in un centro assistenza autorizzato SPARKY per manutenzione in o fuori garanzia.

VERIFICA GENERALE

Controllare regolarmente tutti gli elementi di fissaggio ed accertarsi che siano saldamente stretti. Nel caso in cui qualche vite si è allentata, stringerla subito, per evitare situazioni di rischio (Fig. 7).

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, la sostituzione deve essere eseguita dal costruttore o da un suo specialista di centro assistenza, per ovviare ai pericoli relativi alla sostituzione.

PULIZIA

Per un lavoro sicuro mantenere sempre puliti la macchina e le aperture di ventilazione.

Verificare regolarmente che non siano penetrati polvere o corpi estranei nella griglia di ventilazione vicino al motore elettrico o intorno ai commutatori. Usare una spazzola soffice per rimuovere la polvere ammassata. Per proteggere gli occhi durante la pulizia, indossare occhiali di protezione.

Se la carcassa della macchina necessita la pulizia, spolverarla con un canovaccio morbido e umido. Si può usare un debole detergente



AVVERTENZA: Non è ammesso l'uso di alcole, benzina o altri solventi. Non adoperare mai preparati attaccanti per la pulizia delle parti plastiche.



AVVERTENZA: Non è ammessa l'entrata di acqua in contatto con la macchina.

IMPORTANTE! Per provvedere al lavoro sicuro con l'elettROUTENSILE, e alla sua affidabilità, tutte le attività relative alla riparazione, la manutenzione e la regolazione (ivi incluse la verifica e la sostituzione delle spazzole) vanno effettuate nei centri assistenza autorizzati SPARKY, usando soltanto pezzi di ricambio originali.

Garanzia

Il periodo di garanzia per gli utensili SPARKY ha validità a partire dalla data di acquisto ed è conforme alle normative europee.

Non sono coperti da garanzia danni derivanti da usura, sovraccarico o uso improprio.

L'azienda produttrice assicura la sostituzione di tutte le parti non funzionanti in cui si riconoscano difetti di materiale e/o di lavorazione.

Le prestazioni di garanzia saranno erogate solo se la macchina richiesta sarà inviata in condizioni integre al rivenditore o ad un centro di assistenza, accompagnata dallo scontrino fiscale.

Ulteriori informazioni

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di iniziare a lavorare con l'utensile.

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.

Le specifiche tecniche possono variare da paese a paese.

Contenido

Introducción	36
Datos técnicos.....	38
Instrucciones generales de seguridad al operar con herramientas eléctricas	39
Instrucciones adicionales de seguridad al operar con roscadoras	41
Componentes principales de la herramienta eléctrica.....	A/42
Instrucciones para la operación	B/42
Mantenimiento.....	44
Garantía.....	45

DESENVASE

En conformidad con las tecnologías de grandes series generalmente aceptadas, es poco probable que su herramienta eléctrica sea defectuosa o que le falte alguna pieza. Si observa que algo no está en orden, no opere con la herramienta eléctrica hasta que su pieza dañada no haya sido sustituida o su defectuosidad no haya sido eliminada. El incumplimiento de esta recomendación puede conducir a un accidente de trabajo grave

ENSAMBLAJE

La roscadora empaquetada en una caja se suministra ensamblada, salvo la empuñadura lateral.

Introducción

La herramienta eléctrica SPARKY que acaba de adquirir superará sus expectativas. Ha sido fabricada conforme a las altas normas de calidad de SPARKY que responden a las exigencias más rigurosas del usuario. Su mantenimiento es fácil y es segura a la hora de explotarse. Si se usa correctamente, esta herramienta eléctrica le servirá con fiabilidad durante largos años.

¡ADVERTENCIA!



Lea con atención e íntegramente estas instrucciones de explotación antes de usar la herramienta eléctrica SPARKY que acaba de adquirir. Preste una atención especial a los textos encabezados por la palabra "Advertencia". Su herramienta eléctrica SPARKY posee muchas cualidades que facilitarán su trabajo. Al diseñarse esta herramienta eléctrica, se ha prestado una mayor atención a la seguridad, a las cualidades de explotación y a la fiabilidad que facilitan su mantenimiento y explotación.



¡No tire la herramienta eléctrica junto con los residuos domésticos!

Los residuos de productos eléctricos no deben recogerse junto con los residuos domésticos. Por favor, recíclelos en los lugares destinados a ello. Póngase en contacto con las autoridades locales o con un representante suyo para informarse respecto al reciclaje.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Con miras a la protección del medio ambiente, esta herramienta eléctrica, sus accesorios y su envase deben someterse a un tratamiento adecuado para reutilizar las materias primas que contienen.

Para facilitar el reciclaje de las piezas fabricadas de materiales artificiales, éstas han sido marcadas de la forma correspondiente.

DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

Sobre la placa de características técnicas de la herramienta eléctrica se han marcado símbolos especiales. Éstos facilitan información importante sobre el producto o instrucciones para su manejo.



Doble aislamiento de protección adicional.



Conformidad con las directrices europeas aplicables.



Cumple con las regulaciones de la Unión Aduanera.



Compatible con los requisitos de los documentos normativos ucranianos.




Consulte el manual de usuario.

YYYY-Www Período de producción en que los símbolos variables son:

YYYY – año de producción,
ww – semana natural consecutiva

R Roscadora.

Datos técnicos

Modelo	R 10E
Potencia consumida	450 W
Revoluciones en marcha en vacío	
rotación derecha	0 - 520 min ⁻¹
rotación izquierda	0 - 1040 min ⁻¹
Regulación electrónica de las revoluciones	sí
Cambio del sentido de rotación	sí (reversión mecánica)
Capacidad para cortar en rosca	M4 - M10
Longitud de gálibo	345 mm
Peso (EPTA Procedimiento 01/2014)	2,2 kg
Clase de protección (EN 60745-1) 	II

INFORMACIÓN SOBRE EL RUIDO Y LAS VIBRACIONES

Los valores se han medido según la norma EN 60745.

Emisión de ruido

A-nivel medido de presión sonora L _{pA}	79 dB (A)
Indeterminación K _{pA}	3 dB (A)
A-nivel medido de potencia sonora L _{wA}	90 dB (A)
Indeterminación K _{wA}	3 dB (A)

¡Utilice medios de protección contra el ruido!

Emisión de vibraciones *

Valor total de las vibraciones (suma vectorial por las tres direcciones) determinado según la norma EN 60745:

Valor de las vibraciones emitidas a _h	<2,5 m/s ²
Indeterminación K	1,5 m/s ²

* Las vibraciones se han determinado según el apartado 6.2.7 de la norma EN 60745.

El nivel de las vibraciones determinado en esta instrucción ha sido medido en conformidad con la metodología de ensayo indicada en EN 60745 y podrá utilizarse para comparar instrumentos eléctricos. El nivel de las vibraciones podrá utilizarse para una evaluación previa del grado de influencia.

El nivel declarado de las vibraciones se refiere a la destinación principal del instrumento eléctrico. En los casos cuando el instrumento eléctrico se utilice con otra destinación, con otros accesorios o cuando el instrumento eléctrico no haya sido mantenido debidamente, el nivel de las vibraciones podrá ser diferente al indicado. En estos casos, el nivel de influencia podrá aumentar considerablemente dentro de los límites del período total de funcionamiento.

En la evaluación del nivel de influencia de las vibraciones se deberá tener en consideración el tiempo durante el cual el instrumento eléctrico queda desconectado o conectado, pero no se utiliza. Esto podrá reducir notablemente el nivel de influencia dentro de los límites del período total de funcionamiento.

¡Manténganse el instrumento eléctrico y los accesorios en buen estado! Procure tener las manos calientes durante el trabajo. Esto disminuirá la influencia nociva durante un trabajo con vibraciones elevadas.

El polvo desprendido en el procesamiento de los materiales, como pinturas que contienen plomo, minerales y metales, podrá ser peligroso para la salud. El contacto o la aspiración del polvo podrá provocar reacciones alérgicas y/o enfermedades de las vías respiratorias del operario o de las personas a su alrededor.

Algunos tipos de polvo, se consideran cancerígenos. El material que contenga asbesto se ha de procesar únicamente por especialistas.

- Cuando sea posible, utilice la evacuación de polvo.
- Para alcanzar un alto grado de captación de polvo, al operar con esta herramienta eléctrica, utilice una aspiradora destinada a recoger polvo.
- Asegure una buena ventilación del lugar de trabajo.

- Se recomienda usar una mascarilla antipolvo de protección con filtro clase P2. Respétense las disposiciones vigentes en su país acerca del procesamiento de los respectivos materiales.

Instrucciones generales de seguridad durante el trabajo con herramientas eléctricas



ADVERTENCIA! Lea íntegramente estas advertencias e instrucciones de seguridad. Si no se respetan las advertencias e instrucciones de seguridad, podrá llegar a causarse una avería por la corriente eléctrica, un incendio y/o una lesión grave.

Guárdense todas las advertencias e instrucciones de seguridad para su uso futuro.

El término "herramienta eléctrica" empleado en todas las advertencias descritas a continuación se refiere a su instrumento eléctrico alimentado de la red (con un cordón eléctrico) y/o de una máquina eléctrica alimentada por una batería de acumuladores (sin cordón eléctrico).

1) Seguridad del puesto de trabajo

- a) Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo. El desorden y la insuficiente iluminación son premisas para un accidente de trabajo.
- b) No trabaje con la herramienta eléctrica en un entorno de aire explosivo donde hay líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden incendiar el polvo o el vapor.
- c) Mantenga a los niños y a las personas extrañas a una distancia cuando esté trabajando con una herramienta eléctrica. Una distracción suya le puede hacer perder el control sobre el instrumento eléctrico.

2) Seguridad eléctrica

- a) Los enchufes de las herramientas eléctricas deben corresponder a la toma de corriente. No cambie el enchufe bajo ningún concepto. No emplee ningún enchufe adaptador en las herramientas eléctricas de puesta a tierra. El uso de

enchufes no modificados y su correspondiente toma de corriente reduce el riesgo de una avería causada por la corriente eléctrica.

- b) Evite el contacto de su cuerpo con la tierra o con superficies con puesta a tierra, como tubos, radiadores, cocinas y refrigeradores. Si su cuerpo está con puesta a tierra, existe un mayor riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.
 - c) No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia o en un ambiente húmedo. La penetración del agua en el interior del instrumento eléctrico aumenta el riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.
 - d) Utilice el cordón eléctrico conforme a su destino. Jamás utilice el cordón eléctrico para trasladar el instrumento eléctrico, tirar o sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cordón eléctrico alejado del calor, de lubricantes, aristas vivas o piezas móviles. Los cordones eléctricos deteriorados o enredados aumentan el riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.
 - e) Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie, utilice un alargador apropiado para trabajar al aire libre. La utilización de un alargador adecuado para trabajar a la intemperie reduce el riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.
 - f) Para interrumpir la alimentación, utilice un dispositivo de seguridad que se pone en funcionamiento por la corriente eléctrica restante de ser imprescindible el empleo de la herramienta eléctrica en un ambiente húmedo. La aplicación de un dispositivo de seguridad reduce el riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.
- ### 3) Seguridad personal
- a) Manténgase en alerta, trabaje con mayor atención y sea prudente mientras esté trabajando con la herramienta eléctrica. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un instante de falta de atención al trabajar con

un instrumento eléctrico puede provocar un grave accidente de trabajo.

b) **Utilice medios de protección personal.**

Lleve siempre medios para la protección de los ojos. Los medios de protección personal como carreta antipolvo, zapatos seguros con suela antideslizante, casco o protectores auditivos utilizados en condiciones concretas reducen el riesgo de accidentes de trabajo.

c) **Evite una puesta en marcha involuntaria.** Antes de asir o trasladar el instrumento eléctrico, asegúrese de que el interruptor esté desconectado previa su conexión a la fuente de alimentación y/o a la batería de acumuladores. Puede dar lugar a un accidente de trabajo que la herramienta eléctrica sea trasladada con el dedo sobre el interruptor, o bien la conexión de dicha herramienta a una fuente de alimentación con el interruptor en posición conectada.

d) **Retire toda llave de ajuste o llaves de tuercas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una llave de ajuste o llave de tuercas fijada a una pieza rotatoria puede producir un accidente de trabajo.

e) **¡No alargue la mano!** Mantenga en todo momento la postura correcta y el equilibrio. Ello permitirá un mejor manejo de la herramienta eléctrica en caso de que se presente una situación inesperada.

f) **Lleve una ropa de trabajo adecuada.** No lleve prendas anchas o joyas. Mantenga su cabello, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles. La ropa ancha, las joyas o el pelo largo se podrán enganchar a las piezas en movimiento.

g) **Siempre que sea posible, utilice equipos de aspiración o recogepolvos y asegúrese que estén conectados y que se utilicen correctamente.** El uso de estos dispositivos puede reducir los riesgos que son producto del polvo.

4) Uso y cuidado de las herramientas eléctricas

a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica.** Según el uso, hágase una correcta selección de la herramienta eléctrica. La herramienta correctamente seleccionada funciona mejor y con mayor seguridad en el régimen de trabajo para el que ha sido diseñada.

b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no conmuta en posición de “conectado” y “desconectado”.** Toda

herramienta eléctrica que no pueda ser manejada con el interruptor es peligrosa y ha de ser reparada.

c) **Antes de efectuar cualquier ajuste, saque el enchufe de la red de alimentación, previo cambio de cualquier accesorio o antes de guardar la herramienta.** Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de poner en funcionamiento la herramienta eléctrica accidentalmente.

d) **Guarde las herramientas eléctricas que no hayan sido utilizadas en lugares que estén fuera del alcance de los niños, y no permita que trabajen con ella las personas que prestan servicios y desconozcan la herramienta eléctrica y estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios inexpertos.

e) **Mantenga la herramienta eléctrica.** Averigüe si sus piezas móviles funcionan correctamente y se mueven con libertad, así como la integridad y el buen estado de las piezas, como también cualquier otra circunstancia que pudiera afectar de forma desfavorable el funcionamiento de la herramienta eléctrica. En caso de que esté deteriorada, la herramienta habrá de repararse antes de que se continúe usando. Muchos accidentes se deben al mal mantenimiento de las herramientas eléctricas.

f) **Mantenga las herramientas cortantes limpias y afiladas.** Las herramientas cortantes con bordes afilados y cortantes que tengan un mantenimiento correcto es menos probable que bloqueen y son más fáciles de manejar.

g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las piezas, etc., de acuerdo con estas instrucciones y de la forma prevista para el tipo de herramienta eléctrica concreta, tomando en consideración las condiciones laborales y el trabajo a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica con fines diferentes a aquellos para los que ha sido diseñada puede causar una situación de peligro.

5) Servicio

a) **Repare su herramienta eléctrica con un técnico cualificado en reparaciones, utilizando sólo piezas de recambio originales.** Ello garantizará el mantenimiento y la seguridad de la herramienta eléctrica.

Instrucciones adicionales de seguridad al operar con roscadoras



Utilice medios de protección auditiva al operar con la herramienta eléctrica. El ruido intenso durante la operación puede ocasionar daños auditivos.

- Utilice siempre el asidero adicional suministrado con la máquina. La pérdida de control puede ocasionar un accidente de trabajo.



Durante la operación, utilice medios de protección de la vista para protegerse de las partículas volantes. Lleve gafas de protección.

- Sostenga la herramienta eléctrica solamente por las superficies aisladas de sujeción cuando efectúe una operación en la cual el accesorio cortante puede entrar en contacto con una instalación eléctrica oculta o su propio cable. El contacto del accesorio cortante con un conductor eléctrico bajo voltaje pondrá las partes metálicas abiertas de la herramienta eléctrica bajo tensión y el operador sufrirá electrocución.



ADVERTENCIA: Antes de conectar la herramienta eléctrica a la red de alimentación, cerciúrese de que el voltaje de alimentación corresponde al indicado sobre la placa de características técnicas de la herramienta eléctrica.

- Una fuente de alimentación con voltaje superior al indicado para la herramienta eléctrica puede provocar tanto un daño grave de corriente eléctrica al operador como una avería a la herramienta eléctrica.
- Si tiene algunas dudas, no coloque el enchufe de la herramienta eléctrica en la caja de contacto.
- El uso de una fuente de alimentación con voltaje inferior al indicado en la placa de la herramienta eléctrica dañará el motor eléctrico.
- Para evitar un sobrecalentamiento posible, desenrosque hasta el final el cable del prolongador con un tambor de cable.
- Cuando sea imprescindible usar un prolongador, cerciúrese de que su sección corresponde a la corriente nominal de la herramienta

eléctrica utilizada, así como del buen estado del prolongador.



ADVERTENCIA: Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier ajuste, servicio o mantenimiento.

Mientras esté operando, sujete siempre la máquina fuertemente con ambas manos y mantenga una posición estable de su cuerpo. La herramienta eléctrica se maneja con mayor seguridad cuando se sujeta con ambas manos.

- Mantenga el cable de alimentación fuera del alcance de operación de la máquina.
- No utilice la herramienta eléctrica con el cable dañado. No toque el cable dañado y saque el enchufe de la toma de corriente si el cable se ha dañado durante la operación. Los cables dañados elevan el riesgo de choque eléctrico.
- Mantenga siempre una posición estable de su cuerpo. Cuando esté operando con la herramienta eléctrica en altura, cerciúrese de que debajo de Vd. no haya nadie.
- Fije la pieza que está procesando en mordazas o de otra forma apropiada.
- No toque el macho de roscar o la pieza en procesamiento inmediatamente después de la operación. Pueden estar muy calientes y provocar quemaduras en su piel.
- Mantenga el lugar de trabajo limpio. La mezcla de polvo de diversos materiales es sumamente peligrosa. El polvo de metales ligeros puede arder o explotar.
- No deje nunca trapos, estopa, hilos conductores o alambre cerca del lugar de trabajo.
- Desconecte siempre la máquina antes de dejarla aparte.
- La herramienta eléctrica debe usarse solamente según el fin con que ha sido concebida. Cualquier otro uso que difiere del que se describe en este manual se considera uso incorrecto. La responsabilidad por cualquier avería o lesión derivadas del uso incorrecto será asumida por el usuario, y no por el fabricante.
- Para explotar correctamente esta herramienta eléctrica, deben respetarse las normas de seguridad, las instrucciones y las directrices generales de operación indicadas aquí. Cada usuario debe conocer este manual de usuario y estar informado acerca de los riesgos potenciales al operar con la herramienta eléctrica.

Los niños y las personas físicamente débiles no deben usar esta herramienta eléctrica. Los niños deben estar bajo vigilancia continua si se encuentran cerca de un lugar donde se está operando con la herramienta eléctrica. Es obligatorio adoptar medidas de seguridad preventivas. Ello se refiere asimismo al cumplimiento de las normas principales de salud y seguridad profesionales.

- El fabricante no se responsabiliza por las modificaciones en la herramienta eléctrica efectuadas por el usuario o por las averías provocadas a raíz de estas modificaciones.
- La herramienta eléctrica no debe usarse al descubierto cuando esté lloviendo, en un entorno húmedo (después de llover) o cerca de líquidos y gases fácilmente inflamables. El lugar de trabajo debe estar bien iluminado.

Componentes principales de la herramienta eléctrica

Antes de empezar a operar con la herramienta eléctrica, familiarícese con todas sus particularidades operativas y con las condiciones de seguridad.

Utilice la herramienta eléctrica y sus accesorios solamente según el fin con que han sido concebidos. Queda terminantemente prohibida cualquier otra aplicación.

1. Mandril portamacho roscador
2. Clavija para fijar el mandril
3. Llave de mandril
4. Interruptor
5. Botón de fijación del interruptor
6. Empuñadura adicional
7. Limitador de la profundidad
8. Tornillo de mariposa para ajustar el limitador
9. Orificios de ventilación
10. Macho de roscar (no entra en el kit)

Instrucciones para la operación

Esta herramienta eléctrica se alimenta sólo mediante voltaje monofásico alterno. Puede conectarse a tomas de corriente, sin bornes de protección, ya que posee doble aislamiento, se-

gún las normas EN 60745-1 e IEC 60745. Las radiointerferencias corresponden a la Directiva de Compatibilidad Electromagnética.

La herramienta eléctrica está destinada a cortar en roscas internas derechas de M4 a M10 en productos de metal. El modelo está provisto de un mecanismo de reversión mecánica después de cortar en la rosca y de un interruptor electrónico que permite la regulación cadenciosa de las revoluciones.

ANTES DE EMPEZAR A OPERAR

- Revise si el voltaje de la red eléctrica corresponde al indicado en la placa de datos técnicos de la herramienta eléctrica.
- Revise la posición en la que se encuentra el interruptor. La herramienta eléctrica debe conectarse y desconectarse de la red de alimentación solamente cuando el interruptor esté desconectado. Si el enchufe se introduce en la toma de corriente al estar conectado el interruptor, la herramienta eléctrica se accionará inmediatamente, y ello es una premisa de accidente.
- Cerciórese del buen estado del cable de alimentación y del enchufe. Si el cable de alimentación está dañado, su sustitución debe efectuarse por el fabricante o por un técnico de servicio suyo para evitar los peligros de la sustitución.



ADVERTENCIA: Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier ajuste, servicio o mantenimiento.

- Si la zona de operación está alejada de la fuente de alimentación, utilice un prolongador lo más corto posible con sección apropiada.
- Revise si el asidero adicional ha sido colocado correctamente y si ha sido atesado de forma segura.

CONEXIÓN - DESCONEXIÓN

Accionamiento breve

- Conexión: el interruptor 4 se aprieta. (Fig.1)
- Desconexión: el interruptor 4 se afloja.

Operación continua

- Conexión: el interruptor 4 se aprieta y, al estar apretado, se inmoviliza con el botón 5. (Fig. 2)
- Desconexión: el interruptor 4 se aprieta una sola vez y se suelta inmediatamente.

COLOCACIÓN Y APRIETE DEL MACHO DE ROSCAR (Fig. 3)

Para colocar el macho de roscar 10 en el mandril 1, afloje las mandíbulas del mandril, girando la llave 3 en el sentido inverso de la aguja del reloj. Coloque el macho de roscar 10 de modo que el cuadrado de su cola coincida con la abertura cuadrada en las mandíbulas del mandril 1. Posteriormente, con la ayuda de la llave 3, atiese fuertemente las mandíbulas del mandril.

REGULACIÓN ELECTRÓNICA PROGRESIVA DE LAS REVOLUCIONES

Al apretar ligeramente el interruptor 4, se provoca el accionamiento de la herramienta eléctrica a revoluciones bajas que aumentan cadenciosamente hasta las máximas, aumentando la presión sobre el interruptor, hasta alcanzar la posición final.



ADVERTENCIA: Empiece siempre el roscado de la rosca en revoluciones bajas.

CAMBIO MECÁNICO DEL SENTIDO DE ROTACIÓN DURANTE LA OPERACIÓN (Fig.4)

La roscadora está provista de un mecanismo de conmutación mecánica del sentido de rotación durante la operación. Al poner la máquina en marcha, ésta girará en el sentido de la aguja del reloj. Cuando el limitador roce la pieza en procesamiento, sin aflojar el interruptor 4, tire de la máquina ligeramente hacia atrás para accionar el mecanismo en retroceso, girando en el sentido de la aguja del reloj. Después de que el macho de roscar salga de la pieza en procesamiento, el interruptor 4 se puede liberar.

EMPUÑADURA ADICIONAL

La empuñadura adicional 6 se atiesa al gollete de la roscadora (Fig. 5). Por motivos de seguridad, la empuñadura adicional 6 debe usarse constantemente. Mediante el limitador 7, se puede fijar la profundidad de roscado de la rosca (Fig. 6).



ADVERTENCIA: Cuando la profundidad de la rosca se ajusta con la ayuda del limitador, tire de la máquina inmediatamente después de que el limitador haya rozado la pieza en procesamiento. Si se demora en tirar, el macho de roscar sigue entallándose todavía aproximadamente 5 mm, y es apenas entonces cuando el mecanismo desconecta la rotación.

RECOMENDACIONES AL OPERAR CON LA MÁQUINA

Programa la profundidad deseada de corte en la rosca con la ayuda del limitador.

Antes de empezar el roscado de la rosca, es obligatorio lubricar el macho de roscar con el engrase apropiado.

Utilice solamente machos de roscar de máquinas con colas cuadradas.

Para cortar en agujeros ciegos, utilice machos de roscar con canales espirales. Éstos facilitan la ruptura de la viruta y su evacuación fuera del orificio.

Para evitar que el macho de roscar se rompa:

- Perfore previamente un orificio de diámetro apropiado para el tamaño de la rosca respectivo.
- Utilice solamente machos de roscar sólidos y bien afilados.
- Dirija la máquina de forma coaxial con el orificio perforado.
- No ejerza demasiada presión sobre la máquina mientras esté operando e introduzca ligeramente el macho de roscar en el material.

ACCESORIOS QUE PUEDEN USARSE CON ESTA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

Machos de roscar para roscas derechas de M4 a M10 con colas cuadradas

Se pueden usar machos de roscar para el corte en otros tipos de roscas derechas con diámetro de la rosca $\varnothing 4\text{-}\varnothing 10$



ADVERTENCIA: Para operar con esta herramienta eléctrica, se recomiendan los accesorios o dispositivos indicados más arriba. El uso de accesorios o dispositivos diferentes de los indicados es una premisa de accidente de trabajo. Utilice los accesorios o los dispositivos solamente según el fin con que han sido concebidos. Si necesita información adicional respecto a estos accesorios, diríjase al centro de servicio local de SPARKY.

Mantenimiento



ADVERTENCIA: Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier revisión o mantenimiento.

CAMBIO DE CEPILLOS

La herramienta eléctrica está provista de cepillos de autodesconexión. Cuando los cepillos se desgasten, los dos deberán ser sustituidos simultáneamente por cepillos originales en un centro de servicio de SPARKY de mantenimiento de garantía y fuera de garantía.

CAMBIO DEL MANDRIL

La máquina se vende con el mandril montado. Si surge alguna avería y se precisa cambiar el mandril, el cambio deberá efectuarse en un centro de servicio autorizado de SPARKY de mantenimiento de garantía y fuera de garantía.

REVISIÓN GENERAL

Revise regularmente todos los elementos de entibación y cerciórese de que han sido bien atiesados. En caso de que alguno de los tornillos se haya aflojado, apriétele inmediatamente para evitar situaciones de riesgo (Fig. 7).

Si el cable de alimentación está dañado, su sustitución debe efectuarse por el fabricante o por un técnico de servicio suyo para evitar los peligros de la sustitución.

LIMPIEZA

Para una operación segura, mantenga siempre limpios la máquina y los orificios de ventilación. Revise regularmente que en la rejilla de ventilación, cerca del motor eléctrico o en torno a los

conmutadores no hayan entrado polvo o cuerpos ajenos. Utilice un cepillo suave para quitar el polvo acumulado. Para proteger sus ojos, lleve gafas de protección durante la limpieza. Si el cuerpo de la máquina necesita limpieza, límpielo con un paño suave y húmedo. Puede emplearse un detergente de limpieza suave.



ADVERTENCIA: No se deben usar alcohol, gasolina ni otros disolventes. No utilice nunca detergentes corrosivos para limpiar las piezas de plástico.



ADVERTENCIA: El agua no debe entrar en contacto con la máquina.

¡IMPORTANTE! Para garantizar una operación segura con la herramienta eléctrica y su fiabilidad, todas las actividades relativas a su reparación, mantenimiento y regulación (incluida la revisión y el cambio de cepillos) deben efectuarse en los centros de servicio autorizados de SPARKY, empleando sólo piezas de recambio originales.

Garantía

El periodo de garantía de las herramientas SPARKY aparece indicado en la hoja de garantía.

Los daños debido a llevar ropa normal, a sobrecargas o manejo indebido se excluirán de la garantía.

Los daños debido al uso de materiales defectuosos, así como a defectos en la hechura serán subsanados libres de gastos por medio de sustitución o reparación.

Se reconocerán las quejas por herramientas SPARKY defectuosas si la máquina se devuelve al distribuidor o si se entrega al servicio autorizado de garantía sin desmontar, en su estado inicial.

Notas

Lea detenidamente todo el Manual de instrucciones antes de utilizar este producto.

El fabricante se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.

Las especificaciones pueden ser distintas de país a país.

Conteúdo

Introdução	46
Dados técnicos	48
Instruções gerais para a segurança do trabalho com instrumentos eléctricos	49
Instruções adicionais para a segurança do trabalho com rosqueadeiras	50
Conhecimento do instrumento eléctrico.....	A/51
Instruções para o trabalho	B/52
Manutenção	53
Garantia	54

DESEMBALAGEM

De acordo com as tecnologias de produção geralmente utilizadas, é pouco provável o novo instrumento eléctrico que você adquiriu ser ineficiente ou lhe faltar alguma peça. Mesmo assim, se você verificar que qualquer coisa não está bem, não trabalhe com o instrumento, enquanto a peça ineficiente não for substituída, ou a imperfeição não ficar eliminada. O não seguimento desta recomendação é capaz de provocar um acidente de trabalho grave.

MONTAGEM

A rosqueadeira, embalada em caixa, sumi-stra-se ensablada, excepto a manipula lateral.

Introdução

O novo instrumento eléctrico SPARKY que adquiriu vai ultrapassar as suas expectativas. Ele foi fabricado de acordo com os mais elevados padrões de qualidade da SPARKY, os quais vão de encontro com as exigências mais rigorosas do consumidor. Fácil de manutenção e seguro durante a utilização, sendo correctamente manipulado, este instrumento eléctrico servir-lhe-á fielmente durante muitos anos.

ATENÇÃO!



Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com o seu novo instrumento eléctrico SPARKY. Preste especial atenção aos textos que começam com a palavra "Atenção". O seu instrumento eléctrico SPARKY possui qualidades que hão de facilitar o seu trabalho. Ao ser fabricado este instrumento eléctrico, maior atenção foi prestada à segurança, às qualidades de exploração e à fiabilidade, as quais fazem dele um instrumento fácil de manutenção e de exploração.



Não deitar o instrumento eléctrico para o lixo comum!

Os resíduos de aparelhos eléctricos não se devem misturar com o lixo comum. Mande-os para reciclagem nos lugares destinados a isso. Ponha-se em contacto com as autoridades locais ou com um representante para consultar a forma de reciclagem.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE



Visando a protecção do meio ambiente, o instrumento eléctrico, os seus acessórios e embalagem têm de ser submetidos a uma adequada reelaboração para serem novamente utilizadas as matérias primas contidas neles.

Para facilitar a reciclagem, as peças feitas de materiais sintéticos levam a respectiva denotação.

DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS

Sobre a chapa com os dados do instrumento eléctrico estão denotados os símbolos especiais que fornecem importante informação sobre o artefacto ou recomendações para o seu uso.



Duplo isolamento para protecção adicional.



Conformidade com as directrizes europeias aplicáveis.



Está conforme com as exigências dos regulamentos da União Alfandegária.



Conformidade com as exigências dos documentos normativos ucranianos.



Conheça a instrução para a exploração

YYYY-Www

Período de fabrico, onde os símbolos variáveis são:


YYYY – ano de fabrico,

ww – a respectiva semana corrente do calendário

R

Rosqueadeira.

Dados técnicos

Modelo	R 10E
Consumo de energia	450 W
Rotacões ao ralenti	
rotação à direita	0 - 520 min ⁻¹
rotação à esquerda	0 - 1040 min ⁻¹
Regulamento electrónico das rotações	sim
Mudança do sentido de rotação	sim (reversão mecânica)
Capacidade de roscar	M4 - M10
Comprimento total	345 mm
Peso (EPTA procedimento 01/2014)	2,2 kg
Classe de protecção (EN 60745-1) 	II

INFORMAÇÃO SOBRE RUÍDO E VIBRAÇÕES

Os valores foram medidos segundo EN 60745.

Emissão de ruído

A-nível avaliado de pressão sonora L _{pA}	79 dB (A)
Indefinição K _{pA}	3 dB (A)
A-nível avaliado de potência sonora L _{WA}	90 dB (A)
Indefinição K _{WA}	3 dB (A)

Utilize meios de protecção do ruído!

Emissão de vibrações *

Valor global das vibrações (soma vectora pelos três eixos), determinado segundo EN 60745:

Valor das vibrações emanadas a _v	<2,5 m/s ²
Indefinição K	1,5 m/s ²

* As vibrações são determinadas segundo o p. 6.2.7 de EN 60745.

O nível das vibrações, indicado neste manual, foi determinado com base no teste indicado por EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de instrumentos eléctricos. O nível das vibrações pode ser utilizado para a avaliação prévia do grau de impacto.

O nível das vibrações declarado refere-se à utilização principal do instrumento. Caso o instrumento eléctrico seja utilizado para outros fins, ou forem utilizados outros acessórios, ou o instrumento não for bem tratado, o nível das vibrações diferenciar-se-á do declarado. Em tais casos o nível do impacto pode crescer consideravelmente dentro do período laboral total.

Ao avaliar o nível de impacto das vibrações, é preciso considerar também o tempo em que o instrumento está desligado, ou está ligado, mas sem funcionar. Tal pode diminuir consideravelmente o nível do impacto dentro do período laboral total.

Mantenha o instrumento eléctrico e os acessórios em bom estado. Cuide as mãos quentes durante o trabalho – isto vai diminuir o efeito nocivo do trabalho com instrumentos de vibração elevada.

O pó resultante do processamento dos materiais tais como pinturas com conteúdo de chumbo, minerais e metais, pode ser nocivo para a saúde. O contacto directo ou a aspiração do pó pode causar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias do trabalhador ou das pessoas que se encontram perto dele.

Alguns tipos de pó, consideram-se carcinogénicos. O material que contém amianto tem de ser processado só por especialistas.

- Quando for possível, utilize sistemas para o desvio do pó.
- Para atingir maior grau de captação do pó, ao trabalhar com o instrumento, utilize aspirador de pó.
- Garanta a boa ventilação do local de trabalho.
- Recomenda-se o uso de máscara anti pó com filtro da classe P2.

Cumpra as regras vigentes no Seu país referentes ao processamento dos diferentes materiais.

Instruções gerais para a segurança de trabalho com Instrumentos eléctricos



ATENÇÃO! Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

O termo “Ferramenta eléctrica” utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com bateria (sem cabo de rede).

1) Segurança da área de trabalho

- Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada. Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.
- Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.
- Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização. No caso de distração é possível que perca o controlo sobre o aparelho.

2) Segurança eléctrica

- A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação a terra. Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas a terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos. Há um risco elevado devido a choque eléctrico, se o corpo estiver ligado a terra.

- Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade. A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Jamais utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apropriados para áreas exteriores. A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.
- Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado uma disjuntor de corrente de avaria. A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

3) Segurança de pessoas

- Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar uma ferramenta eléctrica quando estiver fadigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.
- Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção. A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la a alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la. Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado a alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.
- Remover ferramentas de ajuste ou chaves de boca antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma ferramenta ou chave que

se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.

- e) **Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- f) **Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento. Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.**
- g) **Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.

4) Utilização e manuseio cuidadoso de ferramentas eléctricas

- a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho. É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.**
- b) **Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso. Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.**
- c) **Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes no aparelho, de substituir acessórios ou de guardar o aparelho. Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.**
- d) **Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho. Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.**
- e) **Tratar a ferramenta eléctrica com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há peças partidas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização. Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.**
- f) **Mantener as ferramentas de corte afiadas**

e limpas. Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.

- g) **Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada. A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.**
- #### 5) Serviço
- a) **Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais. Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.**

Instruções adicionais para a segurança do trabalho com rosqueadeiras



Use meios de protecção auriculares ao trabalhar com perfuradores. O barulho intenso durante o trabalho pode causar danos auditivos.

- **Sempre use a manipula adicional fornecida com a ferramenta. A perda de controlo pode provocar acidente de trabalho.**



Durante o trabalho use meios de protecção dos olhos contra partículas voantes. Use óculos protectores.

- **Pegue no instrumento só pelas superfícies isoladas, quando efectua operação na qual a superfície cortante pode entrar em contacto com a instalação eléctrica escondida ou com o cordão próprio. O contacto da superfície cortante com cabo sob tensão vai deixar as partes metálicas descobertas do instrumento sob tensão e o operário pode sofrer choque eléctrico.**



ADVERTÊNCIA: Antes de ligar o aparelho à rede eléctrica, verifique se a tensão na rede eléctrica corresponde à que está marcada na placa das características técnicas do instrumento.

- Fonte de alimentação cuja tensão é maior do que a indicada para o instrumento, pode causar tanto um grave dano de choque eléctrico no operário, como avaria do aparelho.
- Se tiver quaisquer hesitações, não meta a ficha de tomada do aparelho na rede de alimentação.
- Fonte de alimentação cuja tensão é menor do que a indicada para o instrumento, pode causar tanto um grave dano ao motor eléctrico.
- Para evitar eventual sobre aquecimento, desenrole sempre até ao fim o cordão a partir duma extensão com cabo de bateria.
- Quando se precisa usar extensão, certifique-se de que a sua secção corresponde a corrente nominal do aparelho e também da perfeição da extensão.



ADVERTÊNCIA: Sempre desligue a ficha da tomada antes de realizar quaisquer concertos, reparações ou manutenção, bem como nos casos de queda da tensão alimentadora.

- Durante o trabalho pegue na máquina bem com as duas mãos y mantenha o corpo em posição estável. A ferramenta maneja-se melhor com as duas mãos.
- Mantenha o cabo alimentador fora do alcance operacional do instrumento.
- Não se admite trabalhar com o cabo alimentador avariado. Se o cabo de alimentação está danificado, não pegue nele e retire a ficha de tomada da rede alimentadora. se o cabo ficar avariado durante o processo de trabalho. Os cabos avariados aumentam o risco de choque eléctrico.
- Mantenha sempre a posição estável do corpo. Ao trabalhar a uma determinada altura verifique se não fica ninguém debaixo
- Fixe a peça processado com um grampo ou doutro modo adequado.
- Esteja alerta do momento de inércia na altura do arranco do instrumento ou de travamento da broca. Sempre desligue o instrumento, se a broca ficar travada. Esteja alerta do momento reactivo elevado que pode causar ricochete. A broca ficará bloqueada se sobrecarregar o instrumento ou a broca ficar travada no instrumento processado.
- Não pegue na torneira ou na peça processada imediatamente depois do trabalho – elas podem ter ficado muito quentes e podem causar-lhe queimaduras na pele.

- Mantenha limpo o posto de trabalho. A mistura de pó de diferentes materiais é sumamente perigosa. O pó de metais ligeiros pode incendiar-se ou explodir.
- Nunca deixe na zona operacional estopas, cordões, farrapos, etc.
- Sempre desligue a ferramenta antes de deixá-lo de lado.
- A ferramenta eléctrica tem de se usar só para o que for destinado. Qualquer outro uso diferente do que está descrito nesta instrução considerar-se-á uso incorrecto. A responsabilidade de qualquer avaria ou ferimento que decorrem do uso incorrecto será assumida pelo consumidor e não pelo fabricante.
- Para explorar correctamente esta ferramenta, tem de observar as regras de segurança, as instruções gerais e as indicações para o trabalho aqui assinaladas. Todos os consumidores têm de conhecer esta instrução e estar informados sobre os riscos potenciais ao trabalhar com a ferramenta. Crianças e pessoas de físico fraco não têm de trabalhar com a ferramenta. As crianças têm de encontrar-se sob vigilância permanente, caso se encontrem perto do lugar onde se trabalha com a ferramenta. É preciso serem tomadas obrigatoriamente medidas preventivas de segurança. O mesmo refere-se à observância das regras principais de saúde profissional e segurança técnica.
- O fabricante não assume a responsabilidade pelas alterações feitas na ferramenta pelo consumidor, nem pelas avarias que decorrem dessas alterações.
- A ferramenta não tem de ser usada ao ar livre em tempo de chuva, em ambiente húmido (depois de chuva) ou perto de líquidos e gases facilmente inflamáveis. O local de trabalho tem de ficar bem iluminado.

Conhecimento do instrumento

Antes de começar a trabalhar com a ferramenta eléctrica, conheça todas as suas especificidades operacionais e as condições de segurança.

Use o instrumento e os seus acessórios só para o que forem destinados. Qualquer outra aplicação é terminantemente proibida.

1. Mandril de dois mordentes para torneiras de roscar
2. Pino de afixar o mandril

3. Chave para o mandril
4. Interruptor
5. Botão de afixação do interruptor
6. Manípulo adicional
7. Limitador da profundidade
8. Parafuso de asa para consertar o limitador
9. Aberturas de ventilação
10. Torneira de rosca (não faz parte do conjunto)

Instruções para o trabalho

Esta ferramenta eléctrica alimenta-se unicamente por tensão alternada monofásica. Pode-se juntar a tomadas sem clips de segurança, pois tem duplo isolamento conforme EN 60745-1 e IEC 60745. As radio-perturbações correspondem à Directriz sobre a compatibilidade electro-magnética.

Esta ferramenta eléctrica destina-se à abertura de roscas internas direitas de M4 a M10 em objectos de metal. O modelo está provido de mecanismo de reversão mecânica depois da abertura da rosca e dum interruptor electrónico que permite o regulamento paulatino das rotações.

ANTES DE COMEÇAR O TRABALHO

- Verifique se a tensão da rede eléctrica corresponde à que está indicada sobre a chapa com os dados técnicos do instrumento eléctrico.
- Verifique em que posição se encontra o interruptor. O instrumento tem de se ligar e desligar da rede só com o interruptor desligado. Se meter a tomada na rede enquanto o interruptor estiver em posição de accionado, o instrumento accionar-se-á imediatamente, o qual é premissa para um acidente.
- Assegure-se da perfeição do cabo de alimentação e do pino de tomada. Se o cabo de alimentação está danificado, a sua substituição tem de se fazer pelo produtor ou por especialista de serviço autorizado por ele para evitar os perigos decorrentes dessa operação.



ADVERTÊNCIA: Desligue a ficha da tomada antes de realizar quaisquer consertos, reparações ou manutenção, bem como nos casos de queda da tensão alimentadora.

- Se a zona de trabalho estiver afastada da fonte de alimentação, use extensor quanto mais curto possível de secção adequada.
- Verifique se a manípulo adicional está correctamente colocada e bem apertada.

ARRANQUE - PARAGEM

Funcionamento de pouca duração

- Arranco: O interruptor 4 aperta-se. (Fig.1)
- Paragem: O interruptor 4 afrouxa-se.

Funcionamento duradouro

- Arranco: O interruptor 4 aperta-se e nesse estado trava-se com o botão 6 (Fig.2).
- Paragem: O interruptor 4 aperta-se uma vez só e afrouxa-se imediatamente.

COLOCAÇÃO E APERTO DA TORNEIRA (Fig. 3)

Para colocar a torneira 10 no mandril 1, afrouxe os mordentes do mandril dobrando a chave 3 no sentido anti-horário. Coloque a torneira 10 de modo que o quadrado da sua cauda coincida com a abertura quadrada nos mordentes do mandril 1. Depois, com a ajuda da chave 2 aperte bem os mordentes do mandril.

CONTROLO DA VELOCIDADE INFINITAMENTE VARIÁVEL

O apertar leve do interruptor 4 provoca o accionamento da ferramenta a baixa velocidade. As rotações aumentam paulatinamente até ao máximo, aumentando a pressão sobre o interruptor até chegar à posição final.



ADVERTÊNCIA: Sempre comece o rosqueamento a baixa velocidade.

MUDANÇA MECÂNICA DO SENTIDO DA ROTAÇÃO DURANTE O TRABALHO (Fig.4)

A rosqueadeira está provida dum dispositivo para reversão mecânica do sentido da rotação durante o trabalho. Ao arrancar a ferramenta, ela gira no sentido horário. Quando o limitador tocar na peça processada, sem afrouxar o interruptor 4, puxe a ferramenta ligeiramente para trás, para accionar o dispositivo de marcha reversiva com rotação no sentido anti-horário. Depois de que a torneira tenha saído da peça processada, pode afrouxar o interruptor 4

MANÍPULA COMPLEMENTAR

A manípula complementar 6 aperta-se no pescoço da rosqueadeira (Fig.5). Por razões de segurança, a manípula complementar 6 tem de se usar sempre. Mediante o limitador 7, pode-se afixar a profundidade de rosqueamento (Fig.6).



ADVERTÊNCIA: Quando a profundidade da rosca se conserta com a ajuda do limitador, retire a ferramenta imediatamente depois de o limitador ter tocado a peça processada. Se demorar esta retirada, a torneira continua a roscar mais uns 5 mm e só depois o dispositivo pára a rotação.

RECOMENDAÇÕES PARA O TRABALHO COM A FERRAMENTA

Determine a profundidade desejada da rosca com a ajuda do limitador.

Antes de iniciar o rosqueamento, lubrifique obrigatoriamente a torneira com lubrificante apropriado.

Use só torneiras mecânicas com caudas quadradas

Para abrir roscas em furos cegos, use torneiras de canais em espiral. Elas facilitam a quebra da lasca e a sua remoção fora da abertura.

Para evitar a quebra da torneira:

- Abra primeiro abertura de diâmetro apropriado para a respectiva medida da rosca
- Use só torneiras boas e bem afiadas
- Oriente a ferramenta de modo que esteja concêntrica com a abertura feita.
- Enquanto trabalhar, não pressione de mais a ferramenta, mas introduza a torneira ligeiramente no material..

ACESSÓRIOS QUE PODEM SER UTILIZADOS COM ESTA FERRAMENTA ELÉCTRICA

Torneiras para abrir rosca de M4 a M10

Torneiras de rosca direita de M4 a M10 de caudas quadradas. Se admitem também torneiras de corte com outros tipos de roscas direitas com diâmetro da rosca Ø4-Ø10



ADVERTÊNCIA: Para o trabalho com esta ferramenta eléctrica recomendam-se as peças e os acessórios indicados. O uso de peças e acessórios diferentes dos indicados constitui omissão para acidente laboral. Use as peças e os acessórios apenas para o que forem destinados. Se precisa de informação adicional sobre esses dispositivos, dirija-se para a oficina local da SPARKY.

Manutenção



ATENÇÃO: Sempre desconecte a ferramenta eléctrica e retire a ficha da rede de contacto antes de realizar qualquer revisão ou manutenção.

SUBSTITUIÇÃO DAS ESCOVAS

A ferramenta está provida de escovas auto-stop. Quando as escovas ficarem gastas, ambas têm de ser substituídas ao mesmo tempo por escovas originais na oficina de assistência em prazo de garantia e fora dele da SPARKY.

SUBSTITUIÇÃO DO MANDRIL

A ferramenta vende-se com o mandril montado. Em caso de avaria e necessidade de substituir o mandril, isto tem de se fazer na oficina de assistência em prazo de garantia e fora dele da SPARKY. продава с монтиран патронник..

REVISÃO GERAL

Revise regularmente todos os elementos de suporte e convença-se de que estão bem apertados. Caso algum parafuso se tenha afrouxado, aparafuse-o imediatamente para evitar situações de risco (Fig.7)

Caso o cabio alimentador tenha ficado avariado, a substituição tem de se fazer pelo fabricante ou pelo seu especialista na oficina de assistência autorizada, para assim evitar os perigos decorrentes da substituição.

LIMPEZA

Em vista da segurança do trabalho, mantenha sempre limpas a máquina e as aberturas de ventilação.

Revise regularmente se na grade de ventilação perto do motor eléctrico ou ao redor dos comutadores não tenham penetrado pó ou outros corpos alheios. Use uma escova macia para limpar o pó acumulado. Para proteger os olhos, durante a limpeza use óculos protectores.

Caso o corpo da ferramenta precise de limpeza, use um pano macio úmido. Pode usar qualquer detergente fraco.



ATENÇÃO: Não se admite o uso de álcool, gasolina ou outros solventes. Nunca use substâncias corrosivas para limpar as partes de plástico.



ATENÇÃO: Não se admite a entrada de água em contacto com o instrumento.

IMPORTANTE! Para garantir o trabalho seguro com o instrumento e a confiança nele, todas as actividades relacionadas com reparação, manutenção e regulação (incluindo a revisão e substituição das escovas) têm de se fazer nas oficinas de serviço autorizadas da SPARKY utilizando só peças de substituição originais.

Garantia

O prazo de garantia dos instrumentos eléctricos SPARKY está indicado no cartão de garantia. Problemas surgidos em resultado do desgaste natural, sobrecarga ou utilização incorrecta, ficam excluídos dos deveres da garantia. Os problemas surgidos devido ao uso de materiais de baixa qualidade e/ou erros de fabricação, eliminam-se sem pagamento adicional mediante substituição ou reparação.

Reclamação por um instrumento eléctrico SPARKY defeituoso reconhece-se quando o instrumento for devolvido ao distribuidor ou for levado a uma oficina autorizada de assistência em prazo de garantia no seu estado inicial (montado).

Observações

Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com este aparelho. O fabricante reserva-se o direito de introduzir melhoras e modificações nos seus aparelhos, bem como modificar as especificações sem aviso.

As especificações podem variar de país para país.

Spis treści

Wprowadzenie	55
Dane techniczne	57
Ogólne zasady bezpiecznego użytkowania elektronarzędz	58
Dodatkowe zasady bezpiecznego użytkowania gwinciarek	59
Opis elektronarzędzia	A/60
Działanie	B/60
Konserwacja	62
Gwarancja	63

ROZPAKOWYWANIE

Ze względu na nowoczesne metody produkcji masowej, istnieje niewielkie prawdopodobieństwo, iż zakupione przez Państwa narzędzie jest wadliwe, bądź niekompletne. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości, nie uruchamiać narzędzia do chwili wymiany części lub usunięcia usterki. Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować poważnym uszkodzeniem ciała.

MONTAŻ

Gwinciarke dostarcza się w stanie zmontowanym i opakowaną w pudełku, z wyjątkiem rękojeści bocznej.

Wstęp

Zakupione przez Państwa elektronarzędzie marki SPARKY spełni nawet najbardziej wygórowane oczekiwania użytkownika. Zostało ono wyprodukowane z zachowaniem rygorystycznych norm jakościowych SPARKY, aby zagwarantować doskonałe parametry pracy. Przekonają Państwa, że Wasze nowe narzędzie jest łatwe i bezpieczne w obsłudze i, przy zachowaniu odpowiednich zasad użytkowania, będzie Wam niezawodnie służyć przez wiele lat.

UWAGA!



Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia SPARKY, zwracając szczególną uwagę na ostrzeżenia i uwagi. Dzięki swoim cechom, urządzenie SPARKY zapewnia szybką i łatwą pracę. Bezpieczeństwo, niezawodność i wydajność były priorytetami przy konstruowaniu tego urządzenia aby zapewnić łatwość obsługi oraz utrzymania.



Nie wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami z gospodarstw domowych! Zużyte artykuły elektryczne nie powinny być wyrzucane wraz z odpadami z gospodarstw domowych. Należy je utylizować w przeznaczonych do tego miejscach. Informacji na temat utylizacji udzielają władze lokalne bądź sprzedawcy.

OCHRONA ŚRODOWISKA



Utylizując urządzenie, sprzęt i opakowanie należy poddać poszczególne elementy sortowaniu z myślą o ochronie środowiska naturalnego. Elementy plastikowe zostały odpowiednio oznaczone, aby umożliwić utylizację wg odpowiedniej klasyfikacji odpadów.

OPIS SYMBOLI

Na tabliczce znamionowej narzędzia mogą znajdować się symbole oznaczające ważne informacje o produkcie lub instrukcji jego użytkowania.



Podwójna izolacja zapewniająca dodatkową ochronę.



Zgodny z odpowiednimi dyrektywami europejskimi.



Spełnia wymagania przepisów Unii Celnej.



Zgodność z wymogami ukraińskich dokumentów normatywnych.




Zapoznanie się z instrukcją obsługi.

YYYY-Www Okres produkcji, w którym zmiennymi symbolami są:
YYYY- rok produkcji,
ww – kolejny tydzień kalendarzowy.

R Gwinciarka.

Dane techniczne

Model	R 10E
Pobór mocy	450 W
Obroty biegu jałowego	
obroty w prawo	0 - 520 min ⁻¹
obroty w lewo	0 - 1040 min ⁻¹
Regulacja elektroniczna obrotów	tak
Zmiana kierunku obrotu	tak (powrót mechaniczny)
Zakres nacinania gwintów	M4 - M10
Długość	345 mm
Ciężar (procedura EPTA 01/2014)	2,2 kg
Klasa ochronności (EN 60745-1) 	II

INFORMACJA O HAŁASIE I DRGANIACH

Wartości zmierzono zgodnie z EN 60745.

Emisja hałasu

A-poziom zważony ciśnienia dźwiękowego L _{pA}	79 dB (A)
Nieokreśloność K _{pA}	3 dB (A)
A-poziom zważony natężenia dźwiękowego L _{WA}	90 dB (A)
Nieokreśloność K _{WA}	3 dB (A)

Stosować środki ochrony przed hałasem!

Emisja drgań *

Wartość łączna drgań (suma wektorowa trzech osi), ustalona zgodnie z EN 60745:

Nacinanie gwintu w stali	
Wartość emitowanych drgań a _{h1}	<2,5 m/s ²
Nieokreśloność K	1,5 m/s ²

* Wartości emisji drgań określone zgodnie z punktem 6.2.7 normy EN 60745.

Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań został zmierzony zgodnie z określoną przez normę EN 60745 procedurą i może być używany do porównywania urządzeń. Może być stosowany do wstępnego określenia ekspozycji.

Deklarowany poziom emisji drgań odnosi się do głównego zastosowania urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie przeznaczone do innych zastosowań, z innym osprzętem lub nie będzie należycie konserwowane, poziom emisji wibracji może się różnić. Może to znacznie zwiększyć poziom ekspozycji w łącznym czasie pracy.

Aby dokładnie określić poziom ekspozycji na drgania, należy także brać pod uwagę okresy gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy nawet jest włączone, ale nie wykorzystywane do pracy. Może to znacznie obniżyć poziom ekspozycji na drgania w łącznym czasie pracy.

Chronić urządzenie oraz osprzęt oraz dbać o zapewnienie ciepła dłoniom podczas pracy w celu obniżenia szkodliwego wpływu drgań.

Pył z takich materiałów jak np. farba zawierająca ołów, minerały oraz metal może być szkodliwy. Kontakt lub inhalacja pyłów może spowodować reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego u operatora lub osób znajdujących się w bezpośredniej bliskości.

Pewne odmiany pyłów sklasyfikowane są jako rakotwórcze. Materiały zawierające azbest mogą być obrabiane jedynie przez specjalistów.

- Tam gdzie możliwe jest stosowanie odciągu pyłów należy je stosować.
- Aby uzyskać wysoką skuteczność odciągu pyłów, stosować odkurzacz wraz z niniejszym urządzeniem.
- Miejsce pracy musi być dobrze wentylowane.
- Zaleca się stosowanie maski p.pyłowej lub filtrów klasy P2.

Przestrzegać przepisów krajowych odnośnie obrabianych materiałów.

Ogólne zasady bezpiecznego użytkowania elektronarzędzi



UWAGA! Należy zapoznać się z niniejszą ogólną instrukcją bezpieczeństwa oraz całą instrukcją obsługi. *Nie przestrzeganie niniejszych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.*

Zachować niniejsze instrukcje na przyszłość.

Określenie „elektonarzędzie” odnosi się zarówno do urządzeń zasilanych z sieci (przewodowych) jak i zasilanych bateriami (beprzewodowych).

1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Miejsce pracy musi być zawsze dobrze oświetlone i czyste. *Niedoświetlenie oraz nieład mogą być przyczyną wypadków.*
- Nie należy używać urządzenia w obecności palnych płynów, gazów i pyłów. *Podczas pracy urządzenia powstają iskry, które mogą zapalić pyły lub opary.*
- Dzieci i osoby postronne nie powinny znajdować się w miejscu pracy elektronarzędziami. *Brak skupienia może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.*

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda zasilającego. *Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie stosować żadnych adapterów w przypadku elektronarzędzi wymagających uziemienia. Nie modyfikowane wtyczki oraz gniazda zasilające redukują ryzyko porażenia prądem.*
- Unikać kontaktu z uziemionymi przedmiotami takimi jak, rury, grzejniki, piece i lodówki. *Ryzyko porażenia prądem wzrasta gdy ciało użytkownika zostanie uziemione.*
- Nie narażać urządzenia na kontakt z deszczem lub wilgocią. *Woda wnikać do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem.*
- Traktować przewód zasilający zgodnie z przeznaczeniem. *Nigdy nie stosować przewodu do przenoszenia, przeciągania lub odłączania urządzenia od zasilania. Chronić przewód przed źródłem*

ciepła, olejami, przedmiotami o ostrych brzegach, ruchomymi częściami urządzeń. *Uszkodzony lub spletany przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem.*

- Podczas pracy na zewnątrz należy zawsze stosować odpowiedni przewód przedłużający przystosowany do pracy na zewnątrz. *Stosowanie przewodu przeznaczonego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*
- Jeżeli nie ma możliwości uniknięcia pracy elektronarzędziem w wilgotnym środowisku, należy stosować zasilanie wyposażone w wyłącznik różnicowo-prądowy. *Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego redukuje ryzyko porażenia prądem.*

3) Bezpieczeństwo osobiste

- Zawsze należy pracować w należyтым skupieniu i kierować się rozsądkiem. *Nie używać urządzenia będąc zmęczonym lub pozostając pod wpływem narkotyków, alkoholu lub będąc w trakcie leczenia. Chwila nieuwagi podczas pracy urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.*
- Stosować wyposażenie ochronne. *Zawsze używać ochrony oczu. Wyposażenie takie jak maska p.pyłowa, buty na podszwie antypoślizgowej, kask, ochronniki słuchu, stosowane w odpowiednich warunkach, redukuje zagrożenie uszkodzenia ciała.*
- Unikać przypadkowego włączenia urządzenia. *Upewnić się, że włącznik znajduje się w położeniu „wyłączony” przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania lub baterii. Przenoszenie urządzenia trzymając za włącznik lub podłączając je do zasilania z włącznikiem w pozycji: „włączone” może być przyczyną wypadków.*
- Usunąć wszelkie klucze przed włączeniem urządzenia. *Pozostawienie klucza w rotującej części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.*
- Nie przeceniać własnych możliwości. *Zawsze dbać o odpowiednie oparcie dla nóg oraz balans. Zapewni to lepszą kontrolę w nieoczekiwanych sytuacjach.*
- Stosować odpowiednie ubranie. *Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, ubrania ani rękawic roboczych do ruchomych części urządzenia. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą utknąć w ruchomych częściach urządzenia.*

- g) Jeśli urządzenie jest wyposażone w adapter odprowadzania pyłów, należy sprawdzić czy jest odpowiednio podłączony i używany. Stosowanie systemu odprowadzania pyłów może obniżyć niebezpieczeństwa związane z pyleniem.
- 4) **Używanie i konserwacja urządzenia**
- a) Nie przeciążać urządzenia. Stosować odpowiednie urządzenie do każdej pracy. Należy używać dobrej jakości narzędzia, które zostało zaprojektowane do danej pracy. Należy używać narzędzia, które zostało zaprojektowane do danej pracy.
- b) Nie używać urządzenia, jeśli włącznik nie działa. Każde urządzenie z uszkodzonym włącznikiem jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) Zawsze należy odłączyć urządzenie od zasilania lub odłączyć baterie przed zmianą ustawień, wymianą akcesoriów lub odłożeniem po pracy. Takie działanie zmniejszy ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia.
- d) Nie używane urządzenie należy chronić przed dziećmi oraz nie zezwalać niepowołanym osobom nie znającym tego urządzenia lub niniejszej instrukcji na pracę tym urządzeniem. Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nie przeszkolonych osób.
- e) Konserwować elektronarzędzia. Sprawdzając połączenia części ruchomych, ewentualne uszkodzenia oraz inne czynniki mogące mieć wpływ na działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy naprawić urządzenie przed dalszym użytkowaniem. Wiele wypadków spowodowanych jest nienależytą konserwacją urządzenia.
- f) Narzędzia tnące zawsze muszą być ostre. Odpowiednio konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami rzadziej się zacinają w obrabianym materiale i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) Niniejsze urządzenie oraz osprzęt do niego muszą być używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz w zakresie przewidzianym dla danego typu urządzenia. Zawsze należy brać pod uwagę rodzaj pracy do wykonania oraz warunki panujące w miejscu pracy. Użycie elektronarzędzia do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować niebezpieczne sytuacje.
- 5) **Serwis**
- a) Niniejsze urządzenie należy serwisować wyłącznie w wykwalifikowanych serwi-

sach z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych. Takie postępowanie zapewni należyte bezpieczeństwo elektronarzędzia.

Dodatkowe zasady bezpiecznego użytkowania gwinciarek



Używać środków ochrony słuchu przy pracy gwinciarekami. Intensywny hałas podczas pracy może spowodować uszkodzenia słuchu.

- Zawsze stosować dodatkową rękkość dostarczoną wraz z elektronarzędziem. Utrata kontroli może doprowadzić do wypadku przy pracy.



Podczas pracy stosować środki ochrony wzroku przed wylatującymi cząstkami. Używać okularów ochronnych.

- Trzymać elektronarzędzie tylko za odizolowane powierzchnie podczas wykonywania operacji, kiedy element tnący może dotknąć ukrytej izolacji lub własnego przewodu elektrycznego. Dotknięcie powierzchni tnącej do przewodu pod napięciem stawia pod napięciem odsłonięte części metalowe elektronarzędzia i użytkownik zostanie porażony prądem.



UWAGA: Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci zasilania, należy się upewnić, że napięcie zasilania jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej elektronarzędzia.

- Źródło zasilania o napięciu wyższym od wskazanego na elektronarzędziu może spowodować poważne porażenie operatorem prądem elektrycznym, jak również uszkodzenie elektronarzędzia.
- W razie wątpliwości, nie należy wkładać wtyczki elektronarzędzia do gniazdka zasilania.
- Korzystanie ze źródła zasilania o napięciu niższym od wskazanego na tabliczce znamionowej elektronarzędzia spowoduje uszkodzenie silnika elektrycznego.
- W celu zapobiegania ewentualnemu przegrzaniu, zawsze należy rozrzucać do końca

przewód przedłużacza z bębna kablowego.

- W razie konieczności korzystania z przedłużacza, należy się upewnić, że jego przekrój odpowiada wartościom prądu znamionowego używanego elektronarzędzia, jak również sprawdzić jego sprawność.



UWAGA: Zawsze wyłączać elektronarzędzia i wyjmować wtyczkę z gniazda zasilania przed wykonaniem jakichkolwiek zabiegów nastawienia, obsługi lub konserwacji.

- Podczas pracy zawsze trzymać mocno elektronarzędzie oburącz oraz zachowywać stabilną pozycję ciała. Elektronarzędziem można sterować bardziej bezpiecznie trzymając je oburącz.
- Przewód zasilania trzymać poza zasięgiem pracy elektronarzędzia.
- Nie używać elektronarzędzia z uszkodzonym przewodem. Nie dotykać uszkodzonego przewodu oraz natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieci, jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu podczas pracy. Uszkodzone przewody zwiększają ryzyko doznania porażenia prądem. Zawsze utrzymywać stabilną pozycję ciała. Pracując elektronarzędziem na wysokości upewnij się, że nikogo nie ma pod tobą.
- Ustawić nieruchomo obrabiany detal w imadle lub w inny odpowiedni sposób.
- Nie dotykać gwintownika lub obrabianego detalu natychmiast po zakończeniu pracy. Mogą one być bardzo gorące i spowodować oparzenie skóry.
- Utrzymywać czystość w miejscu pracy. Mieszanka pyłu różnych materiałów jest szczególnie niebezpieczna. Pył lekkich metali może zapalić się lub wybuchnąć.
- Nigdy nie pozostawiać szmat, pakul, przewodów lub drutu blisko miejsca pracy.
- Zawsze wyłączać elektronarzędzia przed odstawieniem na bok.
- Elektronarzędzia używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Inne zastosowanie odmienne od wskazanego w niniejszej instrukcji uważane jest za niewłaściwe. Odpowiedzialność za wszelkie uszkodzenia lub zranienia wynikające z niewłaściwego zastosowania spoczywa na użytkowniku, a nie na producencie.
- Prawidłowa eksploatacja niniejszego elektronarzędzia wymaga przestrzegania przepisów bezpieczeństwa, ogólnych instrukcji i wskazó-

wek pracy wskazanych w niniejszej instrukcji. Wszyscy użytkownicy powinni zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i być poinformowani o potencjalnych ryzykach przy pracy elektronarzędziem. Dzieci i fizycznie osłabieni dorośli nie powinni używać tego narzędzia. Dzieci przebywające w pobliżu miejsca pracy elektronarzędzia należy obserwować bez przerwy. Obowiązkowo należy podjąć prewencyjne środki bezpieczeństwa. To samo dotyczy zasad przestrzegania podstawowych przepisów higieny i bezpieczeństwa pracy.

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za dokonane przez użytkownika zmiany w elektronarzędziu lub za uszkodzenia spowodowane tego rodzaju zmianami.
- Elektronarzędzia nie używać na wolnym powietrzu w pogodzie deszczowej, w środowisku wilgotnym (po deszczu) lub blisko łatwopalnych płynów i gazów. Miejsce pracy powinno być dobrze oświetlone.

Opis elektronarzędzia

Przed rozpoczęciem pracy elektronarzędziem należy zapoznać się wszystkimi szczegółami operacyjnymi i warunkami bezpieczeństwa. Używać elektronarzędzia i osprzętu wyłącznie zgodnie z ich przeznaczeniem. Każde inne zastosowanie jest stanowczo zakazane.

1. Dwuszcękowy uchwyt do gwintowników
2. Bolec do zamocowania gwintownika
3. Klucz do gwintownika
4. Wyłącznik
5. Przycisk blokady wyłącznika
6. Rękojeść dodatkowa
7. Ogranicznik głębokości
8. Wkręt motylkowy do nastawienia ogranicznika
9. Otwory wentylacyjne
10. Gwintownik (nie wchodzi w skład dostawy)

Działanie

Niniejsze elektronarzędzie zasilane jest tylko jednofazowym napięciem zmiennym. Nadaje się do podłączenia do gniazd bez zacisków ochronnych, ponieważ posiada podwójną izolację zgodnie z EN 60745-1 i IEC 60745. Zakłócenia radiowe odpowiadają wymogom Dyrektywy dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

Niniejsze elektronarzędzie przeznaczone jest do nacinania wewnętrznych gwintów prawych w zakresie od M4 do M10 w wyrobach metalowych. Model ten zaopatrzone w mechanizm powrotu mechanicznego po nawierceniu gwintu i w wyłącznik elektroniczny umożliwiający płynną regulację obrotów.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY

- Sprawdzić, czy napięcie sieci elektrycznej odpowiada wartości napięcia podanej na tabliczce znamionowej elektronarzędzia.
- Sprawdzić, w jakim położeniu jest przełącznik. Elektronarzędzie należy podłączać i wyłączać z sieci zasilania tylko przy wyłączonym wyłączniku. W razie włączenia wtyczki do gniazda, gdy wyłącznik jest w stanie włączonym, wówczas elektronarzędzie natychmiast zostaje uruchomione, co może doprowadzić do wypadku.
- Upewnić się, co do sprawności przewodu zasilania i wtyczki. W razie uszkodzenia przewodu zasilania, wymiany należy dokonać u producenta lub jego specjalisty, aby uniknąć ewentualnych niebezpieczeństw podczas wymiany.



UWAGA: Zawsze wyłączać elektronarzędzie i wyjmować wtyczkę z gniazda przed przystąpieniem do dokonania nastawienia, regulacji, obsługi lub konserwacji.

- W razie oddalenia strefy pracy od źródła zasilania, stosować należy możliwie najkrótszy przedłużacz o odpowiednim przekroju.
- Sprawdzić czy dodatkowa rękojeść jest prawidłowo ustawiona i dokładnie dokręcona.

ROZRUCH - ZATRZYMANIE

Krótkotrwałe uruchomienie

- Rozruch: wyłącznik 4 wcisnąć. (Rys.1)
- Zatrzymanie: wyłącznik 4 zwolnić.

Praca ciągła

- Rozruch: wyłącznik 4 wcisnąć i w tym stanie unieruchomić przyciskiem 5. (Rys. 2)
- Zatrzymanie: wyłącznik 4 wcisnąć jednorazowo i natychmiast zwolnić

OSADZENIE I ZAMOCOWANIE GWINTOWNIKA (Rys. 3)

Dla ustawienia gwintownika 10 w uchwycie 1 należy rozluźnić szczęki gwintownika obracając klucz 3 odwrotnie do ruchu wskazówki zegara.

Ustawić gwintownik 10 tak, by kwadrat jego końcówki zbiegł się z kwadratowym otworem w szczękach 1. Następnie za pomocą klucza 2 mocno dokręcić szczęki gwintownika.

BEZSTOPNIOWA (PŁYNNĄ) REGULACJA ELEKTRONICZNA OBROTÓW

Wcisnąć lekko wyłącznik 4 uruchamiając elektronarzędzie na niskich obrotach, które powoli wzrastają do wartości maksymalnych podczas zwiększania nacisku na wyłącznik do osiągnięcia pozycji końcowej.



UWAGA: Zawsze zaczynać nacinanie gwintu na niskich obrotach.

ZMIANA MECHANICZNA KIERUNKU OBROTU PODCZAS PRACY (RYS.4)

Gwinciarka posiada mechanizm przełączenia mechanicznego kierunku obrotowego podczas pracy. Po uruchomieniu elektronarzędzia, obraca się ono zgodnie z ruchem wskazówki zegara. Gdy ogranicznik dotknie obrabianego detalu, nie zwalniając wyłącznika 4, pociągnąć elektronarzędzie lekko do tyłu w celu uruchomienia mechanizmu biegu do tyłu, wrzeczono zacznie obracać się w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówki zegara. Po wyjściu gwintownika z obrabianego detalu, można zwolnić wyłącznik 4.

RĘKOJEŚĆ DODATKOWA

Rękojeść dodatkową 6 zamocować do szyjki gwinciarki (Rys. 5) Ze względu na bezpieczeństwo rękojeść dodatkową 6 należy stosować zawsze. Za pomocą ogranicznika 7 można ustalić głębokość nacięcia gwintu (Rys.6).



UWAGA: Po nastawieniu głębokości gwintu za pomocą ogranicznika, wycofać elektronarzędzie natychmiast po tym jak ogranicznik dotknie obrabianego detalu. W wypadku opóźnienia gwintownik w dalszym ciągu będzie się wrzynał jeszcze około 5 mm i dopiero wtedy mechanizm wyłączy obroty.

ZALECENIA PRZY PRACY ELEKTONARZĘDZIEM

Ustawić pożądaną głębokość nacinania gwintu przy pomocy ogranicznika.

Przed rozpoczęciem nacinania gwintu obowiązkowo posmarować gwintownik odpowiednim smarem.

Używać tylko gwintowników maszynowych o kwadratowych końcówkach.

Do nacinania otworów ślepych używać gwintowników o spiralnych rowkach. Ułatwiają one wykruszenia wióra i jego odprowadzenie poza otworem.

Dla uniknięcia złamania gwintownika:

- Wywiercić uprzednio otwór o odpowiedniej średnicy pod odpowiedni wymiar gwintu.
- Używać tylko mocnych i dobrze zaostrzonych gwintowników.
- Ustawić elektronarzędzie osiowo względem wywierconego otworu.
- Nie wywierać nadmiernego nacisku na elektronarzędzie podczas pracy; gwintownik wprowadzać łagodnie w materiał.

OSPRZĘT WSPÓŁPRACUJĄCY Z NINIEJSZYM ELEKTRONARZĘDZIEM

Gwintowniki prawoskrętne od M4 do M10 z kwadratowymi końcówkami

Dopuszcza się gwintowniki do nacinania innych typów gwintów prawych o średnicy gwintu Ø4-Ø10



UWAGA: Do pracy niniejszym elektronarzędziem zalecane są wyżej wymienione akcesoria. Stosowanie osprzętu lub części różniących się od wskazanych jest przesłanką do wypadku przy pracy. Osprzętu lub części należy używać tylko według ich przeznaczenia. Dodatkową informację o osprzęcie można uzyskać w miejscowym serwisie SPARKY..

Konserwacja



UWAGA! Zawsze wyłączać elektronarzędzie i wyjmować wtyczkę z gniazda sieci przed dokonywaniem jakichkolwiek zabiegów kontrolnych lub konserwacyjnych.

WYMIANA SZCZOTEK

Elektronarzędzie wyposażone jest w samowylączające się szczotki. W przypadku zużycia szczotek, szczotki należy wymienić jednocześnie na oryginalne szczotki w serwisie naprawczym SPARKY w ramach konserwacji gwarancyjnej i pogwarancyjnej.

WYMIANA UCHWYTU NARZĘDZIOWEGO

Maszyna jest sprzedawana wraz z zamontowanym uchwytem narzędziowym. W razie uszkodzenia i konieczności dokonania wymiany uchwytu, wymiany należy dokonać w autoryzowanym serwisie SPARKY do obsługi gwarancyjnej i pozagwarancyjnej.

OGÓLNE SPRAWDZENIE

Sprawdzać regularnie wszystkie elementy mocujące upewniając się, że zostały mocno dociągnięte. W przypadku rozluźnienia jakiegokolwiek wkrętu, należy go niezwłocznie dokręcić dla uniknięcia powstania sytuacji ryzykownych. (Rys. 7).

W razie uszkodzenia przewodu zasilania, wymianę należy wykonać u producenta lub jego autoryzowanego specjalisty w celu uniknięcia ewentualnych komplikacji w wyniku wymiany.

CZYSZCZENIE

Dla bezpiecznej pracy należy zawsze utrzymywać w czystości elektronarzędzie i otwory wentylacyjne.

Sprawdzać regularnie, czy w kracie wentylacyjnej blisko silnika elektrycznego lub w okolicy przełączników nie przedostał się pył lub ciała obce. Używać miękkiego pędzla do usuwania nagromadzonego pyłu. W celu ochrony oczu podczas czyszczenia zakładać okulary ochronne.

Gdy należy oczyścić korpus elektronarzędzia, wytrzeć go miękką nawilżoną ścierką. Można stosować łagodny środek do mycia.



UWAGA! Nie wolno stosować spirytusu, benzyny lub innych rozpuszczalników. Nigdy nie stosować środków żrących do czyszczenia części plastikowych.



UWAGA! Nie wolno dopuścić do przedostania się wody do elektronarzędzia.

UWAGA! W celu zapewnienia bezpiecznej pracy elektronarzędziem i jego niezawodności, wszelkie czynności naprawcze, konserwacyjne i regulacyjne (w tym kontrola i wymiana szczotek), należy wykonywać w autoryzowanych serwisach naprawczych SPARKY używając wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

Gwarancja

Okres gwarancji elektronarzędzi SPARKY jest określony w karcie gwarancyjnej produktu.

Usterki spowodowane normalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwą obsługą, nie podlegają gwarancji.

Uszkodzenia wynikłe z wady materiałowej lub błędów produkcyjnych zostaną usunięte bezpłatnie w drodze naprawy lub wymiany urządzenia.

Reklamacje uszkodzonych urządzeń SPARKY zostaną rozpatrzone jeśli zostaną dostarczone w stanie w jakim stwierdzono wadę, nie rozmontowane, wraz z dokumentem zakupu i kartą gwarancyjną do autoryzowanego serwisu lub punktu sprzedaży.

Informacja

Przed użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.

Narzędzia SPARKY są stale ulepszone w związku z tym otrzymany produkt może nieznacznie różnić się od tego ukazanego w niniejszej instrukcji. Producent zapewnia sobie prawo do wprowadzania zmian bez uprzedzenia.

Specyfikacja może się różnić w zależności od kraju.

Содержание

Введение	64
Технические данные	66
Общие указания по технике безопасности при работе с электроинструментами	67
Дополнительные указания по технике безопасности при работе с резьбонарезными машинами	69
Знакомство с электроинструментом	A/70
Указания по работе	B/70
Обслуживание	72
Гарантия	73

РАСПАКОВКА

В соответствие с общепринятыми технологиями крупносерийного производства, почти не существует риска поломки Вашего электроинструмента, или отсутствия какой-либо из его частей. Если вы все же установите повреждение, не используйте электроинструмент до тех пор, пока дефектная часть не будет заменена, а неисправность - устранена. Нарушение этой рекомендации может привести к серьезному трудовому инциденту.

СБОРКА

Резьбонарезная машина, упакованная в коробку, поставляется в собранном виде, за исключением боковой рукоятки.

Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Его производство подчиняется высоким стандартам качества SPARKY, отвечающим строгим требованиям потребителя. Удобный для обслуживания и безопасный в эксплуатации, этот электроинструмент при правильном употреблении будет служить безотказно долгие годы.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом "Предостережение". У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



Не выбрасывать электроинструменты вместе с бытовыми отбросами!

Отходы электрических изделий нельзя собирать вместе с бытовыми отбросами. Они должны быть рециклированы на местах, предназначенных специально для этих целей. Просим обратиться к местным властям или к нашему представителю для получения информации насчет рециклирования.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Для предохранения окружающей среды электроинструменты, принадлежности и упаковки должны быть переработаны подходящим образом для повторно использования содержащихся в них материалов. Для облегчения процесса рециклирования детали, сделанные из искусственных материалов, обозначены соответствующим способом.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы, содержащие важную информацию о продукте или инструкции по использованию.



Двойная изоляция для дополнительной защиты.



Соответствует релевантным европейским директивам.



Соответствует требованиям правил Таможенного союза.



Соответствует требованиям украинским нормативным документам.



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.


YYYY-Www

Период производства, где переменные символы означают:
YYYY - год производства,
ww – очередная календарная неделя.

R

Резьбонарезная машина.

Технические данные

Модель	R 10E
Потребляемая мощность	450 W
Обороты на холостом ходу	
вращение вправо	0 - 520 min ⁻¹
вращение влево	0 - 1040 min ⁻¹
Электронное регулирование оборотов	да
Изменение направления вращения	да (механический реверс)
Мощность (Способность) нарезания резьбы	M4 - M10
Габаритная длина	345 mm
Тегло (ЕРТА процедура 01/2014)	2,2 kg
Класс защиты (EN 60745-1) 	II

ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИЯХ

Показатели измерены в соответствии с EN 60745.

Излучение шума

A-взвешенный уровень звукового давления L _{ра}	79 dB (A)
Неопределенность K _{ра}	3 dB (A)
A-взвешенный уровень звуковой мощности L _{ва}	90 dB (A)
Неопределенность K _{ва}	3 dB (A)

Используйте средства для защиты от шума!

Излучение вибраций *

Общая величина вибраций (векторная сумма трех осей), вычисленная в соответствии с EN 60745:

Величина излученных вибраций a _h	<2,5 m/s ²
Неопределенность K	1,5 m/s ²

* Вибрации установлены согласно п. 6.2.7 EN 60745.

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, считаются канцерогенными. Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
- Для достижения максимально высокой эффективности сбора пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли.
- Следите за хорошей вентиляцией.

- Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

- 1) **Безопасность рабочего места**
 - a) Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
 - b) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
 - c) Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.
- 2) **Электрическая безопасность**
 - a) Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактному гнезду. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. *Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.*
 - b) Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
 - c) Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
 - d) Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражений электрическим током.
 - e) Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних /наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
 - f) В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.
- 3) **Личная безопасность**
 - a) Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. *Момент невнимания при работе с элект*

троинструментом может привести к серьезной производственной травме.

- b) **Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки.** *Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.*
 - c) **Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено“ перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите.** *Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.*
 - d) **Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента.** *Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.*
 - e) **Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы.** *Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.*
 - f) **Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей.** *Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*
 - g) **Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются.** *Использование этих устройств может понизить связанная с пылью опасность.*
- 4) Эксплуатация и уход за электроинструментами**
- a) **Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению.** *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима*

работы, для которого он спроектирован.

- b) **Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение.** *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.*
- c) **Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежности или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения.** *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*
- d) **Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним.** *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*
- e) **Проверяйте электроинструменты.** *Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. Много инцидентов причиняются от плохо обслуживаемых электроинструментов.*
- f) **Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми.** *Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.*
- g) **Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея ввиду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять.** *Использование электроинструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.*

5) Обслуживание

- а) Ремонтуйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

Дополнительные указания по технике безопасности при работе с резьбонарезными машинами



Используйте средства защиты слуха при продолжительной работе. Интенсивный шум во время работы может повредить слух.

- Всегда используйте дополнительную рукоятку, прилагаемую в комплекте с машиной. Потеря контроля может привести к трудовому происшествию.



Во время работы используйте средства защиты зрения от разлетающихся частиц. Носите защитные очки.

- Держите электроинструмент только за изолированные поверхности, когда выполняете операцию, при которой режущий аксессуар может соприкоснуться со скрытой электросистемой или с собственным шнуром. Соприкосновение режущего аксессуара с проводником, находящимся под напряжением, поставит открытые металлические части электроинструмента под напряжение и оператор получит токовый удар.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед тем, как подключить электроинструмент в сеть питания, убедитесь, что напряжение в сети питания соответствует напряжению, указанному на табличке с техническими данными электроинструмента.

- Источник питания с напряжением выше указанного на электроинструменте, может вызвать как серьезное поражение электрическим током оператора, так и поврежде-

ние электроинструмента.

- В случае сомнений, не вставляйте штепсель электроинструмента в розетку.
- Использование источника питания с напряжением ниже обозначенного на табличке электроинструмента, повредит электродвигатель.
- Для предотвращения возможного перегрева всегда полностью разматывайте удлинительный кабель с барабана.
- В случае необходимости использования удлинителя, убедитесь, что его сечение соответствует номинальному току используемого электроинструмента, а также и в исправности удлинителя.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Всегда выключайте электроинструмент и удаляйте штепсель из розетки перед выполнением любой настройки, ухода или технического обслуживания.

- Во время работы всегда держите машину крепко обеими руками и поддерживайте стабильное положение тела. Электроинструмент направляется более безопасно, если его держать обеими руками.
- Держите кабель вне рабочего диапазона машины.
- Не используйте электроинструмент с поврежденным кабелем. Не прикасайтесь к поврежденному кабелю и удалите штепсель из розетки, если кабель будет поврежден во время работы. Поврежденные кабели повышают риск токового удара.
- Всегда поддерживайте стабильное положение своего тела. Когда работаете с электроинструментом на высоте, убедитесь, что под вами никого нет.
- Фиксируйте обрабатываемую деталь в тисках или иным подходящим образом.
- Не прикасайтесь к метчику или обрабатываемой детали сразу после окончания работы. Они могут быть очень горячими и причинить ожог кожи.
- Содержите рабочее место в чистоте. Смешение пыли от различных материалов особенно опасно. Пыль легких металлов может возгораться или взрываться.
- Никогда не оставляйте тряпки, паклю, проводники или проволоку вблизи рабочего места.
- Всегда выключайте машину перед тем, как убрать ее в сторону.
- Электроинструмент следует использовать

только по назначению. Любое другое использование, кроме описанного в настоящей инструкции, будет считаться неправильным использованием. Ответственность за любое повреждение или травму, происходящие из неправильного использования, будет нести потребитель, а не производитель.

- Для того, чтобы правильно эксплуатировать этот электроинструмент, необходимо соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания по работе, содержащиеся в данной инструкции. Все пользователи должны быть ознакомлены с настоящей инструкцией по эксплуатации и информированы о потенциальных рисках при работе с электроинструментом. Дети и физически слабые лица не должны использовать электроинструмент. Дети должны находиться под постоянным наблюдением, если они находятся вблизи места, где работают с электроинструментом. Обязательно следует принимать и превентивные меры безопасности. То же самое касается и соблюдения основных правил охраны профессионального здоровья и безопасности.
- Производитель не несет ответственности за внесенные пользователем изменения в электроинструмент или за повреждения, вызванные подобными изменениями.
- Электроинструмент не следует использовать на открытых площадках в дождливую погоду, во влажной среде (после дождя) или вблизи легковоспламеняющихся жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

Знакомство с электроинструментом

Перед тем, как начать работать с электроинструментом, ознакомьтесь со всеми эксплуатационными особенностями и условиями безопасности.

Используйте электроинструмент и его принадлежности только по назначению. Любое другое применение категорически запрещается.

1. Двухчелюстной патрон для метчиков
2. Штифт для укрепления патрона
3. Ключ для патрона
4. Выключатель

5. Кнопка для стопорения выключателя
6. Дополнительная рукоятка
7. Ограничитель глубины
8. Барашковый винт для настройки ограничителя
9. Вентиляционные отверстия
10. Метчик (не входит в комплектацию)

Указания по работе

Этот электроинструмент питается только однофазным переменным напряжением. Может включаться в розетки без защитных клемм, поскольку оснащен двойной изоляцией в соответствии с EN 60745-1 и IEC 60745. Радиопомехи соответствуют Директиве по электромагнитной совместимости. Электроинструмент предназначен для нарезки внутренней правой резьбы от M4 до M10 в металлических изделиях. Модель оснащена механизмом для механического реверса после нарезки резьбы и электронным выключателем, позволяющим плавно регулировать обороты

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

- Проверьте, соответствует ли напряжение электрической сети напряжению, указанному на табличке с техническими данными электроинструмента.
- Проверьте положение выключателя. Электроинструмент следует подключать и выключать из сети питания только при выключенном выключателе. Если Вы вставить штепсель в розетку, когда выключатель находится в положении «включено», электроинструмент сразу же придет в действие, что является предпосылкой несчастного случая.
- Убедитесь в исправности кабеля питания и штепселя. Если кабель питания поврежден, замена должна проводиться производителем или его сервисным специалистом, во избежание опасностей от замены.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Всегда выключайте электроинструмент и удаляйте штепсель из розетки перед выполнением любой настройки, технического обслуживания или ухода.

- Если зона работы удалена от источника питания, используйте как можно более короткий удлинитель подходящего сечения.

- Проверьте правильно ли установлена дополнительная рукоятка, и затянута ли она надежно.

ПУСК-ОСТАНОВКА

Кратковременный пуск:

- Пуск: нажать на выключатель 4. (Рис.1)
- Остановка: отпустить выключатель 4.

Продолжительная работа:

- Пуск: нажать на выключатель 4 и в нажатом состоянии застопорить клавишей 5. (Рис. 2)
- Остановка: нажать один раз на выключатель 4 и сразу же отпустить.

УСТАНОВКА И ЗАТЯГИВАНИЕ МЕТЧИКА (Рис. 3)

Для установки метчика 10 в патрон 1, ослабьте челюсти патрона вращением ключа 3 в направлении, против хода часовой стрелки. Установите метчик 10 таким образом, чтобы квадрат на его хвосте совпал с квадратным отверстием в челюстях патрона 1. После этого с помощью ключа 3 сильно затяните челюсти патрона.

БЕССТЕПЕННОЕ, ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ОБОРОТОВ

Легкое нажатие на выключатель 4 приводит в действие электроинструмент на низких оборотах, которые плавно увеличиваются до максимальных при увеличении нажима на выключатель до достижения крайнего положения.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Всегда начинайте нарезку резьбы при низких оборотах.

МЕХАНИЧЕСКОЕ ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ (Рис.4)

Резьбонарезная машина оснащена механизмом для механического переключения направления вращения во время работы. При пуске машины она вращается по ходу часовой стрелки. Когда ограничитель соприкоснется с обрабатываемой деталью, не отпуская выключатель 4, отодвиньте машину немного назад, чтобы привести в действие механизм обратного хода, вращением против хода часовой стрелки. После того, как

метчик выйдет из обрабатываемой детали, можете освободить выключатель 4.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ РУКОЯТКА

Дополнительная рукоятка 6 затягивается на шейке резьбонарезной машины (Рис.5). В целях безопасности дополнительную рукоятку 6 следует использовать постоянно. С помощью ограничителя 7 можно фиксировать глубину нарезки резьбы (Рис.6).



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Когда глубина резьбы настраивается с помощью ограничителя, отстраняйте машину сразу же, после того, как ограничитель соприкоснется с обрабатываемой деталью. Если отстранение запоздает, метчик будет продолжать врезаться еще приблизительно 5 мм и лишь тогда механизм выключает вращение.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ

Задайте желаемую глубину нарезки резьбы с помощью ограничителя.

Перед тем, как приступить к нарезке резьбы обязательно смажьте метчик подходящей смазкой.

Используйте только машинные метчики с квадратными хвостами.

Для нарезки глухих отверстий используйте метчики со спиральными каналами. Они облегчают отделение стружки и ее отведение за пределы отверстия.

Во избежание поломки метчика:

- Предварительно просверлите отверстие подходящего диаметра для соответствующего размера резьбы.
- Используйте только целые и хорошо заточенные метчики
- Ориентируйте машину таким образом, чтобы она была соосной с просверленным отверстием.
- Не оказывайте чрезмерного давления на машину во время работы, а плавно вводите метчик в материал.

АКСЕССУАРЫ, КОТОРЫЕ МОГУТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ С ЭТИМ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

Метчики для нарезки правой резьбы от М4 до М10 с квадратным хвостиком

Допускается использование метчиков для нарезки других видов правой резьбы диаметром резьбы Ø4-Ø10



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Для работы с этим электроинструментом рекомендуется использовать вышеуказанные аксессуары или приспособления. Применение аксессуаров или приспособлений, отличающихся от указанных, является предположительно несчастного случая. Используйте аксессуары или приспособления только по назначению. Если Вы нуждаетесь в дополнительной информации относительно этих аксессуаров, обратитесь в местный сервисный центр SPARKY.

Обслуживание



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Всегда выключайте электроинструмент и удаляйте штепсель из розетки перед проведением любой проверки или технического обслуживания.

ЗАМЕНА ЩЕТОК

Электроинструмент оснащен самовыключающимися щетками. В случае износа щеток, обе щетки следует заменить одновременно оригинальными щетками в сервисе SPARKY, предоставляющем гарантийное и внегарантийное техническое обслуживание.

ЗАМЕНА ПАТРОНА

Машина продается с установленным патроном. Если возникнет повреждение и будет необходимо замена патрона, она должна быть выполнена в авторизованном сервисном центре SPARKY, предоставляющем гарантийное и внегарантийное обслуживание.

ОБЩАЯ ПРОВЕРКА

Регулярно проверяйте все крепежные элементы и убедитесь в том, что они крепко затянуты. В случае, если какой-либо из винтов расслабился, немедленно затяните его во избежание рискованных ситуаций (Рис. 7). Если кабель питания поврежден, замена должна быть выполнена производителем или его сервисным специалистом, во избежание опасностей от замены.

ОЧИСТКА

В целях безопасной работы постоянно поддерживайте чистыми машину и вентиляционные отверстия

Регулярно проверяйте, не проникли ли пыль и инородные тела в вентиляционную решетку около электродвигателя или около переключателей. Используйте мягкую щетку для устранения собравшейся пыли. Для защиты глаз во время чистки носите защитные очки. Если корпус электроинструмента нуждается в чистке, удалите с него пыль влажной тряпкой. Можно использовать слабый моющий препарат.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается употребление спирта, бензина и прочих растворителей. Никогда не пользуйтесь разбавляющими препаратами для чистки пластмассовых частей



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается попадание и контакт устройства с водой.

ВАЖНО! Чтобы обеспечить безопасную работу с электроинструментом и его надежность, все мероприятия по ремонту, техническому обслуживанию и регулированию (в том числе проверка и замена щеток) должны выполняться в авторизованных сервисах SPARKY с использованием только оригинальных запасных частей.

Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

Замечания

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.

Зміст

Введення	74
Технічні дані	76
Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами	77
Додаткові вказівки з техніки безпеки під час роботи з різьбонарізною машиною	78
Ознайомлення з електроінструментом.....	A/80
Вказівки щодо роботи.....	B/80
Обслуговування.....	81
Гарантія.....	82

РОЗПАКУВАННЯ

У відповідності з загальноприйнятими технологіями великосерійного виробництва, майже не існує ризику поломки Вашого електроінструменту, або відсутності будь-якої з його частин. Якщо ви все ж таки встановите пошкодження, не використовуйте електроінструмент до тих пір, поки дефектна частина не буде замінена, а несправність - усунена. Порушення цієї рекомендації може призвести до серйозного трудового інциденту.

ЗБІРКА

Різьбонарізна машина, упакована в коробку, поставляється в зібраному вигляді, за винятком бічної рукоятки.

Введення

Придбаний Вами електроінструмент SPARKY перевершить Ваші очікування. Він зроблений у відповідності до високих стандартів якості SPARKY, що відповідають суворим вимогам споживача. Його легко обслуговувати і він безпечний при експлуатації, при правильному використанні цей електроінструмент буде служити Вам довгі роки.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!



Прочитайте уважно і цілком інструкцію з експлуатації, перед використанням новопридбаного електроінструменту SPARKY. Зверніть спеціальну увагу на параграфи, позначених словом "Застереження". У Вашого електроінструменту SPARKY багато якостей, які полегшують роботу. При розробці цього інструменту основну увагу було направлено на безпеку, експлуатаційні якості і надійність, які полегшують його обслуговування і експлуатацію.



Не викидайте електроінструменти разом з побутовими відходами!

Відходи від електричних виробів не варто збирати разом з побутовими відходами. Будь ласка, викидайте в місцях, призначених для цього. Зв'яжіться з місцевою владою або представником для консультації щодо повторної переробки.

ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



З урахуванням охорони навколишнього середовища електроінструмент, приналежності й упаковка повинні надати відповідній переробці для повторного використання сировини, що міститься в них. Для полегшення повторної переробки деталей, зроблених з штучних матеріалів, вони позначені відповідним чином.

ОПИС СИМВОЛІВ

Табличка з даними електродріля містить спеціальні символи. Вони є важливою інформацією про використання інструмента та його характеристики.



Подвійна ізоляція для додаткового захисту.



Відповідає чинним європейським директивам.



Відповідає регламентам Митного союзу.



Відповідає вимогам українських нормативних документів.



Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації.


YYYY-Www Термін виробництва, де змінними символами є:

YYYY - рік випуску,

ww - черговий календарний тиждень.

R Різьбонарізна машина..

Технічні дані

Модель	R 10E
Споживана потужність	450 W
Число оборотів холостого ходу	
обертання вправо	0 - 520 min ⁻¹
обертання вліво	0 - 1040 min ⁻¹
Електронне регулювання обертів	так
Зміна напрямку обертання	так (механічний реверс)
Потужність нарізування різьби	M4 - M10
Габаритна довжина	345 mm
Вага (EPTA процедура 01/2014)	2,2 kg
Клас захисту (EN 60745-1) 	II

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ШУМ І ВІБРАЦІЇ

Значення, заміряні згідно EN 60745.

Рівень шуму

A-зважений рівень звукового тиску L_{pA}	79 dB (A)
Невизначеність K_{pA}	3 dB (A)
A-зважений рівень звукової потужності L_{WA}	90 dB (A)
Невизначеність K_{WA}	3 dB (A)

Використовуйте засоби для захисту від шуму!

Рівень вібрацій *

Сумарні значення вібрацій (векторна сума трьох напрямків) визначені відповідно до EN 60745:

Показник вібрацій a_{h1}	<2,5 m/s ²
Невизначеність K	1,5 m/s ²

* Рівень вібрацій визначений згідно п. 6.2.7 EN 60745.

Вказаний в інструкції рівень вібрацій виміряний відповідно до встановлених EN 60745 методик випробувань, і може використовуватися для порівняння електроінструментів. Рівень вібрацій може використовуватися для попередньої оцінки впливу.

Зазначений рівень вібрацій надано за умови використання інструменту за його прямим призначенням. У тих випадках, коли електроінструмент використовується для інших цілей, з іншими речами, рівень вібрацій може відрізнятись від зазначеного. У цих випадках рівень впливу може значно зрости в рамках загального періоду роботи.

Для точної оцінки впливу вібрацій, під час певного періоду роботи необхідно враховувати проміжки часу, в які електроінструмент вимкнено, або хоча і включений, але фактично не використовується. Це може істотно скоротити вплив вібрацій протягом всього періоду роботи.

Зберігайте електроінструмент і його речі в гарному стані. Під час роботи намагайтеся зберігати руки теплими - це допоможе зменшити шкідливий вплив при роботі з підвищеною вібрацією.

Пил матеріалів, наприклад - фарби з вмістом свинцю, мінералів і металу може бути шкідливим для здоров'я. Дотик до пилу і потрапляння пилу в дихальні шляхи може викликати алергічні реакції та / або захворювання дихальних шляхів оператора або персоналу, що знаходиться поблизу.

Певні види пилу, вважаються канцерогенними. Матеріал з вмістом азбесту дозволяється обробляти тільки фахівцям.

- По можливості застосовуйте відсмоктування пилу.
- Для досягнення максимально високої ефективності збирання пилу при роботі з даним приладом, використовуйте пилосос.
- Слідкуйте за хорошою вентиляцією.
- Рекомендується користуватися дихальною захисною маскою з фільтром класу P2.

Дотримуйтесь розпорядження щодо оброблюваних матеріалів, що діють у Вашій країні.

Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! Прочитайте всі попередження і вказівки з безпеки. Недодержання попереджень і вказівок з безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та / або важкого поранення.

Збережіть всі попередження та вказівки для подальшого використання.

Термін “електроприлад” у всіх зазначених нижче попередженнях стосується вашого електроприладу, з живленням від мережі (з кабелем), та / або електроприладу з живленням від акумуляторної батареї (без кабелю).

1) Безпека робочого місця

- a) Утримайте робоче місце в чистоті і добре освітленим. Безлад і недостатнє освітлення є передумовою виникнення трудових інцидентів.
- b) Не працюйте з електроприладами у вибухонебезпечній атмосфері при наявності займистих рідин, газів або пилу. Електроприлади створюють іскри, що можуть займати пил або пари.
- c) Тримайте дітей та сторонніх осіб на відстані, коли працюєте з електроприладом. Розсіювання уваги може призвести до втрати контролю з Вашого боку.

2) Електрична безпека

- a) Штепселі електроприладів повинні відповідати контактним гніздам. Ніколи не змінюйте штепсель у будь-який спосіб. Не використовуйте будь-які адаптерні штепселі для електроприладів із захисним заземленням. Використання оригінальних штепселів і відповідних їм контактів зменшує ризик удару електричним струмом.
- b) Уникайте дотику тіла з землею або заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, кухонні плити та холодильники. Якщо ваше тіло заземлене, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.

- c) Не залишайте електроприлади під дощем або у вологому середовищі. Проникнення води в електроприлади підвищує ризик ураження електричним струмом.
- d) Використовуйте кабель за призначенням. Ніколи не використовуйте кабель для перенесення електроприладу, натягування або відключення штепселя з контактної гнізда. Тримайте кабель далеко від тепла, олії, гострих кутів, що рухаються. Пошкоджені або заплутані кабелі підвищують ризик поразок електричним струмом.
- e) Під час зовнішніх робіт використовуйте подовжувач, що підходить для цих цілей. Використання подовжувача, призначеного для зовнішніх робіт, зменшує небезпеку від ураження електричним струмом.
- f) У випадку, якщо робота з електроприладом у вологому середовищі неминуча, використовуйте запобіжний пристрій, який робить на залишковому струмі для переривання подачі струму. Використання запобіжного пристрою зменшує ризик ураження електричним струмом.

3) Особиста безпека

- a) Будьте пильні, працюйте з підвищеною увагою і проявляйте розсудливість, коли працюєте з електроприладом. Не використовуйте електроприлад, коли ви стомлені, або під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів, тощо. Одна мить не уваги при роботі з електроприладом може призвести до серйозної виробничої травми.
- b) Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Носіть завжди захисні окуляри. Індивідуальні засоби захисту, такі як маска проти пилу, неслизьке взуття, захисний шолом або засоби для захисту слуху, що використовуються в конкретних умовах, знижують ризик виникнення виробничих травм.
- c) Уникайте мимовільного пуску інструменту. Переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні “вимкнено” перед включенням в джерело живлення та / або акумуляторної батареї, перед тим, візьмете в руки або перенесите. Носіння електроприладу з пальцем на вимикачі або підключення до джерела живлення електроінструмен-

ту з вимикачем у включеному положенні є передумовою для виробничої травми.

- d) Видаліть кожен гайковий ключ перед включенням електроприладу. Ключ для затягування або гайковий ключ, прикріплений до частини електроприладу, що обертається, може призвести до трудового інциденту.
- e) Не простягайтесь занадто. Підтримуйте правильне положення і рівновагу протягом всієї роботи. Це дозволить краще керувати електроприладом у несподіваних ситуаціях.
- f) Носіть придатний одяг. Не носіть широкий одяг або прикраси. Тримайте своє волосся, одяг і рукавички далеко від рухомих частин. Широкий одяг, біжутерія та довге волосся можуть потрапити в рухомі частини.
- g) Якщо електроприлад має пристосування для пилу, переконайтеся, що воно правильно встановлено і правильно використовується. Використання цих пристроїв може знизити пов'язані з пилом небезпеки.

4) Експлуатація і догляд за електроприладами

- a) Не перевантажуйте електроприлад. Використовуйте правильно вибраний електроприлад згідно з його призначенням. Правильно підібраний електроприлад працює краще і безпечніше для оголошеного режиму роботи, для якого він спроектований.
- b) Не використовуйте електроприлад у випадку, якщо вимикач не переходить у включену і виключену позицію. Кожен електроприлад, який не може управлятися за допомогою вимикача, є небезпечним і підлягає ремонту.
- c) Вимкніть штепсель від електромережі перед тим, як почати будь-які налаштування, перед заміною приладдя або перед тим, як прибрати електроприлад для зберігання. Ці запобіжні заходи знижують ризик мимовільного пуску електроприладу.
- d) Зберігайте невикористані електроприлади в місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте користуватися ним обслуговуючому персоналу, який не знайомий з електроприладом або інструкціями з експлуатації. Електроприлади є небезпечними в руках ненавчених споживачів.

- e) Перевіряйте електроприлади. Перевіряйте, чи працюють нормально і рухаються вільно рухомі частини, чи знаходяться в цілості і справності усі частини, а також перевіряйте всі інші обставини, які можуть негативно вплинути на роботу електроприладу. У разі ушкоджень електроприлад необхідно відремонтувати перед його подальшим використанням. Багато інцидентів заподіюються у випадку поганого обслуговування електроприладів.
- f) Підтримуйте ріжучі інструменти гострими і чистими. Правильно підтримані ріжучі інструменти з гострими кутами рідше блокуються і простіше управляються.
- g) Використовуйте електроприлад, належності (комплектуючі) і частини інструменту і т.д. відповідно до цих інструкцій та у засіб, передбачений для конкретного типу електроприладу, маючи на увазі робочі умови і роботу, яку необхідно виконувати. Використання електроприладу для роботи не за призначенням може призвести до небезпечної ситуації.

5) Технічне обслуговування

- a) Ремонуйте ваш електроприлад у кваліфікованого фахівця з ремонту, при цьому використовуйте тільки оригінальні запасні частини. Це забезпечує безпеку електроприладу.

Додаткові вказівки по техніці безпеки під час роботи з різьбонарізними машинами



Використовуйте засоби для захисту органів слуху при роботі з різьбонарізними машинами. Інтенсивний шум під час роботи може пошкодити слух.

- Завжди використовуйте додаткове рук'я, додане у комплект із машиною. Втрата контролю може призвести до трудової травми.



Використовуйте в роботі засоби захисту зору, щоб захистити себе від частинки, що розлітаються. Носіть захисні окуляри.

- Тримайте інструмент за ізольовані поверхні для тримання, тому що ріжуча частина може торкнутися прихованої електропроводки або власного шнура. Контакт приладдя з струмоведучим проводом ставить під напругу також відкриті металеві частини електроінструменту і може призвести до ураження оператора електричним струмом.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Перед тим, як підключити електроінструмент в електромережу, перевірте відповідність напруги, зазначеної на табличці з технічними даними електроінструменту.

- Джерело напруги вище, ніж, вказане в технічних характеристиках приладу, може викликати серйозні ураження електричним струмом персоналу та пошкодження машини.
- Якщо ви сумніваєтеся, не включайте штепсель в розетку.
- Використання джерела живлення з напругою нижче, ніж вказано на табличці цього інструмента, може привести до пошкодження двигуна.
- Для запобігання можливого перегріву, завжди розвийте до кінця кабельний подовжувач з кабельного барабана.
- Всякий раз, коли необхідно використовувати подовжувач, переконайтеся, що його перетин відповідає номінальному струму інструменту, а також перевірте подовжувач на пошкодження.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Завжди вимикайте цей прилад і виймайте вилку з розетки перед проведенням будь-яких робіт з регулювання, обслуговування та догляду.

- Під час роботи тримайте машину обома руками і підтримуйте стабільну позу. Для безпеки тримайте машину обома руками.
- Тримайте шнур поза робочою зоною машини.
- Не використовуйте пошкоджені кабель живлення. Не чіпайте пошкоджені кабель

і вимкніть вилку з розетки, якщо шнур пошкоджений під час роботи. Пошкоджені шнури збільшують ризик ураження електричним струмом.

- Завжди тримайте правильну стійку/позу. При роботі на висоті, переконайтеся, що під вами нема нікого.
- Закріпіть заготовку в лещатах або за допомогою інших придатних засобів.
- Не чіпайте заготовки відразу після операції. Вони можуть бути дуже гарячими і спричинити опіки.
- Підтримуйте робоче місце в чистоті. Змішування порошоків різних матеріалів, особливо небезпечними. Пил з легких металів може спалити або підірвати.
- Ніколи не залишайте ганчірки, кабелі або проводи біля робочого місця.
- Завжди відключайте машину, перш ніж покласти в сторону.
- Електроінструмент повинен використовуватися тільки за призначенням. Будь-яке інше використання, крім описаного в цьому посібнику буде розглядатися як зловживання. Відповідальність за будь-які збитки або пошкодження в результаті неправильного використання, будуть покладені на споживача, а не виробника.
- Щоб правильно використовувати цей інструмент, необхідно дотримуватися правил безпеки, інструкцій та загальних інструкцій для використання, зазначених в цьому документі. Всі користувачі повинні ознайомитися з цими інструкціями і можливими ризиками при роботі з електроінструментом.
- Діти і фізично слабкі люди не повинні використовувати електроінструмент. Діти повинні знаходитися під ретельним наглядом, якщо вони знаходяться недалеко від місця, де працює електроінструмент. Дуже важливо приймати превентивні заходи безпеки. Те ж саме стосується основних правил гігієни і безпеки праці.
- Виробник не несе відповідальності за зміни, зроблені користувачем, або пошкодження, викликані такими змінами
- Цей прилад не повинно використовувати на відкритому повітрі в дощовий день, у вологому середовищі (після дощу) або поблизу легкозаймистих рідин і газів. Робоче місце має бути добре освітлене

Ознайомлення з електроінструментом

Перед початком роботи з електроінструментом слід ознайомитися з усіма експлуатаційними характеристиками і умовами безпеки праці.

Використовуйте інструмент та приналежності тільки за призначенням. Будь-яке інше використання заборонено

1. Подвійний патронник для мітчиків
2. Штифт для патронника
3. Ключ для патронника
4. Вимикач
5. Кнопка блокування вимикача
6. Додаткова рукоятка
7. Обмежувач глибини
8. Гвинт для настройки обмежувача
9. Вентиляційні отвори
10. Мітчик (не входить в укомплектування)

Вказівки щодо роботи

Цей прилад харчується тільки однофазною напругою змінного струму. Може бути з'єднаний без захисних клем, тому що має подвійну ізоляцію відповідно до EN 60745-1 і IEC 60745. Радіоперешкоди у відповідності до директиви EMC.

Електроінструмент призначений для нарізання внутрішньої правої різьби від M4 до M10 в металевих виробках. Модель оснащена механізмом механічного реверсу після нарізання різьблення, а також електронним вимикачем, що дозволяє плавно регулювати оберти.

ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ

- Перевірте, чи відповідає напруга живлення вказаним на таблиці технічним даним цього інструменту.
- Перевірте в якій позиції знаходиться вимикач. Електроінструмент потрібно включати і вимикати з електромережі тільки з вимкненим вимикачем. Якщо вставити штепсель в розетку при включеному вимикачі, електроінструмент негайно приходить в дію, що є передумовою для небезпечного інциденту.
- Перевірте мережевий шнур з вилкою. Якщо

шнур живлення пошкоджений, заміна повинна здійснюватися виробником або його сервісним фахівцем, щоб уникнути небезпеки заміни.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Завжди вимикайте цей прилад і виймайте штепсель з розетки перед проведенням будь-яких робіт з регулювання, обслуговування та догляду.

- Якщо робоча зона віддалена від джерела живлення, використовуйте якомога більше короткий подовжувач з відповідним перетином
- Переконайтеся, що додаткова ручка встановлена правильно і надійно закріплена.

ПУСК - ЗУПИНКА

Короткочасний пуск:

- Пуск: натиснути вимикач 4 (Мал. 1)
- Зупинка: звільнити вимикач 4.

Тривала робота:

- Пуск: натиснути вимикач 4 і в віджатому стані блокувати його кнопкою 5 (Мал. 2)
- Зупинка: натиснути одноразово вимикач 4 і відразу ж звільнити.

МОНТАЖ МЕТЧИКА (Мал. 3)

Для того, щоб вставити мітчик 10 в патронник 1, звільніть щелепи патронника, повернувши ключ 3 проти годинникової стрілки. Вставте мітчик 10 так, щоб квадрат його хвостика збігся з квадратним отвором в щелепах патронника 1. Після цього, за допомогою ключа 3, міцно затягніть щелепи патронника.

ЕЛЕКТРОННЕ РЕГУЛЮВАННЯ ОБЕРТІВ

При легкому натиску вимикача 4 електроінструмент починає роботу на низьких оборотах, які плавно збільшуються до максимальних у міру збільшення тиску на вимикач, аж до упору



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Завжди починайте нарізання різьби на низьких оборотах.

МЕХАНІЧНА ЗМІНА НАПРЯМКУ ОБЕРТАННЯ ПІД ЧАС РОБОТИ (Мал. 4)

Різьбонарізна машина забезпечена механізм-

мом механічного перемикачання напряму обертання під час роботи. При пуску машини, вона обертається за годинниковою стрілкою. Якщо обмежувач упреться в оброблювану деталь, не звільняючи вимикач 4, пересуньте машину трохи назад, щоб задіяти механізм зворотного ходу (обертання проти годинникової стрілки). Після того, як мітчик вийде з оброблюваної деталі, можна звільнити вимикач 4.

ДОДАТКОВА РУКОЯТКА

Додаткова рукоятка 6 закручується на шийці різьбонарізний машини (Мал. 5). В цілях безпеки додаткову рукоятку 6 необхідно використовувати постійно. За допомогою обмежувача 7 можна фіксувати глибину нарізування різьби (Мал.6).



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Якщо глибина різьблення налаштовується за допомогою обмежувача, вийміть машину відразу ж після того, як обмежувач упреться в оброблювану деталь. При затримці цієї дії мітчик продовжить врзатися ще приблизно на 5 мм, і лише після цього зупиниться.

РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО РОБОТИ

Налаштуйте необхідну глибину різьблення за допомогою обмежувача.

Перед тим, як приступити до нарізки різьби, обов'язково смажте мітчик підходящим маслом.

Використовуйте тільки машинні мітчики з квадратними хвостиками.

Для нарізання глухих отворів, використовуйте мітчики зі спіральними каналами. Вони спрощують відділення стружки і виведення її поза отвори.

Щоб уникнути поломки мітчика:

- Попередньо пробийте отвір відповідного діаметру для відповідного розміру різьби.

- Використовуйте тільки неушкоджені і добре підточені мітчики.

- Направляйте машину так, щоб вона мала однакову вісь з виконуваним отвором.

- Не вправляйте занадто великий тиск на машину під час роботи, плавно введіть мітчик в матеріал.

ПРИЛАДДЯ, ЩО МОЖЕ ВИКОРИСТОВУВАТИСЬ ІЗ ЦИМ ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТОМ

Мітчики для нарізки правої різьби від М4 до

М10 з квадратним хвостиком.

Допускається використання мітчиків для нарізки інших видів правої різьби діаметром різьблення Ø4-Ø10.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Для роботи з цим приладом рекомендується використовувати зазначені вище приналежності або пристосування. Вживання приладдя або пристосувань, різних від зазначених, є передумовою виникнення трудового події. Використовуйте приналежності або пристосування тільки за призначенням. Якщо вам необхідна додаткова інформація про ці прилади, зверніться до місцевого сервіс SPARKY.

Обслуговування



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Завжди вимикайте електроприлад та виймайте штепсель з розетки перед тим, як приступити до будь-якої перевірки або обслуговування.

ЗАМІНА ЩІТОК

Електроінструмент забезпечений автоматичним відключенням щіток. Якщо щітки зношені, їх слід замінити одночасно на оригінальні щітки в сервісі SPARKY для гарантійного та після гарантійного обслуговування.

ЗАМІНА ПАТРОННИКА

Цей електроінструмент продається з монтованим патронником. Якщо через виниклу проблему необхідно замінити патронник, зверніться в спеціалізований сервіс SPARKY для гарантійного та після гарантійного обслуговування.

ЗАГАЛЬНА ПЕРЕВІРКА

Регулярно перевіряйте всі кріпильні елементи, і переконайтеся, що вони добре затягнуті. У випадку, якщо який-небудь болт розкрутився, негайно закрутіть його, щоб уникнути небезпечних ситуацій. (Мал. 7)

Якщо кабель пошкоджений, його заміну повинен виконати виробник або його сервісної фахівець, щоб уникнути небезпек при такій заміні

ЧИСТКА

Для безпечної роботи завжди підтримуйте машину і вентиляційні отвори в чистоті. Регулярно перевіряйте вентиляційну решітку на наявність пилу і чужорідних тіл в зоні електродвигуна або перемикачів. Використовуйте м'яку щітку для видалення пилу. Щоб вберегти очі, під час чищення користуйтеся захисними окулярами. Якщо корпус машини потребує чищення, протріть його м'якою вологою серветкою. Можна використовувати слабкий миючий засіб.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Не допускається застосування спирту, бензину або інших розчинників. Для чищення пластмасових частин ніколи не використовуйте їдкі засоби для чищення.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Не допускайте контакту води з машиною.

ВАЖЛИВО! Для забезпечення безпечної роботи електроінструменту і його надійності, все діяльності з ремонту, обслуговування та регулювання (у тому числі перевірка і заміна щіток) необхідно виконувати в спеціалізованих сервісах SPARKY з використанням тільки оригінальних запасних частин.

Гарантія

Гарантійний термін електроприладів SPARKY вказаний в гарантійній карті.

Несправності, що з'явилися в результаті природного зношування, перевантаження або неправильного користування, не входять до гарантійних зобов'язань.

Несправності, що з'явилися внаслідок застосування неякісних матеріалів та / або через виробничі помилок, усуваються без додаткової оплати шляхом заміни або ремонту.

Рекламації дефектного електроприладу SPARKY приймаються у тому випадку, якщо прилад буде повернуто постачальнику, або спеціалізованому гарантійному сервісу в не розібраному (початковому) стані.

Примітки

Уважно прочитайте всю інструкцію з експлуатації, перед тим, як приступити до використання виробу.

Виробник зберігає за собою право вносити у свої вироби поліпшення і зміни, а також змінювати специфікації без попередження.

Специфікації для різних країн можуть відрізнятися.

Съдържание

Въведение.....	83
Технически данни.....	85
Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти.....	86
Допълнителни правила за безопасност при работа с резбонарезни машини.....	88
Запознаване с електроинструмента.....	A/89
Указания за работа.....	B/89
Поддръжка.....	91
Гаранция.....	92

РАЗОПАКОВАНЕ

В съответствие с общоприетите технологии на едросерийно производство е малко вероятно Вашият електроинструмент да бъде неизправен или някоя от частите му да липсва. Ако забележите, че нещо не е наред, не работете с електроинструмента, докато повредената част не бъде заменена или неизправността не бъде отстранена. Неспазването на тази препоръка може да доведе до сериозна трудова злополука.

СГЛОБЯВАНЕ

Резбонарезната машина, опакована в кутия, се доставя сглобена, с изключение на страничната ръкохватка.

Въведение

Новопридобитият от Вас електроинструмент SPARKY ще надхвърли Вашите очаквания. Той е произведен в съответствие с високите стандарти на качеството на SPARKY, отговарящи на строгите изисквания на потребителя. Лесен за обслужване и безопасен при експлоатация, при правилна употреба този електроинструмент ще Ви служи надеждно дълги години.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Внимателно прочетете цялата инструкция за използване преди да използвате новопридобития си електроинструмент SPARKY. Обърнете специално внимание на текстовете, които започват с думата “Предупреждение”. Вашият електроинструмент SPARKY притежава много качества, които ще улеснят Вашата работа. При разработката на този електроинструмент най-голямо внимание е обърнато на безопасността, експлоатационните качества и надеждността, които го правят лесен за поддръжка и експлоатация.



Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци!

Отпадъците от електрически изделия не трябва да се събират заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте на местата, предназначени за това. Свържете се с местните власти или представител за консултация относно рециклирането.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



С оглед опазване на околната среда електроинструментът, принадлежностите и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторно използване на съдържащите се в тях суровини.

За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответния начин.

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Върху табелката с данни на електроинструмента са означени специални символи. Те предоставят важна информация за изделието или инструкциите за неговото ползване.



Двойна изолация за допълнителна защита.



Съответства на приложимите европейски директиви.



Съответства на изискванията на регламентите на Митническия съюз.



Съответства на изискванията на украинските нормативни документи.




Запознайте се с инструкцията за използване.

YYYY-Www Период на производство, където променливи символи са:
YYYY - година на производство,
ww - поредна календарна седмица.

R Резбонарезна машина.

Технически данни

Модел	R 10E
Консумирана мощност	450 W
Обороти на празен ход	
дясно въртене	0 - 520 min ⁻¹
ляво въртене	0 - 1040 min ⁻¹
Електронно регулиране на оборотите	да
Смяна посоката на въртене	да (механично реверсиране)
Капацитет за нарязване на резба	M4 - M10
Габаритна дължина	345 mm
Тегло (ЕРТА процедура 01/2014)	2,2 kg
Клас на защита (EN 60745-1) 	II

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ

Стойностите са измерени съгласно EN 60745.

Излъчване на шум

A-претеглено ниво на звуково налягане L _{рА}	79 dB (A)
Неопределеност K _{рА}	3 dB (A)
A-претеглено ниво на звукова мощност L _{wА}	90 dB (A)
Неопределеност K _{wА}	3 dB (A)

Използвайте средства за защита от шума!

Излъчване на вибрации *

Обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси), определена съгласно EN 60745:

Стойност на излъчените вибрации a _h	<2,5 m/s ²
Неопределеност K	1,5 m/s ²

* Вибрациите са определени съгласно т. 6.2.7 на EN 60745.

Посоченото в тази инструкция ниво на вибрации е измерено в съответствие с методиката за изпитване, указана в EN 60745 и може да се използва за сравняване на електроинструменти. Нивото на вибрации може да се използва за предварителна оценка на степента на въздействие.

Декларираното ниво на вибрации се отнася за основното предназначение на електроинструмента. В случаите, при които електроинструментът се използва за друго предназначение, с други принадлежности или ако електроинструментът не се поддържа добре, нивото на вибрации може да различава от посоченото. В тези случаи нивото на въздействие може значително да нарасне в границите на общия период на работа.

При оценката на нивото на въздействие на вибрации трябва също да се отчита времето, през което електроинструментът е изключен или е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на въздействие в границите на общия период на работа.

Поддържайте електроинструмента и принадлежностите в добро състояние. Пазете ръцете си топли по време на работа - това ще намали вредното въздействие при работа с повишени вибрации.

Прахът, отделен при обработването на материали като оловосъдържащи бои, минерали и метали, може да бъде опасен за здравето. Допирът или вдишването на праха може да предизвика алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на оператора или на намиращи се в близост лица.

Някои видове прах се считат за канцерогенни. Материал, който съдържа азбест, трябва да се обработва само от специалисти.

- Когато това е възможно, използвайте прахоотвеждане.
- За да се постигне висока степен на прахоулавяне, при работа с този електроинструмент използвайте прахосмукачка, предназначена за събиране на прах.
- Осигурете добра вентилация на работното място.

- Препоръчва се използването на защитна маска за прах с филтър клас P2. Спазвайте действащите във вашата страна разпоредби за обработване на съответните материали.

Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Четете всички предупреждения и указания за безопасност. Неспазването на предупрежденията и указанията за безопасност може да предизвика поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и указания за бъдещо ползване.

Терминът “електроинструмент” във всички описани по-долу предупреждения се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (с шнур) и/или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (без шнур).

1) Безопасност на работното място

- Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление са предпоставка за трудови злополуки.
- Не работете с електроинструменти в експлозивни атмосфери при наличие на запалими течности, газове или прах. Електроинструментите образуват искри, които могат да възпламенят праха или парите.
- Дръжте децата и страничните лица на разстояние, когато работите с електроинструмент. Разсейването може да доведе до загуба на контрол от Ваша страна.

2) Електрическа безопасност

- Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на контактите. Никога не променяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте каквито и да са адаптерни щепсели за електроинструменти със защитно заземяване. Употребата на непрое-

нени щепсели и съответстващите им контакти намалява риска за поражение от електрически ток.

- Избягвайте допир на тялото до земя или до заземени повърхности, такива като тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници. Ако тялото ви е заземено, съществува повишен риск от поражение от електрически ток.
 - Не излагайте електроинструментите надъжд или във влажна среда. Проникването на вода в електроинструмента повишава риска от поражение от електрически ток.
 - Използвайте шнура по предназначение. Никога не използвайте шнура за носене на електроинструмента, опъване или изваждане на щепсела от контактното гнездо. Дръжте шнура далече от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Увредени или оплетени шнурове повишават риска за поражение от електрически ток.
 - При работа с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито. Използването на удължител, подходящ за работа на открито, намалява риска от поражение от електрически ток.
 - Ако работата с електроинструмента във влажна среда е неизбежна, използвайте предпазно устройство, задействано от остатъчен ток, за прекъсване на захранването. Използването на предпазно устройство намалява риска от поражение от електрически ток.
- ### 3) Лична безопасност
- Бъдете бдителни, работете с повишено внимание и проявявайте благоразумие, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент на невнимание при работа с електроинструмент може да предизвика сериозна трудова злополука.
 - Използвайте лични предпазни средства. Носете винаги средства за защита на очите. Лични предпазни средства,

като маска против прах, неплъзгащи се безопасни обувки, защитен шлем или средства за защита на слуха, използвани при конкретните условия, намаляват риска от трудови злополуки.

- c) Избягвайте неволно пускане. Убедете се, че прекъсвачът е в изключено положение преди включване към източник на захранване и/или акумулаторна батерия, преди да го вземете или пренасяте. Носенето на електроинструмент с пръст върху прекъсвача или свързването към източник на захранване на електроинструмент с прекъсвач във включено положение е предпоставка за трудова злополука.
- d) Отстранете всеки ключ за затягане или гаечен ключ преди включване на електроинструмента. Ключ за затягане или гаечен ключ, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да предизвика трудова злополука.
- e) Не се пресягайте. Поддържайте правилен строеж и равновесие през цялото време. Това позволява по-добро управление на електроинструмента при неочаквани ситуации.
- f) Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите си, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Широки дрехи, бижута или дълги коси могат да се захванат от движещи се части.
- g) Ако електроинструментът е снабден с приспособления за засмукване и улавяне на прах, убедете се, че те са свързани и правилно използвани. Използването на тези устройства може да намали свързаните с прах опасности.

4) Използване и грижи за електроинструментите

- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте правилно избрани електроинструмент според приложението. Правилно избраният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно при обявения режим на работа, за който е проектиран.
- b) Не използвайте електроинструмента, ако прекъсвачът не превключва във включено и изключено положение. Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван с прекъсвач, е

опасен и трябва да бъде ремонтиран.

- c) Разединете щепсела от захранващата мрежа преди да извършите всякакви настройки, преди замяна на принадлежности или преди да приберете електроинструмента за съхранение. Тези предпазни мерки за безопасност намаляват риска от неволно пускане на електроинструмента.
 - d) Съхранявайте неизползваните електроинструменти на места, недостъпни за деца и не позволявайте на обслужващи лица, които не познават електроинструмента или не са запознати с тези инструкции, да работят с него. Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.
 - e) Поддържайте електроинструментите. Проверявайте движещите се части дали функционират нормално и се движат свободно, целостта и изправността на частите, както и за всякакво друго обстоятелство, което може неблагоприятно да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди по-нататъшно използване. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.
 - f) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да блокират и са по-лесни за управление.
 - g) Използвайте електроинструмента, принадлежностите и частите на инструмента и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начин, предвиден за конкретния тип електроинструмент, като вземате предвид работните условия и работата, която трябва да се извършва. Използването на електроинструмента за работа, различна от тази, за която е проектиран, може да предизвика опасна ситуация.
- #### 5) Обслужване
- a) Поддържайте вашия електроинструмент при квалифициран специалист по ремонта, като използвате само оригиналните резервни части. Това осигурява запазването на безопасността на електроинструмента.

Допълнителни указания за безопасност при работа с резбонарезни машини



Използвайте средства за защита на слуха при работа с електроинструмента. *Интензивният шум по време на работа може да предизвика слухови увреждания.*

- **Винаги използвайте допълнителната ръкохватка, доставена с машината. Загубата на контрол може да предизвика трудова злополука**



По време на работа използвайте средства за защита на зрението, за да се предпазите от хвърчащи частици. *Носете защитни очила.*

- **Дръжте електроинструмента само за изолираните повърхности за захващане когато извършвате операция, при която режещата принадлежност може да допре до скрита ел.инсталация или до собствения шнур. Допирът на режещата принадлежност до проводник под напрежение ще постави откритите метални части на електроинструмента под напрежение и операторът ще получи токов удар.**



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Преди да свържете електроинструмента към захранващата мрежа, убедете се че захранващото напрежение отговаря на посоченото върху табелката с технически данни на електроинструмента.

- Източник на захранване с напрежение, по-високо от посоченото за електроинструмента, може да предизвика както сериозно поражение от електрически ток върху оператора, така и повреда на електроинструмента.
- Ако имате някакви колебания, не поставяйте щепсела на електроинструмента в контактното гнездо.
- Използването на източник на захранване с напрежение, по-ниско от обозначеното

върху табелката на електроинструмента, ще увреди електродвигателя.

- За да се предотврати евентуално прегряване, винаги развивайте докрай кабела от удължител с кабелен барабан.
- Когато се налага използването на удължител, убедете се, че сечението му отговаря на номиналния ток на използвания електроинструмент, както и в изправността на удължителя.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди извършване на каквато и да било настройка, обслужване или поддръжка.

- Докато работите винаги дръжте машината здраво с двете си ръце и поддържайте стабилно положение на тялото. Електроинструментът се направлява безопасно, когато го държите с две ръце.
- Дръжте захранващия кабел извън работния обхват на машината.
- Не използвайте електроинструмента с повреден кабел. Не докосвайте повредения кабел и извадете щепсела от контакта, ако кабелът се повреди по време на работа. Повредените кабели повишават риска от токов удар.
- Винаги поддържайте стабилно положение на тялото си. Когато работите с електроинструмента на височина, убедете се, че под вас няма никой.
- Фиксирайте обработвания детайл в менгеме или по друг подходящ начин.
- Не докосвайте метчика или обработвания детайл веднага след работа. Те могат да бъдат много горещи и да предизвикат изгаряне на кожата.
- Поддържайте чисто работното място. Смесването на прах от различни материали е особено опасно. Прахът от леки метали може да гори или експлодира.
- Никога не оставяйте парцали, кълчища, проводници или тел в близост до работното място.
- Винаги изключвайте машината преди да я оставите настрана.
- Електроинструментът трябва да се използва само по предназначение. Всякаква друга употреба, различаваща се от описаната в тази инструкция, ще се счита за неправилна употреба. Отговорността за всякаква повреда или нараняване, произтичащи

от неправилна употреба, ще се носи от потребителя, а не от производителя.

- За да експлоатирате правилно този електроинструмент, трябва да съблюдавате правилата за безопасност, общите инструкции и указанията за работа, посочени тук. Всички потребители трябва да са запознати с тази инструкция за експлоатация и информирани за потенциалните рискове при работата с електроинструмента. Деца и физически слаби хора не трябва да използват електроинструмента. Децата трябва да бъдат под непрекъснато наблюдение ако се намират в близост до място, където се работи с електроинструмента. Задължително е да предприемете и превантивни мерки за безопасност. Същото се отнася и за спазването на основните правила за професионалното здраве и безопасност.
- Производителят не носи отговорност за извършени от потребителя промени върху електроинструмента или за повреди, предизвикани от подобни промени.
- Електроинструментът е предназначен за работа в помещения и зони с нормална пожарна опасност съгласно "НАРЕДБА № 13-1971 за строително-технически правила и норми за осигуряване на безопасност при пожар". Не се допуска използването му във взривоопасна и пожароопасна среда, при температура на околния въздух над 40°C, в особено влажна среда, при наличие на валежи и в химически активна среда. Работното място трябва да е добре осветено.

Запознаване с електроинструмента

Преди да започнете да работите с електроинструмента се запознайте с всички оперативни особености и условия за безопасност.

Използвайте електроинструмента и принадлежностите му само по предназначение. Всяко друго приложение е изрично забранено.

1. Двучелюстен патронник за метчици
2. Щифт за закрепване на патронника
3. Ключ за патронник
4. Прекъсвач
5. Бутон за застопоряване на прекъсвача
6. Допълнителна ръкохватка

7. Ограничител на дълбочината
8. Крилчат винт за настройка на ограничителя
9. Вентилационни отвори
10. Метчик (не влиза в комплекцията)

Указания за работа

Този електроинструмент се захранва само с еднофазно променливо напрежение. Може да се присъединява към контакти без защитни клеми, тъй като е с двойна изолация съгласно EN 60745-1 и IEC 60745. Радиосмущенията съответстват на Директивата за електромагнитна съвместимост.

Електроинструментът е предназначен за нарязване на вътрешни десни резби от М4 до М10 в метални изделия. Моделът е снабден с механизъм за механично реверсиране след нарязване на резбата и електронен прекъсвач, позволяващ плавно регулиране на оборотите.

ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА

- Проверете дали напрежението на електрическата мрежа отговаря на това, означено върху табелката с технически данни на електроинструмента.
- Проверете в какво положение се намира прекъсвачът. Електроинструментът трябва да се присъединява и отделя от захранващата мрежа само при изключен прекъсвач. Ако поставите щепсела в контакт докато прекъсвачът е във включено положение, електроинструментът веднага ще се задейства, което е предпоставка за злополука.
- Убедете се в изправността на захранващия кабел и щепсел. Ако захранващият кабел е повреден, замяната трябва да се извърши от производителя или от негов сервизен специалист, за да се избегнат опасностите от замяната.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди извършване на всякаква настройка, обслужване или поддръжка.

- Ако зоната на работа е отдалечена от източника на захранване, използвайте колко-

то е възможно по-къс удължител с подходящо сечение.

- Проверете дали допълнителната ръкохватка е правилно поставена и надеждно затегната.

ПУСКАНЕ - СПИРАНЕ

Кратковременно задействане:

- Пускане: прекъсвач 4 се натиска. (Фиг.1)
- Спиране: прекъсвач 4 се отпуска.

Продължителна работа:

- Пускане: прекъсвач 4 се натиска и в натиснатото състояние се застопорява с бутон 5. (Фиг. 2)
- Спиране: прекъсвач 4 се натиска еднократно и се отпуска веднага.

ПОСТАВЯНЕ И ЗАТЯГАНЕ НА МЕТЧИК (Фиг. 3)

За да поставите метчик 10 в патронника 1, разхлабете челюстите на патронника като завъртите ключа 3 в посока, обратна на часовниковата стрелка. Поставете метчика 10 така, че квадратът на опашката му да съвпадне с квадратния отвор в челюстите на патронника 1. След това с помощта на ключа 3 здраво затегнете челюстите на патронника.

БЕЗСТЕПЕННО, ЕЛЕКТРОННО РЕГУЛИРАНЕ НА ОБОРОТИТЕ

Леко натискане на прекъсвача 4 предизвиква задействане на електроинструмента на ниски обороти, които плавно се увеличават до максимални с увеличаване на натиска върху прекъсвача до достигане на крайно положение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги започвайте нарязването на резбата при ниски обороти.

МЕХАНИЧНА СМЯНА НА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА (Фиг. 4)

Резбонарезната машина е снабдена с механизъм за механично превключване на посоката на въртене по време на работа. При пускане на машината, тя се върти в посока на часовниковата стрелка. Когато ограничителят допре обработвания детайл, без да отпускате прекъсвача 4, издърпайте машината леко назад, за да задействате механизма за

обратен ход, с въртене в посока обратна на часовниковата стрелка. След като метчикът излезе от обработвания детайл, може да освободите прекъсвача 4.

ДОПЪЛНИТЕЛНА РЪКОХВАТКА

Допълнителната ръкохватка 6 се затяга на шийката на резбонарезната машина (Фиг.5). От съображения за сигурност допълнителната ръкохватка 6 трябва да се използва постоянно. Посредством ограничителя 7 може да се фиксира дълбочината на нарязване на резбата (Фиг.6).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Когато дълбочината на резбата се настройва с помощта на ограничителя, издърпайте машината веднага след като ограничителят допре обработвания детайл. Ако издърпването се забави, метчикът продължава да се връзва още приблизително 5 mm и едва тогава механизмът изключва въртенето.

ПРЕПОРЪКИ ПРИ РАБОТА

Задайте желаната дълбочина на нарязване на резбата с помощта на ограничителя.

Преди да започнете нарязването на резба задължително обмажете метчика с подходяща смазка.

Използвайте само машинни метчици с квадратни опашки.

За нарязване на глухи отвори, използвайте метчици със спирални канали. Те улесняват отчупването на стружката и отвеждането ѝ извън отвора.

За да избегнете счупване на метчика:

- Предварително пробийте отвор с подходящ диаметър за съответния размер резба.

- Използвайте само здрави и добре заточени метчици

- Ориентируйте машината така че да е съосна с пробития отвор.

- Не оказвайте прекомерен натиск върху машината докато работите, а подвеждайте леко метчика в материала.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОИТО МОГАТ ДА БЪДАТ ИЗПОЛЗВАНИ С ТОЗИ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ

Метчици за десни резби от M4 до M10 с квадратни опашки

Допускат се метчици за нарязване на други

типове десни резби с диаметър на резбата: Ø4-Ø10



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За работа с този електроинструмент се препоръчват горепосочените принадлежности или приспособления. Употребата на принадлежности или приспособления, различни от посочените, е предпоставка за трудова злополука. Използвайте принадлежностите или приспособленията само по предназначение. Ако се нуждаете от допълнителна информация относно тези принадлежности, обърнете се към местния сервиз на SPARKY.

Поддръжка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте електроинструмента и изважвайте щепсела от контакта преди всякаква проверка или поддръжка.

ПОДМЯНА НА ЧЕТКИТЕ

Електроинструментът е снабден със самоизключващи се четки. Когато четките се износят, двете четки трябва да се подменят едновременно с оригинални четки в сервиз на SPARKY за гаранционна и извънгаранционна поддръжка.

ПОДМЯНА НА ПАТРОННИКА

Машината се продава с монтиран патронник. Ако възникне повреда и се наложи смяна на патронника, тя трябва да се извърши в оторизиран сервиз на SPARKY за гаранционно и извън гаранционно обслужване.

ОБЩА ПРОВЕРКА

Проверявайте редовно всички крепежни елементи и се уверете, че те са здраво притегнати. В случай, че някой от винтовете се е разхлабил, го затегнете незабавно, за да избегнете рискови ситуации (Фиг. 7).

Ако захранващият кабел е повреден, замяната трябва да се извърши от производителя или негов сервизен специалист, за да се избегнат опасностите от замяната.

ПОЧИСТВАНЕ

За безопасна работа поддържайте винаги чисти машината и вентилационните отвори. Редовно проверявайте дали във вентилационната решетка близо до електродвигателя или около превключвателите не е проникнал прах или чужди тела. Използвайте мека четка за да отстраните събралия се прах. За да предпазите очите си, по време на почистването носете защитни очила.

Ако корпусът на машината се нуждае от почистване, избършете го с мека влажна кърпа. Може да се използва слаб препарат за миене.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска употребата на спирт, бензин или други разтворители. Никога не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасовите части.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска влизането на вода в контакт с машината.

ВАЖНО! За да се осигури безопасната работа с електроинструмента и неговата надеждност, всички дейности по ремонта, поддръжката и регулирането (включително проверката и подмяната на четките) трябва да се извършват в оторизираните сервизи на SPARKY с използване само на оригинални резервни части.

Гаранция

Гаранционният срок на електроинструментите SPARKY се определя в гаранционна карта.

Неизправности, появили се в следствие на естествено износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от гаранционните задължения.

Неизправности, появили се в следствие на влагане на некачествени материали и/или производствени грешки, се отстраняват без допълнително заплащане чрез замяна или ремонт.

Рекламация на дефектирал електроинструмент SPARKY се признава, когато машината се върне на доставчика или се представи на оторизиран гаранционен сервиз в неразглобено (първоначално) състояние.

Забележки

Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате това изделие.

Производителят си запазва правото да въвежда подобрения и промени в своите изделия и да променя спецификациите без предупреждение.

Спецификациите могат да се различават за отделните страни.